

DEZEMBER 2008 / JANUAR 2009 · UNBEZAHLBAR

# HINDENBURGER

ZEITSCHRIFT FÜR MÖNCHENGLADBACH UND RHEYDT



**GESCHENKE-SPEZIAL**  
Die richtigen Ideen zum Fest

**DESSOUS-SPEZIAL**  
Glamour und  
Verführung

**ESSEN & TRINKEN**  
Leckeres aus der  
Weihnachtsbäckerei

**KULTUR**  
Atelierhaus  
Steinmetzstraße

MIT  
**GROSSEM  
TERMIN-  
KALENDER**  
PARTY · KULTUR · MUSIK  
SPORT · KIDS

# FROHE WEIHNACHTEN

**DIE GROSSE WEIHNACHTSAUSGABE MIT VIELEN  
GESCHENKIDEEN UND TIPPS FÜR EIN SCHÖNES FEST**



1. Geschenk Karte **auswählen**
2. Wunschbetrag an der Kasse **aufladen**
3. Wünsche **erfüllen**



# GALERIA GESCHENK KARTE

*Immer perfekt schenken!*



# SCHÖNE BESCHERUNG

## Liebe Leserinnen und Leser,

allüberall auf den Tannenspitzen sehen wir Pessimisten sitzen. Sie erzählen uns von Wirtschaftskrisen und prophezeien den baldigen Generalkollaps. Sicherlich: Zahlen und Statistiken sprechen eine klare Sprache. Dennoch müssen sich insbesondere die ortsansässigen Unternehmen und Geschäfte fragen, was dies im Einzelnen für sie bedeutet. Sind sie wirklich direkt betroffen oder mangelt es nicht manchmal an Ideenreichtum? Für eine „Augen-zu-und-durch-Mentalität“ fehlen den meisten die finanziellen Reserven. Und die bloße Hoffnung auf bessere Zeiten lähmt den Unternehmergeist. Es gibt sie aber, die guten und attraktiven Geschäfte, die sich mit spannendem Sortiment und interessanten Leistungen am Markt behaupten. Diese wollen wir Ihnen immer wieder im HINDENBURGER präsentieren. An sie geht auch der Dank für eine gute Zusammenarbeit im zurückliegenden Jahr.

Jedes Jahr das gleiche Problem: Haben Sie schon die passenden Geschenkideen zum Fest? In unserem Geschenke-Spezial präsentieren wir jede Menge Ideen für eine schöne Bescherung. Das gute daran: Sie müssen nichts bestellen oder unbequeme Fahrten in Nachbarstädte auf sich nehmen, sondern können alles in Mönchengladbach kaufen. Damit wird der Weihnachtsbummel ganz entspannt und erfolgreich.

Lassen Sie sich von unserem Dessous-Spezial verführen, meine Herren, und schenken Sie Ihrer Liebsten doch mal etwas Leidenschaftliches zu Weihnachten. Tipps, wie Sie dabei alles richtig machen und angstfrei shoppen gehen, gibt die Expertin Gina Lehnen. Lassen auch Sie sich inspirieren, meine Damen, und verführen Sie ihren Liebsten einmal mit etwas Außergewöhnlichem.



Sascha Broich und Marc Thiele, Herausgeber.

In unserer neuen Serie „Ich komme aus MG“ stellen wir prominente Bürger vor, die in Mönchengladbach oder auch über die Stadtgrenzen hinaus Bekanntheit erlangt haben. Den Anfang macht unser Oberbürgermeister Norbert Bude, der in seinem Amt viel Einsatz zeigt und auch bei seinen städtischen Mitarbeitern als beliebter und kompetenter Verwaltungschef gilt.

Lokal-global geht es weiter: „Made in MG“ heißt die ebenfalls neue Serie, die sich mit Produkten aus Mönchengladbach beschäftigt. Es gibt erstaunlich viele Firmen, die teilweise ganz alltägliche Dinge für den nationalen oder globalen Markt produzieren. Uns begegnen diese Produkte in Supermärkten, Parkhäusern oder Automobilen. Wir starten mit leckeren Fruchtsäften der Firma „Frische“, die im Kühlregal auf uns warten.

Auch in dieser Ausgabe gibt es wieder viel Neues im HINDENBURGER zu entdecken. Begleiten Sie uns durch die schönsten Seiten Mönchengladbachs.

Eine frohe Adventszeit und ein gutes Neues Jahr wünschen Ihnen von ganzem Herzen

**Sascha Broich und Marc Thiele  
sowie die HINDENBURGER Redaktion**

## Helfen Sie uns!



**Kinder stärken!**  
Der Caritas-Kinderfonds

*Wir helfen  
Kindern!*

Spenden Sie an den  
Caritas Kinderfonds!

Spendenkonto: 13 13 42  
SSK Mönchengladbach  
BLZ 310 500 00  
[www.caritas-mg.de](http://www.caritas-mg.de)



Caritasverband  
für die Region  
Mönchengladbach-  
Rheydt e.V.



# INHALT



9

**MG INSIDE**  
Die Bismarckstraße



12

**MG INSIDE**  
Ich komme aus MG  
OB Norbert Bude



17

**RHEYDT INSIDE**  
Lage entspannt: Café Pflaster



18

**LIFESTYLE**  
Geschenkideen zum Fest



22

**LIFESTYLE**  
Verführerisch: Dessous-Spezial



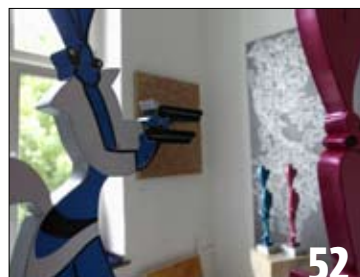
30

**FAMILIE & FREIZEIT**  
Rezepte aus der Weihnachtsbäckerei



44

**SPORT**  
Hans Meyer muss es richten



52

**KULTUR**  
Atelierhaus Steinmetzstraße

## MG INSIDE

- 6 STADTGEFLÜSTER  
Neues und Besonderes
- 7 CARITAS KINDERFONDS  
Jede Spende hilft
- 8 UMFRAGE  
Die Bedeutung von Weihnachten
- 9 STADTGESCHICHTE  
Die Bismarckstraße
- 10 IM JUNGENDHAUS  
Ein Gefühl von Zuhause
- 11 GLOSSE  
Schöne Bescherung
- 12 ICH KOMME AUS MG  
Oberbürgermeister Norbert Bude
- 13 LYRIK AUS MG  
Autor Rainer Poth
- 14 MADE IN MG  
Frischsaft auf dem Vormarsch

## RHEYDT INSIDE

- 16 WEIHNACHTSLITERATUR  
Herab steigt das Licht
- 17 LAGE ENTSPANNT  
Café Pflaster

## LIFESTYLE

### GESCHENKE-SPEZIAL

- 18 Die schönsten Geschenke aus unserer Stadt

### DESSOUS-SPEZIAL

- 22 Verführerisches zum Einpacken und Auspacken
- 26 MANUFAKTUREN  
Handarbeit aus MG

## ESSEN & TRINKEN

- 28 RESTAURANTS  
Neues Kulinarisches zu Weihnachten
- 29 SCHLANKES KOCHEN  
Mit Zepter in der Küche
- 30 WEIHNACHTSBÄCKEREI  
Leckere Plätzchen
- 32 HEISSE GETRÄNKE  
Glühwein, Grog, Schokolade und Chili-Latte

## FAMILIE & FREIZEIT

- 34 SZENE-WEIHNACHTSMARKT  
Besuch bei Claus
- 35 PARTNERSTÄDTE  
Weihnachten auf europäisch
- 36 TIPPS FÜR KIDS  
Von Winterwonderland bis Tintenherz
- 37 SELFKANTBAHN  
Begegnung mit dem Nikolaus
- 38 SILVESTER IN MG  
Farbenfrohes Feiern
- 39 SKIFAHREN  
Kaiserliche Winterfreude



## GESUNDHEIT & BEAUTY

- 40 GESCHENKIDEE  
Gesundheit verschenken
- 40 BEAUTY  
Verlockende Haartrends
- 41 NATURHEILKUNDE  
Arthrotherapie
- 42 SCHÖN GESCHMEIDIG  
Wellnesstipps für kalte Tage

## SPORT

- 44 BORUSSIA  
Meyer muss es richten
- 45 INDOOR FUSSBALL  
Spaß für Groß und Klein
- 46 DER UNPARTEIISCHE  
Schiri-Assistent Mark Borsch
- 47 STADTSPORTBUND  
Gemeinschaft des Sports

## KULTUR

- 48 LITERATUR  
Aktuelle Buchtipps
- 48 BILDER UND WORTE  
Kunst, Genuss und Dichtung
- 49 GLADBACHER BANDS  
Raumzeit
- 50 CD UND DVD  
Von festlich bis bezaubernd
- 51 FILM MADE IN MG  
The Receptionist
- 52 ATELIERHAUS  
Acht Künstler unter einem Dach

## TERMINE

- 54 HIGHLIGHTS  
Weihnachtskonzerte
- 54 KONZERTE & AUSSTELLUNGEN
- 55 SPORTVERANSTALTUNGEN
- 55 WEIHNACHTSMÄRKTE
- 56 TERMINE & VERANSTALTUNGEN  
Dezember und Januar
- 62 ADRESSEN

## UND SONST?

- 64 PARTY FOR ANGELS  
Depeche Mode Party
- 65 DETAILARBEIT  
„End“ von Gregor Schneider
- 65 MAKING OF  
Shooting with Angels
- 66 BISSMARC
- 66 IMPRESSUM



+++ TICKER +++



## DEKORATIVE WOHNIDEEN

In persönlicher Atmosphäre empfängt Monika Salentin ihre Kunden im Lager 13 auf dem Garagenhof der alten Lagerhallen, Jenaer Straße 13, gleich hinter dem Bismarckplatz in Mönchengladbach.

Individualität und Beratung sind die Markenzeichen von Lager 13, wie die individuellen Öffnungszeiten, die sich grundsätzlich nach Kundenwünschen richtende Beratung in allen Fragen der Inneneinrichtung oder auch das vielfältige Warensortiment zeigen. „Gerne fahre ich auch zu meinen Kunden nach Hause und berate vor Ort“, so Monika Salentin.

Massenware gibt es nicht, sondern Qualität in einem vernünftigen Preis-Leistungs-Verhältnis. So finden sich neben Teakholzmöbeln qualitativ hochwertige Glasprodukte oder auch von einem jungen Künstler individuell hergestellte Sitzmöbel. Auch bei besonderen Ansprüchen oder Wünschen ist man im Lager 13 bestens aufgehoben. „Sehen Sie z.B. in einer Zeitschrift ein besonders schönes Stück, kommen Sie mit dem Bild zu uns und wir versuchen es zu beschaffen“, so Monika Salentin.

Die gute Erreichbarkeit und kostenlose Parkmöglichkeiten direkt vor Ort runden das positive Gesamtbild ab und machen Lager 13 zu einem Geheimtipp für alle Einrichtungs- und Dekorationsinteressierten in Mönchengladbach.

Öffnungszeiten: Sa 12:00-16:00 und nach Vereinbarung. Lager 13, Jenaer Str. 13, 41065 MG, [www.lager13.com](http://www.lager13.com)

## TIEF IM WESTEN...

...liegt der hohe Norden. Hinter einem außergewöhnlichen Namen verbergen sich viele schöne Dinge rund ums Wohnen, Schenken und Leben. Nach Abschluss ihres Innenarchitekturstudiums hat sich Barbara Schnödewind mit RaumTischMensch im Stadtteil Ohler einen Traum erfüllt. Ob schöne Wohnaccessoires wie Vasen, Schalen und saisonalen Dekorationen, ausgefallene Taschen und Schmuck oder bezaubernde Dinge aus Filz – bei RaumTischMensch findet man die kleinen Dinge, die die eigenen vier Wände zu einem Zuhause machen. Mal verspielt romantisch, mal kühl und klar gibt es Produkte von Rice, Lisbeth Dahl und House Doctor zu entdecken. Kostenlos gibt es eine Menge Service dazu. Von der persönlichen Beratung bis zu individuellen Wunschzetteln und dem liebevollen Einpacken von Geschenken.



„Ich verkaufe mehr einen Stil anstatt nur Produkte“, so Barbara Schnödewind. Skandinavisches Design und ein mit viel Liebe zum Detail ausgesuchtes Sortiment bei RaumTischMensch schaffen Wohnlichkeit, Individualität und Wohlbefinden.

RaumTischMensch, Konradstr. 20, 41069 MG, Tel. 02161/3038083, [www.raum-tisch-mensch.de](http://www.raum-tisch-mensch.de)

## KUNSTAUSSTELLUNG IM BAUFACHHANDEL



Sie sind wie geschaffen für Ausstellungen und gehobene Events: die Räumlichkeiten des Baufachhandels Brands und Schnitzler. Nach einer exklusiven Schmuckmodenschau präsentieren die Chefs Claudia Müller und Dieter Jaschinski nun Bilder von Christiane Lambertz und Skulpturen von Harald Schloten. Die Verbindung von Kunst und hochwertigen Produkten gelingt durch die ästhetische Präsentation in der ersten Etage des Fachmarkts. Die Bilder von Christiane Lambertz entstanden in Acrylmischtechnik und sind teilweise eigens auf die Farben der Räumlichkeiten zugeschnitten. Harald Schloten zeigt Objekte zum Thema Frauenkörper. Die Materialien Holz, Stahl und Stein passen darum auch perfekt zum Ambiente des Baufachmarkts. Die Werke stehen bis 13. Dezember zum Verkauf.

Brands + Schnitzler, Folradstr. 11, 41065 MG, Mo-Fr 7-19, Sa 8-16, So 11-16 Uhr für jedermann geöffnet

## EXPERTEN IN SACHEN DENIM

Ob sportlich, elegant oder ausgefallen, Bootcut oder Röhre, Darkdenim oder Stonewash, seit 32 Jahren ist Jeans Point die Adresse in Mönchengladbach, wenn es um eine überraschend vielfältige Auswahl an hochwertigen Jeans geht. Aber auch für „obenrum“ hat das Familienunternehmen einiges zu bieten. Die modischen Shirts, Pullover, Jacken und Accessoires wie Gürtel, Caps und Taschen sind liebevoll ausgesucht und runden das großzügige Angebot auf 300 m<sup>2</sup> Verkaufsfläche ab. Marken wie Levis, Wrangler, Timezone, Cross, Scotch & Soda, Pepe Jeans und Adelheid liegen hier in den Regalen. Für die etwas größeren Jeansliebhaber



werden Modelle bis 48 Inch Bundweite und bis zur 40er-Länge angeboten. Die Experten in Sachen Denim & Co beraten freundlich, ausführlich und vor allem kompetent. Änderungsservice, Kaffee und Gemütlichkeit auf dem Sofa sind inklusive.

Jeans Point, Hindenburgstr. 88, 41061 MG, Tel. 02161/10545, [www.Jeans-Point-Moenchengladbach.de](http://www.Jeans-Point-Moenchengladbach.de)



**Familienpflegerin Maria Dederichs** ganz in ihrem Element. Foto: Caritasverband

## CARITAS KINDERFONDS

# WIR HELFEN KINDERN!

Der Caritas Kinderfonds sucht weiter Unterstützer für seine Aufgaben. Jede Spende hilft! Text: Robert van Beek

Als vor einigen Jahren der Caritasverband in Mönchengladbach den Kinderfonds gründete, dachte niemand daran, wie wichtig er einmal werden würde. Niemand ahnte, dass es schon wenige Jahre danach ein ernsthaftes Problem sein würde, Familien in Notlagen so intensiv zur Seite stehen zu müssen. Und ebenfalls ahnte niemand, dass zukünftig so wenig Geld dafür bereitstehen würde.

### Was aber genau ist der Kinderfonds, was macht eine Familienpflegerin?

Familie Hettmann (Name geändert) lebte mit ihren drei Kindern Nils (8), Sara (6) und Marie (3) bis Ostern 2008 „völlig normal“ in Mönchengladbach. Dann aber wurden sie von einem Tag auf den anderen aus dieser Normalität herausgerissen. Bei Mutter Eva wurde eine Krebserkrankung festgestellt, die einen sofortigen Krankenhausaufenthalt erforderlich machte, Aufenthaltsdauer unbestimmt. Jörg Hettmann stand vor einem riesigen Problem: Wie sollte er das Familiengefüge aufrechterhalten, wenn er doch täglich über zehn Stunden arbeitsbedingt nicht zu Hause war? Großeltern oder Verwandte standen nicht zur Verfügung, das Familiensys-

tem drohte zusammenzubrechen. Hier sprang nach kurzer Verhandlung mit der Krankenkasse die Caritas Familienpflege ein. Maria Dederichs wurde für 18 Stunden pro Woche in der Familie eingesetzt und übernahm sofort etliche Aufgaben von Mutter Eva. Kindergärten und Schule taten ihr Übriges dazu. Die Familie, besonders die Kinder, konnte in dieser sehr unsicheren und bange Zeit gestützt werden.

Die Kosten für den Einsatz übernahm die Kasse zu fast zwei Dritteln, der Caritasverband schoss die fehlenden Gelder aus seinem Kinderfonds zu. Dies aber war nur möglich, da dieser stetig durch Spenden gefüllt wird. Bisher kamen 2008 über 14.000 Euro zusammen. Doch reicht diese Summe nicht aus, um alle Einsätze der Familienpflegerinnen zu bezahlen.

Daher bittet Pfarrer Lossen, Vorsitzender des Caritasverbandes, zu Weihnachten wieder um Spenden zugunsten des Kinderfonds. Mit nur 12,62 Euro füllen Sie die Lücke für eine Stunde Einsatz der Familienpflegerinnen!

#### SPENDEN

**Spendenkonto Caritas: 131342  
Sparkasse Mönchengladbach  
Stichwort: Kinderfonds**

Hier finden Sie die schönsten Dinge für sich und Ihr Zuhause!

Parkmöglichkeiten direkt gegenüber im Parkhaus Medical Center.



**inside living**  
Freude an schönen Dingen

Andrea Wilms / Viersener Str. 51 / D-41061 Mönchengladbach  
www.inside-living.de / insideliving@inside-living.de  
T 0 21 61-29 31 00 / F 0 21 61-29 31 02  
Montag bis Freitag 9:30-18:00 Uhr / Samstag 9:30-15:00 Uhr

## JUWELIER th.hartung



Ihr Trauringspezialist

Hindenburgstraße 35 · MG · 0 21 61/1 28 88  
www.traut-euch-jetzt.de



**s.Oliver**

**2 FÜR 50 €**  
PULLOVER JE 35,95 €

**S.OLIVER STORE**  
HINDENBURGERSTR. 62  
41061 MG  
TEL. 0 21 61 / 94 83 67



NACHGEFRAGT

# DIE TIEFERE BEDEUTUNG VON WEIHNACHTEN

Ein Familienfest ist es allemal. Die Geister scheiden sich, wenn es um die Bedeutung der Kirche geht.

Sobald sich ein grauer Schleier über die Stadt legt, die Tage kürzer werden und Kälte unsere Stimmung trübt, sehnt sich der ein oder andere sicherlich schon nacheinerstimmungsvollen Weihnachtszeit. Und nun ist es wieder soweit: Glühwein, Punsch, gebratene Mandeln sowie andere süße und herzhaft Leckereien locken tausende Menschen auf den Weihnachtsmarkt. Es wird gebrutzelt, geschmückt, gefeiert und eingekauft. Fami-

lie, Geschenke und Schlemmen in warmer Atmosphäre, das gehört zur Weihnachtszeit selbstverständlich dazu. Doch ist das alles? Weihnachten: Wir feiern die Geburt Christi, die Menschwerdung Gottes, das Fest der Liebe. Doch welche Bedeutung hat das christliche Fest für Sie ganz persönlich? Was verbinden Sie mit Weihnachten? Der HINDENBURGER hat hierüber mit einigen Bürgern gesprochen.

Text: Alice Poloczek · Fotos: Stefan Völker



**H. Vogels (64), H. Krumm (73):** „Das ist mittlerweile alles viel zu kommerziell, Weihnachten hat kaum noch etwas Besonderes. Wir beide schenken uns gegenseitig nichts. Die christliche Wurzel ist auf jeden Fall da. Zusammen mit den Enkelkindern gehen wir dann auch gerne in die Kirche.“



**Heike Kühlen (40):** „Weihnachten – das ist für mich ein Familienfest. Kirche muss nicht unbedingt sein. Man ist einfach zu bequem und sitzt lieber zu Hause gemütlich beisammen. Wenn man nicht zur Christmette geht, plagt einem aber manchmal ein schlechtes Gewissen.“



**Alisa Foit (16):** „Gutes Essen, Gemütlichkeit und Familie. Hinzu kommt auch der Besuch der Christmette. Auch wenn ich sonst nicht in die Kirche gehe, gehört sie in diesen Tagen einfach dazu. Sonst würde etwas fehlen. Sie schafft vielleicht erst diese besondere festliche Atmosphäre.“



**Markus Heijnal (37):** „Feiertage, nicht arbeiten müssen und mit der Familie eine schöne Zeit verbringen – das verbinde ich mit Weihnachten. Vom kirchlichen Sinne her hat Weihnachten für mich persönlich keine Bedeutung.“



**Katherina Steiner (16):** „Ich freue mich einfach, mit der Familie eine schöne Zeit zu verbringen und Verwandte wiederzusehen. Ein christliches Fest ist es allemal. Auch an Weihnachten gehen wir gemeinsam in die Kirche. Weihnachten ohne Kirche könnte ich mir nicht vorstellen.“



**Simona Campisi (27):** „Familie, Geselligkeit, Spaß und insbesondere ein heiliges Fest. Seit meiner Kindheit gehört Kirche an Weihnachten einfach dazu. Meine Eltern bestehen noch heute darauf, dass ich in die Christmette gehe. Es ist irgendwo zur Tradition geworden, gehört einfach dazu.“

## LEBENSWEISHEITEN IN MÖNCHENGLADBACHER PLATT



*Jingle bells, jingle bells.  
Överall hü-ers du dä Mess,  
et plärrt ut jede Musikbox,  
ejal wo du och böss.*

*X-mas-time, x-mas-time.  
Sach mech ens, wat dat soll?  
Op jede Kaat, op jede Tüüt  
Mäk mech da Wo-et janzt doll.*

*Santa Claus, Santa Claus.  
Op amerikanisch: Weihnachtsmann.  
Die hant os ossere Kloos jeklaut  
un jä-eve domöt aan.*

*Mistle tow, mistle tow.  
Do hängk Jemös övver de Dür,  
Do bütz du jede aale Tant:  
Dat kütt mech klöschtisch vür.*

*Chreskengk kütt, Chreskengk kütt.  
Jlockeklang on Tanneboom,  
Kä-ezkes aan, Prentemann,  
dann ess et wie 'ne Droom.*

*Jingle bells on x-mas-time.  
Do könne merr nix möt donn,  
werr senge li-ever „Stelle Neit“  
dat könne merr och verstonn!*

Barbara Dülpers, MG-Windberg





Die Bismarckstraße Ende Mai 1958: **Zwei Häuser stehen der neuen Straße noch im Weg.**

## STADTGESCHICHTE

# BAUSTELLE BISMARCKSTRASSE

Ihren Ursprung hat die heutige Bismarckstraße als Bahnstraße. Der erste Teil wurde gebaut, um den 1851 eingeweihten Bahnhof Gladbach an die heutige Hindenburgstraße (damals Krefelder Straße) anzubinden. Dieser lag als Inselbahnhof auf Höhe der Hauptstelle der Sparkasse zwischen den Gleisen.

Mit dem Ausbau der Regentenstraße um 1860 wurde eine Verlängerung der Bahnstraße projektiert, welche bis zum Fuß der erst später errichteten Kaiser-Friedrich-Halle ging. So entstand eine Straße mit Hotels, Gaststätten und gehobenen Bürgerhäusern. Die Höherlegung der Bahngleise ab der Jahrhundertwende nutzte man, um den Bahnhof aus seiner eingeeengten Lage zwischen den Gleisen zu befreien und verlegte ihn an die heutige Stelle. Mit der Inbetriebnahme des neuen Bahnhofs gegen Ende des Jahres 1908 war die Bezeichnung Bahnstraße irreführend und den Tendenzen der Zeit gemäß wurde die Straße 1909 zu Ehren Bismarcks umbenannt. Zu diesem Zeitpunkt war sie eine der prächtigsten Straßen und führte zur neu errichteten Kaiser-Friedrich-Halle. Wie im restlichen Stadtgebiet bewirkten die Bomben der Alliierten zwischen 1940 und 1944 Zerstörungen im Straßenzug. Dennoch begann schon kurz nach dem Krieg der Wiederaufbau.

Das Streben nach einer autofreundlichen Stadt hatte einen fundamentalen Wandel bzgl. der Gestaltung der Bismarckstraße zur Folge. In der zweiten Hälfte der 50er-Jahre wurde die Straßenbreite auf 24 Meter geradezu verdoppelt. Dazu fielen die Häuser mit geraden Hausnummern der Spitzhacke zum Opfer. Da dies nicht in einem Zug und unter laufendem Betrieb der in der Straße ansässigen Unternehmen erfolgte, kam es zu der Situation, dass einzelne rückverlegte Neubauten schon fertig waren, während abzu-

reißende Altbauten noch weit in die Straße ragten. So hatte der Handel stete Beeinträchtigungen hinzunehmen. Einzelne Unternehmungen wichen für ein bis eineinhalb Jahre in Provisorien aus, während das eigene Haus komplett eingelegt oder nur die Straßenfront drastisch zurückverlegt wurde.

Da sowohl die Hindenburg- wie auch die Bismarckstraße Trassen der Straßenbahn waren, musste der Kreuzungspunkt der beiden Straßen 1958 mit einem neuen Schienenkreuz versehen werden, wozu dieser Bereich zwei Wochen komplett gesperrt wurde.

Text: Dr. Christian Wolfsberger · Fotos: Stadtarchiv MG



**Bismarckstraße ca. 1920** kurz vor der Kreuzung mit der Steinmetzstraße mit Blickrichtung zur Kaiser-Friedrich-Halle. Rechts das Gebäude der Kreissparkasse, dessen Front dem Ausbau zum Opfer fiel und welches heute die Gladbacher Bank beherbergt.



**Umgestaltung der Kreuzung Hindenburgstraße – Bismarckstraße** und Neuerlegung des Schienenkreuzes 1958.

## Der perfekte Geschäftspartner

Alles Geschäftliche auf einem Mac viel einfacher erledigen



Wir bei Joseph Computer + Service zeigen Ihnen, wie Ihr Unternehmen in allen Bereichen von einem Mac profitiert – von finanziellen Angelegenheiten bis zu Werbekampagnen, vom Vertrieb bis zur Unternehmensplanung. Fertigen Sie überzeugende Präsentationen und Tabellenkalkulationen mit iWork an, arbeiten Sie mit vertrauten Programmen wie Microsoft Office oder führen Sie sogar Windows Programme aus. Der Mac ist die richtige Wahl für Sie – ganz unabhängig von Ihrem Geschäftsfeld.

Besuchen Sie uns noch heute und lassen Sie sich vom Mac begeistern!

Joseph Computer + Service GmbH  
Bismarckstraße 18  
41061 Mönchengladbach  
02161-8278530 · [www.joseph-computer.de](http://www.joseph-computer.de)





Das Jugendhaus „Am Steinberg“ – für viele Kinder ein neues Zuhause.

Foto: Stefan Völker

## EIN GEFÜHL VON ZUHAUSE

Regelmäßigkeit, Sicherheit, Geborgenheit, Vertrauen, Wärme, Harmonie, Liebe – für viele Kinder in Mönchengladbach sind das Fremdwörter. Das Jugendhaus „Am Steinberg“ bietet Kindern in Notsituationen ein neues Zuhause. Sie lernen, dass es Alternativen zum bisher Erlebten gibt, Schöneres im Leben abseits von Sucht und Gewalt.

Text: Esther Hürter

Das Jugendhaus „Am Steinberg“ ist eine Einrichtung des Sozialdienstes katholischer Frauen und ein Zuhause für derzeit 83 Kinder und Jugendliche. 65 stationäre Plätze teilen sich in sieben unterschiedliche Gruppen auf. Diese sind alters- und geschlechtsspezifisch gemischt, die Problematiken und Persönlichkeiten der Kinder stehen hier im Vordergrund. Zu jeder Gruppe gehören neben den Kindern Erzieher und Therapeuten, die als Bezugspersonen mit ihnen arbeiten und den Alltag gestalten. Neben fünf milieutherapeutischen Gruppen, die aus bis zu zehn Kindern zwischen 4 und 18 Jahren bestehen, gibt es zwei Jugendwohngemeinschaften mit jeweils sechs Jugendlichen und drei junge Erwachsene, die hier in einer Form des betreuten Wohnens leben. Zusätzlich bietet das Jugendhaus 18 Plätze in der Tagesgruppe sowie eine Nachmittagsbetreuung, die die Eltern entlastet und im Sinne einer Familienhilfe eng mit ihnen zusammenarbeitet.

Die Vorgeschichte der Kinder ist in den meisten Fällen geprägt von Suchtverhalten, Erziehungsschwäche und -unfähigkeit der Eltern, körperliche und seelische Misshandlung sowie Missbrauch. „Immer häufiger muss das Jugendamt Kinder aus sogenannten Messie-Wohnungen herausholen“, so die Dipl.-Sozialarbeiterin und Geschäftsführerin Birgit Kaatz. Im Jugendhaus wird den Kindern ein neues Gefühl von Zuhause vermittelt, ein Gefühl von Regelmäßigkeit, Sicherheit, Vertrauen und Geborgenheit. Dafür sorgen rund 60 Mitarbeiter. Sozialarbeiter, Erzieher, Sozial-, Heil- und Diplom-Pädagogen sowie Mitarbeiter in der

Hausmeisterei, Küche und Waschküche arbeiten mit und für die Kinder.

### „Alles, was hier passiert, ist wichtig“

Die Kinder haben trotz Regeln, an denen sie sich zu halten haben, viele Freiräume. Vieles wird von ihnen aktiv mitgestaltet. Jede Gruppe verfügt über einen eigenen Bereich mit Küche, Wohn-, Ess-, Bade- und Schlafzimmer. „Wir versuchen den Kindern Selbständigkeit und Verantwortungsbewusstsein für sich und für andere Menschen zu vermitteln“, so Diplom-Psychologin und Heimleiterin Thomas van Dongen. Überwiegend ähneln die Tagesabläufe denen in einer Familie: Kindergarten, Schule oder Arbeit, Mittagessen, Hausaufgaben, Verabredungen mit Klassenkameraden, Sport im Verein.

Im Haus befindet sich u.a. ein Gemeinschafts-, Musik- und Heimwerkerraum, ein kleines Schwimmbad und eine Disko. In Zeiten von Reizüberflutung und Überfluss wird viel Wert darauf gelegt, dass die Kinder lernen, sich mit sich selber zu beschäftigen und Ruhe zu genießen. „Alles, was hier passiert, ist wichtig, jedes einzelne Kind ist wichtig“, so van Dongen. Einmal in der Woche, beim Gruppenabend, setzen sich die Kinder, Erzieher und Therapeuten zusammen und sprechen über die Woche, über Probleme und aktuelle Themen. Im Mittelpunkt steht die Kommunikation. „Kommunikation statt Gewalt“, lautet die Devise. Überwiegend finden die Gespräche aber spontan statt. Die Fachkräfte sind da, wo es die Situation verlangt.

„Ziel der Arbeit ist, den Kindern

### LITERATURTIPP



Almut Kunert  
**Mit dir sind wir eine Familie**  
Eine Apodtionsgeschichte

BUCHHANDLUNG  
DEGENHARDT



und Jugendlichen so viel und so lange die entsprechenden individuellen Hilfen anzubieten, die erforderlich sind, um in eine veränderte oder neue stabile Lebensperspektive entlassen werden zu können“, so die Geschäftsführerin.

### Weihnachten im Jugendhaus

„Ein sehr großer Teil der Kinder, die zu uns kommen, haben noch nie richtig Weihnachten gefeiert und wissen nicht, was es bedeutet, ein harmonisches Weihnachtsfest zu verbringen“, so van Dongen. Der Heilige Abend beginnt mit einer großen Messe im Gemeinschaftsraum, die von den Kindern und Mitarbeitern gestaltet wird. Schon Wochen vorher wird geplant, geübt und vorbereitet. Unterschiedliche Gruppentraditionen entscheiden darüber, was auf den Tisch kommt, ob die Bescherung vor oder nach dem Essen stattfindet und wie diese zelebriert wird. Die Aktion „Wunschbaum“ vom Verein Around Table organisiert die Geschenke, die Wochen vorher in der Stadtparkasse gesammelt werden. Die restlichen Geschenke werden vom Jugendamt und durch Spenden finanziert.

Heiligabend wird im Jugendhaus immer mit allen Kindern und Mitarbeitern gefeiert. Am 1. Weihnachtstag besuchen dann manche Kinder ihre Familien, wenn es die Situation zulässt.

„Die Kinder sind kleine Helden, sie müssen lernen, mit ihrer Situation umzugehen. Von uns bekommen sie die Hilfestellung dafür, indem wir ihnen eine Beziehungsebene anbieten, ohne die Erziehung nicht möglich ist“, so der Diplom-Psychologe.

### INFO

Der durch Agnes Neuhaus im Jahr 1899 gegründete Sozialdienst katholischer Frauen ist ein Verband in der katholischen Kirche, der sich für Kinder, Jugendliche und Frauen in Notsituationen einsetzt. Der Ortsverein Mönchengladbach wurde 1906 durch das ehrenamtliche Engagement katholischer Frauen gegründet, die die frauenspezifischen Notlagen ihrer Zeit erkannten und Hilfen leisteten. In der Satzung von damals heißt es zum „Schutz und Rettung sittlich gefährdeter und gefallener Mädchen und Frauen sowie der verwahten Jugend“. Insgesamt 120 ehrenamtliche und hauptberufliche Mitarbeiter arbeiten in vier unterschiedlichen Häusern Hand in Hand zusammen: Die Sozialen Dienste auf der Lindenstraße (Vermittlungsstelle für Adoptiv- und Pflegekinder, Schwangerschaftsberatung, Wohngemeinschaft für wohnungslose Frauen), das Frauenhaus, die sozialen Dienste am Kirchplatz (Erziehungshilfe, intensive sozialpädagogische Einzelbetreuung, Ehrenamtskoordination, Treffpunkt für Alleinerziehende, Jugendgerichtshilfe) und das Jugendhaus „Am Steinberg“.


**Sozialdienst katholischer Frauen e.V.**  
**Geschäftsstelle: Am Steinberg 74, 41061 MG,**  
**Tel. 02161/89109, [www.skf-mg.de](http://www.skf-mg.de)**

# SCHÖNE BESCHERUNG

Andrea Peters gibt Tipps für die richtigen Weihnachtsgeschenke.



Das Ablehnen unerwünschter Geschenke ist neuerdings dank Marcel Reich-Ranicki salonfähig geworden. Der Satz: „Ich kann das nicht annehmen und ich finde das auch schlimm, dass ich das hier vier Stunden lang erleben musste“ setzt Schenkende dieses Jahr zu Weihnachten unter großen seelischen Druck. Der gespannte Blick auf die Armbanduhr wird zwar Grundbestandteil des ganzheitlichen Weihnachtserlebnisses bleiben, aber unter komplett anderen Vorzeichen. Eltern ersparen ihren Kindern das lästige Aufsagen von mehrstrophigen Weihnachtsgedichten, um die Kleinen bloß bei der Stange zu halten und der älteren Generation die Wartezeit zu verkürzen. Viele werden versuchen, sich noch unmittelbar vor dem Flötenspiel diskret der liebevoll ausgesuchten Krawatte mit Tiermotiven für Papa zu entledigen oder machen das hübsch verpackte neue Bügeleisen für Mama schnell noch platter durch den Versuch, mit einer Ausgabe von „Feuchtgebiete“ den geistigen Anspruch des Ganzen zu heben. Diesen buchgewordenen Fauxpas hat ihnen die Fachverkäuferin in der größten Buchhandlung der Stadt empfohlen, die nach Elke Heidenreichs Abgang nun nicht mehr weiß, woran sie sich orientieren soll, aber froh um den einzigen Kunden ist, der trotz weltweiter Finanz- und örtlicher Dauer-Baustellenkrise überhaupt den Weg zu ihr gefunden hat. Da stärkt man doch einfach am besten heimische Autoren.



Auch die Spielzeugbranche hat sich den neuen Ansprüchen und aktuellen Geschehnissen angepasst. In Kooperation mit der Stadt und Borussia gibt es für die unter 3-Jährigen statt des zugesicherten Kita-Platzes den Bear Stearns zum Knuddeln getreu dem Motto „Schlimmer geht's immer“. Als Ablöse für Jünter brummt er wehmütig: „Ja wir schwören Stein und Bein...“, wenn man auf seinen Bauch drückt. Zum gegenseitigem Trost und fürs Wir-Gefühl. Der Kassenschlager 2008 bei TOYS„R“US für die größeren Kinder heißt Fannie Mae. Sie löst Barbie ab, die auf Kosten ihres reichen Gatten Ken verschwenderisch dem Luxusleben frönt, umweltverpestende, spritfressende Cabrios fährt und ständig die Garderobe wechselt – zu groß ist die Gefahr, dass sich kleine Mädchen beschweren, das Leben wäre doch mehr als stumpfer Konsum. Fannie Mae dagegen ist smart und clever, liest statt der Vogue das Handelsblatt, trägt ein schickes Businesskostüm, besitzt einen Blackberry und fährt Lexus. Die Accessoires sind beliebig erweiterbar. Erst wenn sie mit ihrem Mann Freddie Mac gemeinsam in die Pleite schlittert, sucht sie sich einen reichen Typen, der ihr finanziell aus der Patsche hilft.

Großes Theater muss auch unterhalten und Spaß geben, das sagte schon Friedrich Schiller. Die Gefühle vieler Beschenker entladen sich neuerdings aber so unkalkulierbar, dass vorsichtshalber einsame Nachbarn mit Hang zum Dauerquatschen zum Fest geladen werden, die aus gegebenem Anlass am ersten und zweiten Weihnachtsfeiertag für Gespräche zur Verfügung stehen, um den Aufgeregten bei Lebkuchen und Punsch das „Du“ als einen Akt der Beschwichtigung anzubieten. Wenn auch das nicht mehr hilft, empfiehlt sich als allerletzte Maßnahme der Geschenk-Gutschein fürs Museum. Alle drei Minuten darf ein schreckliches Geschenk eingeworfen werden, verbunden mit der Hoffnung, dass es auf ewig im schwarzen Loch verschwindet.

REGIONAL · FRISCH · AUTHENTISCH ... ECHT LECKER!



ELISENHOF  
★★★★  
Hotel · Restaurant

## Neues Team, neues Konzept



### Essen ... nach Lust und Liebe

Schlicht & einfach ist das Credo unseres neuen Küchenteams: regional - frisch - authentisch und vor allem ECHT LECKER!

Oberstes Gebote sind hochwertige Produkte und eine stets frische Zubereitung. Das Wort "hausgemacht" ist für unser Küchenteam Programm.

Wir erwarten Sie!



Klusenstraße 97 · 41239 Mönchengladbach  
Tel.: 0 21 66 / 933-0 · Fax: 0 21 66 / 933-400  
Internet: [www.elisenhof.de](http://www.elisenhof.de)



# ICH KOMME AUS MG

In loser Folge stellen wir bekannte Gesichter aus Mönchengladbach vor. Als erster beantwortet Oberbürgermeister Norbert Bude unsere Fragen.



Der erste Bürger der Stadt eröffnet die neue Interview-Serie im HINDENBURGER.

## ZUR PERSON

**Name und heutige Tätigkeit:** Norbert Bude, Oberbürgermeister der Stadt Mönchengladbach.

**Familienstand:** Verheiratet, 2 Töchter, 1 Sohn

**Geburtstag:** 14.09.1959

**Geburtsort:** Rheydt

**In welchem Stadtteil sind Sie aufgewachsen?**

Geboren in Rheydt, aufgewachsen in Geneicken, Giesenkirchen und Odenkirchen.

**Welche Schulen haben Sie besucht?** Kath. Grundschule Giesenkirchen, Gymnasium Odenkirchen.

**Beruflicher Werdegang:** 1980 bis 1982 Bundeswehr, 1982 bis 1985 Studium, 1985 bis 1995 Tätigkeit bei der Deutschen Bundespost, später Bundesanstalt für Post und Telekommunikation, 1995 bis 2004 Geschäftsführer der SPD-Ratsfraktion MG.

**Politischer Werdegang:** Mitglied der SPD seit 1983, im Rat der Stadt seit 1989.

**Schwerpunkte:** Sport, Umwelt, Verwaltung, 1994 bis 1999 Bezirksvorsteher des Stadtbezirks Odenkirchen, 1999 bis 2004 Vorsitzender des Ausschusses für Freizeit, Sport und Bäder, seit 15.10.2004 hauptamtlicher Oberbürgermeister.

**Heutiger Wohnort (Stadtteil):** Odenkirchen

**Hobbys/Interessen:** aktiver Freizeit-Fußballer, Fan und Mitglied bei Borussia Mönchengladbach, besonderes Interesse für die Insel Irland mit ihrer Literatur und Musik.

**Welche Erinnerungen haben Sie an das Mönchengladbach Ihrer Kindheit? Was war besonders positiv, was eher negativ?**

Es sind eigentlich nur positive Erinnerungen, deswegen lebe ich weiterhin sehr gerne in Mönchengladbach. Eine Erinnerung aus meiner frühesten Kindheit ist nach wie vor sehr positiv vorhanden – das Fahren mit der Straßenbahn.

**Wie beurteilen Sie die Stadt heute?**

**Warum leben Sie gerne hier?**

Spannende Zeugnisse der Geschichte, eine lebendige Kunst- und Kulturszene, die sportlichen Aktivitäten, innovative Unternehmen und vor allem die Menschen, die hier leben. Sie sind heimatverbunden und weltoffen, herzlich und tolerant, stolz auf das von ihnen Geschaffene und neugierig auf Neues.

**Haben Sie einen Lieblingsort/-platz in der Stadt?**

Es gibt viele schöne Stellen in unserer Stadt, so dass ich eigentlich gar keine Hitliste machen möchte.

**Mönchengladbach in kurzen Stichworten:**

- keine Großstadt von der Stange,
- die Stadt liebt Gegensätze,
- eine Stadt im Aufbruch.

Text: Julia Siegers



**Brands + Schnitzler – Ihr Baufachhändler vor Ort informiert:**

**Nicht nur zu Weihnachten macht *schenken* Freude!**

Mit dem Brands + Schnitzler-Gutschein machen Sie sich Freunde und anderen eine Freude. Wir halten für jeden etwas passendes bereit – garantiert!

Folradstraße 11  
41065 Mönchengladbach  
Telefon (0 21 61) 4 96 90-0  
Telefax (0 21 61) 4 96 90-13  
info@brandsundschnitzler.de  
www.brandsundschnitzler.de



bis zum 24.12.2008 zu jedem Einkauf

**Gratis Weihnachts-überraschung**  
ab einem Einkaufswert von 15,- €



Dekorative Wohnideen . Accessoires . Ambiente

Individuelles Einrichten  
Individuelle Beratung  
Individuelle Öffnungszeiten



**Lagerverkauf**

Jeden Samstag von  
12.00 - 16.00 Uhr

oder  
**Exklusiv für Sie**  
geöffnet von Montag  
bis Samstag nach Ihrem  
telefonisch vereinbarten  
Termin.



**Lager 13**

Jenaer Straße 13  
(im Garagenhof)  
41065 Mönchengladbach

Tel.: 0177 - 255 40 18  
www.lager13.com

**Nur eine Minute vom Bismarckplatz entfernt**



Lyrik und Poesie von Rainer Poth.

Foto: Stefan Völker

DER LYRIKER

## RAINER POTH

Mönchengladbachs Cyrano de Bergerac arbeitet an seinem nächsten Buch „Gedankenverloren 2“

Nein, eine große Nase hat er nicht, er ist ein attraktiver Mann. Dennoch erinnert der Lebensweg von Rainer Poth ein wenig an Cyrano de Bergerac, den französischen Dichter des 17. Jahrhunderts, der für andere Gedichte schrieb, der Oberflächlichkeit verachtete und innere Werte schätzte. Auch der Mönchengladbacher Lyriker Rainer Poth hat als Ghostwriter für seine Freunde Gedichte und Briefe geschrieben, damit sie ihren Liebsten imponieren konnten.

„Ich war schon damals ein Frauenversther, sagte man mir oft nach“, so der gebürtige Gladbacher. Er startete früh seine Karriere in der Gastronomie, war Hoteldirektor und hatte zwei Lokale. „Ich habe gearbeitet wie ein Verrückter. Freizeit gab es für mich nicht, ich war ein schlimmer Pedant“, erinnert sich der 45-Jährige. Dann der schreckliche Schicksalsschlag, der gleichzeitig eine Befreiung für ihn bedeutete: „Ich erlitt im Dezember 2000 einen völlig unverschuldeten Autounfall, lag drei Monate im Koma und musste alles neu erlernen, wie sprechen, essen, trinken und laufen.“ Sein Sohn Elias, heute fast neun Jahre alt, gab und gibt ihm die Kraft, im-

mer weiter zu genesen. Jetzt kann Rainer Poth wieder nahezu alles, den Unfall merkt man ihm nicht an. Jedoch hat dieser Schlag sein Leben völlig verändert. „Ich habe wieder gelernt, meine Gefühle zu leben.“

Rainer Poth organisierte sein Leben neu und widmete sich wieder seiner Leidenschaft – dem Schreiben von Lyrik. Durch das Erlebte und Widerfahrene der Jahre sind Texte entstanden, die nachdenklich, heiter und ein wenig traurig stimmen. Mittlerweile hat er zahlreiche Bücher veröffentlicht. Sein jüngstes Werk ist erschienen im Lerato-Verlag und heißt „Gedankenverloren“. „Dieses Buch enthält meine tiefst sinnigsten Gedanken, in denen sich sicher viele Menschen wiederfinden, die es nicht verlernt haben, Gefühle zu besitzen, zu zeigen und vor allem sie noch leben zu können.“ „Gedankenverloren 2“ ist in Arbeit – seine Fangemeinde, meistens weibliche Leser, freut sich schon auf die neuen Zeilen des Dichters, wie die zahlreichen E-Mails und Autogrammwünsche belegen. Die Texte werden erstmals mit kleinen Illustrationen ergänzt.  
[www.rainerpoth.oyla15.de](http://www.rainerpoth.oyla15.de)

Text: Susanne Schnabel

Audi Gebrauchtwagen:plus  
Ein gutes Gefühl.



10 bis 25.000 km  
Teststrecke  
erfolgreich bestanden.

110-Punkte-Check, Probefahrt, Gebrauchtwagen-Garantie: Mit einem Audi Gebrauchtwagen:plus sind viele interessante Services verbunden. Und außerdem ausgesprochen attraktive Leasing- und Finanzierungskonditionen. Sprechen Sie mit uns. Wir machen Ihnen ein Angebot, das sich rechnet.

**Audi A3 Sportback 1.9 TDI Ambition**

Erstzulassung: 11/07

km Stand: 7.200 km

Ausstattung:

silber, Klimaauto., Standheizung, Licht-Paket, Acoustic Parking System, u.v.m.

Leistung: 77 kW (105 PS)

**Fahrzeugpreis: € 21.450,00**

Anzahlung: € 4.290,00

Nettodarlehensbetrag: € 17.160,00

Vertragsdauer: 36 Monate

Jährliche Fahrleistung: 10.000 km

Effektiver Jahreszins: 2,9 %

Monatliche VarioCredit-Rate

**€ 85,00**

Schlussrate:

**€ 15.570,00**

Ein Angebot der Audi Bank.

Abgebildete Sonderausstattungen sind im Angebot nicht unbedingt berücksichtigt.

**Finanzieren Sie ab 2,9%  
ihr Traumauto!**

autohaus  
**Müller-Platz**  
Audi R8 Partner

August-Horch-Allee 2  
41844 Wegberg, Rath-Anhoven  
Tel.: 0 24 31 / 80 60 00  
Fax: 0 24 31 / 8 06 00 44  
[audi-verkauf@mueller-platz.de](mailto:audi-verkauf@mueller-platz.de)  
[www.mueller-platz.de](http://www.mueller-platz.de)



Im Pressraum von FSP wird direkt vor Ort aus frischen Früchten frischer Saft.



**INFO**

**FSP Frischsaft FRISCHE Produktions GmbH**  
 Ruckes 90, 41238 MG, Tel. 02166/98370,  
 www.frische.com

**Gegründet 1993**  
 Heute über 200 Mitarbeiter,  
 davon 10 Auszubildende (kaufm. Bereich  
 und Fruchtsafttechnik)

FRISCHSAFT AUF DEM VORMARSCH

# MADE IN MG

Überregional bekannt – produziert in Mönchengladbach.  
 Den Anfang der neuen Serie macht FSP FRISCHE.



Ein leckerer, frisch gepresster Orangensaft wertet jedes Frühstück auf – wenn es nur nicht immer so

schließlich gekühlte Säfte mit 100 % Saftanteil produziert. Dafür werden die Früchte, wie z. B. Orangen, entweder in Mönchengladbach selbst gepresst oder der Saft wird im Ursprungsland erzeugt, schonend pasteurisiert und tiefgekühlt zur Weiterverarbeitung gebracht.

ren europäischen Ländern oder gar Amerika schon lange selbstverständlich ist, Saft aus dem Kühlregal zu kaufen. Den Unterschied zu haltbaren Konzentratsäften schmeckt man deutlich.

viel Arbeit wäre, ihn zu machen. Aber dafür gibt es ja Spezialisten, zum Beispiel die Mitarbeiter der FSP Frischsaft FRISCHE Produktions GmbH in Giesenkirchen. Mehrere Hunderttausend Liter frischer und kühlfrischer Saft werden dort jeden Tag produziert. Damit ist das Unternehmen Marktführer in diesem Segment und betreibt den größten Produktionsbetrieb für kühlfrische Säfte in Deutschland.

In Deutschland ist diese Saftqualität noch wenig bekannt, wo es hingegen in ande-

ren europäischen Ländern oder gar Amerika schon lange selbstverständlich ist, Saft aus dem Kühlregal zu kaufen. Den Unterschied zu haltbaren Konzentratsäften schmeckt man deutlich.

**Produkte**

Wer beim nächsten Einkauf einfach mal im Kühlregal nachschaut, wird bei vielen bekannten Supermarktketten fündig werden. Unter dem Markennamen „PARADiS“ bietet FSP sechs verschiedene Saftsorten an.

Bio-Saft aus Orangen oder Blutorangen ist unter dem Namen „Nature’s Best“ im Programm. Und auch das Trendprodukt „Smoothie“ darf natürlich nicht fehlen. Drei Sorten werden unter der bekannten Marke „Valensina“ hergestellt, selbstverständlich ohne künstliche Zusatzstoffe oder Konzentratsäfte.

**Einfach nur Saft**

Im Gegensatz zu den bekannten Säften aus Konzentrat, denen nach der Pressung Flüssigkeit entzogen wird, die man später zusammen mit Vitaminen und Aromen wieder aufmischen kann, heißt „Frischsaft“ bei FSP wirklich: frisch gepresst. Es werden aus-



Der HINDENBURGER wünscht viel Spaß beim Testen!

Text: Julia Siegers

**AB SOFORT BEI UNS. SERIENMÄßIG MIT CITY SAFETY.**

**WIE DIESE WELTNEUHEIT FUNKTIONIERT, ERKLÄRT IHNEN GERNE  
IHR VERTRAUTES VOLVO-TEAM IN MÖNCHENGLADBACH.**

**ERHÄLTlich AB 33.900,- EURO.**



**FROM SWEDEN WITH LOVE.  
DER NEUE VOLVO XC60.**

Volvo. for life



## **VOLVOCENTRUM MÖNCHENGLADBACH**

Krefelder Straße 674  
41066 Mönchengladbach  
Telefon: 0 21 61/96 99 90  
Internet: [www.vcmg.de](http://www.vcmg.de)



**Damit Sie immer wissen, wo es die beste Qualität für Ihr Zuhause gibt...**

Im Premium Business Guide **Bauen & Wohnen** finden Sie die besten Adressen und Profile von Unternehmen und Dienstleistern für Mönchengladbach zu den Themen Bauen, Wohnen, Renovieren, Einrichten und allem was damit zusammenhängt.

**Jetzt bestellen**  
zum Sonderpreis von 5,- €  
inkl. Porto und Versand.

**Bestellhotline:**  
Tel. 02161/ 8278276  
oder per E-Mail an:  
guide@marktimpuls.de

**Ab Dezember 2008**  
kostenlos in Ihrem Briefkasten\*  
oder in einer unserer über 200  
Vertriebsstellen im Stadtgebiet.

HINDENBURGER

HR € 5,00

**BAUEN & WOHNEN**

DIE BESTEN ADRESSEN FÜR MÖNCHENGLADBACH

ARCHITEKTUR  
BAUBEDARF  
FACHHANDEL  
FINANZIERUNG  
HANDWERK  
IMMOBILIEN  
EINRICHTUNG  
WOHNACCESSOIRES  
UND VIELES MEHR



Ausgabe  
**2009**

Auch im Internet: [www.citysites.de](http://www.citysites.de)

Der Premium Business Guide „Bauen & Wohnen 2009“ für Mönchengladbach erscheint Anfang Dezember 2008 und ist kostenlos an über 200 Vertriebsstellen im gesamten Stadtgebiet, bei den aufgeführten Unternehmen sowie per Briefkasteneinwurf in ausgewählten Wohngebieten im Stadtgebiet erhältlich.

Ein Produkt von Marktimpuls - [www.marktimpuls.de](http://www.marktimpuls.de)



**»HERAB STEIGT DAS LICHT«**

Ein außergewöhnliches Buch, das uns mit Worten und Bildern den eigentlichen Sinn des Festes verdeutlicht.

Am 22. März 1832 starb der Dichter Johann Wolfgang von Goethe an den Folgen einer Lungenentzündung. Seine letzten Worte waren: „Mehr Licht!“ Und dies sind die ersten Worte in dem Buch von Pfarrer Klaus Hurtz. Der Rheydter Theologe hat erkannt, dass diese Worte mehr sind, als die Angst vor dem Tod. Sie sind die Ur-Sehnsucht des Menschen nach Licht. „Wir sind solare Wesen. Nicht umsonst fasst unsere Sprache die Geburt eines Menschen in das Bild, dass er das Licht der Welt erblickt.“



Herausgeber **Klaus Hurtz** und Verleger **Norbert Neuenhofer** (re). Foto: Stefan Völker

**Namhafte Autoren und berühmte Bilder**

Nun stehen uns leider in den kommenden Monaten trübe Tage mit langen dunklen Nächten bevor. Bei einem wärmenenden Kakao mit dem Buch „Herab steigt das Licht“ auf das Sofa gekuschelt, kann die ganze Familie Licht ins Wohnzimmer lassen und sich auf Weihnachten vorbereiten, kann Stress, Kommerz und Kitsch für einige Stunden vergessen. „Es soll ein Buch zum Meditieren, Reflektieren, Schauen und Staunen sein“, so der Pfarrer.

Texte namhafter Autoren, wie vom Bildhauer Bert Gerresheim, Bischof Friedhelm Hofmann oder dem Kunsthistoriker Stefan Skowron, setzen sich mit der Weihnachtsgeschichte auseinander. Die Ereignisse der Heiligen Nacht wurden in unzähligen

Kunstwerken dargestellt, „was einen nicht verwundern muss, da es von Anfang an das Bestreben der Malerei ist, das Licht selbst einzufangen und seine Farben festzuhalten“, so Hurtz. Eine erlesene Auswahl an Weihnachtsbildern der vergangenen 1.500 Jahre wurde in dem Buch abgebildet, unter anderem von Gaughin, Picasso, Dali, Mack, Rubens, da Vinci bis hin zu Mosaiken aus dem 5. Jahrhundert.

Niemand Geringeres als Papst Benedikt XVI. war Pate für die Idee zu dem Buch. Seine Weihnachtspredigt im vergangenen Jahr widmete sich dem Thema: „Sein Licht ist der Glanz der Wahrheit“.

Selbstverständlich bekommt der Papst ein Exemplar des Buches mit Goldschnitt. „Wir haben genügend Kontakte zum Vatikan, um sicherzustellen, dass seine Heiligkeit das Werk auch tatsächlich erhält.“

Text: Susanne Schnabel

**ZUR PERSON**

**Klaus Hurtz** wurde 1955 in Rheydt geboren. Nach dem Zivildienst von 1976 bis 1984 Studium der Germanistik, Philosophie und Theologie in Köln, Bonn, Innsbruck, dort Sponision zum Magister der Theologie. 1986 Priesterweihe in Aachen, nach Kaplans-tätigkeit in Krefeld, seit 1990 Pfarrer in St. Franziskus Rheydt, seit 2004 auch Pfarrer in St. Marien Rheydt.



„Herab steigt das Licht“, 160 Seiten, 49,- €, erschienen im Kühlenverlag, [www.kuehlenverlag.de](http://www.kuehlenverlag.de)





Vorstellung der Mitarbeiter im Café Pflaster auf der Brucknerallee.

Foto: Stefan Völker

ZWISCHEN VORURTEIL UND VERSTÄNDNIS

# DAS CAFÉ PFLASTER IN RHEYDT

Der Treffpunkt für soziale Randgruppen in einem Wohngebiet sorgte einst für hitzige Diskussionen – und wie sieht es heute aus?

Zwischen bunten Werbespots für Pizza und Autos mit exklusiver Ausstattung gibt es zurzeit einen, der heraussticht. Ein Junge im Kapuzenpulli, offensichtlich viel auf der Straße unterwegs, fixiert in der Bahn einen zeitungslesenden Herrn. Die Atmosphäre wirkt bedrohlich. Sucht er Streit? Will er klauen? Auf die Frage: „Was willst Du von mir?“ folgt die Antwort: „Wenn Sie mich so fragen – den Wirtschaftsteil.“ Ein Spot, dessen Intention es ist, mit gängigen Vorurteilen aufzuräumen und Menschen in schwierigen Lagen zu achten, statt zu ächten.

## Anstrengender Kampf gegen Vorurteile

Zwischen vielen gepflegten Altbauten auf einer ordentlichen Straße gibt es ein Haus, das in den letzten Monaten für viel Wirbel gesorgt hat. Das neue Café Pflaster auf der Brucknerallee, Treffpunkt u. a. für Suchtkranke und Obdachlose, stand schon weit im Vorfeld seiner Eröffnung im massiven Kreuzfeuer der Kritik. Durchaus verständlich, bedenkt man die Lage in unmittelbarer Nachbarschaft mehrerer Schulen, vollkommen unverständlich dagegen oft die Härte der Worte. „Die Vorbehalte sind nachvollziehbar, aber wir haben andere positive Erfahrungen gemacht“, so Dirk Goedeking, Sozialpädagoge im Café. „Die Auseinandersetzung damit ist anstrengend, aber nötig.“

Sechs Wochen nach dem Start ist es ruhig geworden, sogar auf der Homepage der Bürgerinitiative, die als Einzugs Geschenk Kaffee und Pflaster mitbrachte – eine nette und versöhnliche Geste. „Das Verhältnis ist deutlich wärmer geworden. In der ersten Woche standen jeden Tag Leute aus der Nachbarschaft in der Tür. Sie haben großes Interesse“, freut sich Goedeking. Zur Entspannung beigetragen haben zudem die Öffnungszeiten von 9 bis 13 Uhr. Das sieht auch Monika Marrenbach so, die nebenan das Café Kiwi betreibt. „Wenn das Café Pflaster öffnet, hat die Schule schon begonnen und nachmittags kommt man sich auch nicht in die Quere.“

910 Besucher kamen im ersten Monat und das Erstaunen ist groß, dass man davon so gut wie nichts mitbekommt. Nur einmal hatte sich eine Dame in der Türe vertan und sich gefreut, wie ansehnlich es hier sei. Trotzdem bleibt ein Rest Skepsis: Wer weiß, was passiert, wenn die bisherige Präsenz von Polizei und Ordnungsamt nachlässt? Die Besucher des Café Pflaster wissen, dass sie kritisch beäugt werden. Einer von ihnen hat einmal eine leere Bierflasche ein paar Häuser weiter entdeckt und mit dem Satz weggeräumt: „Was sollen denn die Leute denken?“ Wer von uns würde das wohl tun – den Müll fremder Leute beseitigen? Nicht immer braucht es einen Werbespot, um mit Vorurteilen aufzuräumen.

Text: Andrea Peters



## MEGAPIXEL

### ÜBERWACHUNGSTECHNIK



Ein vollkommen neues Überwachungssystem drängt sich auf den Markt:

### MEGAPIXEL-Videotechnik

IP-Kameras, deren Bildauflösung von 1MP (1280×720 Pixel) bis 16MP (4872×3248 Pixel) erzielt werden können.

Megapixel-Netzwerkserver mit passender Control Center Software ermöglichen Detailbetrachtung von Live-Bilder und Aufzeichnungen, bei perfekter Bildqualität und Tiefenschärfe, dank JPEG2000 Datenkomprimierung & Bildübertragung.

Eine 16 HD-PRO Megapixel-Kamera kann bis zu 70 Analog-Kameras ersetzen und übertrifft jede, bisher bekannte IP-Kamera auf dem Markt.

Ein Plus an Leistung und Sicherheit bei weniger Montage und Installationskosten.

**proElektra**  
Elektrotechnische Spezialartikel

Wilhelm-Strater-Str. 4 / Ecke Mühlenstr.  
41236 Mönchengladbach - Rheydt

Tel.: 02166 / 145.029

Fax: 02166 / 145.099

Mail: [support@proelektra.de](mailto:support@proelektra.de)

Net : [www.proelektra.de](http://www.proelektra.de)



# DIE SCHÖNSTEN GESCHENKIDEEN AUS UNSERER STADT



## *Klangerlebnis*

Seine Lieblingsmusik im Garten oder in der Küche genießen, Radio hören oder Musikdateien auf eine digitale Speicherkarte laden – über einen leistungsstarken Akku verzaubert die BeoSound 3 als tragbares Radio mit Uhr, Timer und MP3-Player ausgestattet, bis zu zehn Stunden lang mit eindrucksvollem Klang. 655,- €.

**Media @ Home Gottschalk,**  
Limitenstr. 60, 41236 MG,  
Tel. 02166/49033



## *Farbe rockt*

Mit acht leuchtenden Farben, aufregendem Design und tollen Funktionen rockt der neue iPod nano wie nie zuvor. Die Genius-Funktion erstellt eine Wiedergabeliste mit Songs, die gut zusammenpassen. Einmal schütteln und die Musik ist neu gemischt. Immer dabei: bis zu 4.000 Songs oder 16 Stunden Videos. Ab 149,- €. **Joseph Computer + Service,** Bismarckstr. 18, 41061 MG, 02161/82785306. Joseph Computer + Service verlost 1 x iPod nano 8 GB im Wert von 149,- €, 1 x iPod shuffle 2 GB im Wert von 65,- € und 1 x iPod shuffle 1 GB im Wert von 45,- €. Gewinnformular bei JCS, Bismarckstr. 18 bis zum 31.12.2008 ausfüllen.



## *Exklusiv und persönlich.*

Ein beweglicher Ringkopf bildet die Basis des variablen Ringsystems aus vielseitig kombinierbaren Formtypen und Farbsteinen. Der Swivel von PUR kombiniert polierte Konturelemente mit lebendigen Steinfarben und matten Metalloberflächen, Perlen und Kugeln mit Brillanten und Gelbgold-Details. Ab 125,- €.

**Juwelier Hartung,** Hindenburgstr. 35, 41061 MG, Tel. 02161/12888



## *Luxuriöse Schreibgeräte*

Die neue Classic-Line „Anello“ von Graf von Faber Castell präsentiert sich in mattschwarzem Edelholz mit fein platinieren Ringen. Füllfederhalter und Tintenroller sind luxuriöse Schreibgeräte und persönliche Begleiter mit höchsten funktionalen Ansprüchen.

Tintenroller 330,- €, Füllfederhalter 450,- €.

**Krumbein,** Stephanstr. 4-6, 41061 MG, Tel. 02161/183088



## *Ein Hauch Glamour*

Die eleganten Schuhe und die dazu passende Handtasche von der italienischen Marke JOYCA sind besondere Accessoires für den Abend. Die Strass-Applikationen verleihen zusätzlich Glamour. Schuhe 64,95 € und Tasche 39,95 €.

**Schuhhaus Wintzen,** Hindenburgstr. 113, 41061 MG, Tel. 02161/21490



## *Mönchengladbach beim Frühstück*



Für einen guten Start in den Tag gibt es jetzt exklusiv bei La Casa Frühstücksbrettchen mit dem Gladbacher Stadtplan im Design. Das Brettchen von member products ist 23,5 x 14,3 cm groß, hitzebeständig sowie abrieb- und säurefest. 6,90 €.

**La Casa,** Wallstr. 1, 41061 MG,  
Tel. 02161/206924



## *Kunst von Mack*

Der MACK Kalender 2009 zeigt in hochwertigen Reproduktionen zwölf Werke des Künstlers und Wahl-Mönchengladbacher Heinz Mack. Skulpturen, Zeichnungen, Pastelle, Tuschen, Druckgrafik und Multiples sowie Licht im Glas – die vier Quartale widmen sich jeweils einer anderen künstlerischen Profession. 49,- €.

**Erschienen im B. Kühlen Verlag,**  
Franziskanerstr. 30, 41063 MG, Tel. 02161/406480

## Bedeutungsvoll

Cremerfarbener Buddhakopf in Craquele Keramik beeindruckt und besticht in Design und Größe (60 cm hoch) 198,- €. Farblich und dekorativ passend dazu der luxuriöse Schalkanin mit Fransen für 90,- €, Kopfweide Natur für 19,- € und Buddhanuss für 3,90 €. **ankio Wohndesign**, Bismarckplatz 9, 41061 MG, Tel. 02161/8278247



## Spielspaß

Das Playmobil Bauernhof Mega Set 4055 ist exklusiv nur in der Galeria Kaufhof erhältlich. Ob Mährescher mit Strohballenauswurf, Kühe, Mäuse, eine Schubkarre oder ein angeschnittener Pflaumenkuchen in der Küche des Bauernhauses – die detailgetreue Ausführung lässt nichts vermissen. Für 129,- € (statt 229,- €).

**Galeria Kaufhof**, Hindenburgstr. 125-133, 41061 MG, Tel. 02161/2780

## Schenken mit Stil

In der heutigen Zeit ist die Brille viel mehr als nur Sehhilfe. Sie ist verstärkt ein modisches Accessoire, das dem persönlichen Stil angepasst wird. Dieser GUTschein ist eine absolut scharfe Geschenkidee zum Fest und macht sich dank schickem Design super unterm Weihnachtsbaum.

**Markant Optik Meusers**, Hindenburgstr. 6, 41061 MG, Tel. 02161/406878



## Stilsicher

Unverwechselbar und immer aktuell – so präsentiert sich Miss H, eine der Exklusivmarken in der Galeria Kaufhof. Morgens Business, mittags City und abends Glamour. Die modisch topaktuellen Kollektionen liefern den Takt für einen urbanen Lebensstil und laden spontan zum fantasievollen Stilmix ein.

**Galeria Kaufhof**, Hindenburgstr. 125-133, 41061 MG, Tel. 02161/2780



## Formschön

Für alle, die gerne kochen und genießen, bietet das Einrichtungshaus Tellmann in Rheydt eine Fülle ebenso praktischer wie formschöner Geschenkideen und Accessoires.

So z. B. den Dressing-Shaker für 31,- € und den Raspel-Becher 35,- € von Eva Solo.

**ellmann Einrichten & Gestalten**, Friedrich-Ebert-Str. 76, 41236 MG, Tel. 02166/48024



## Zwei Klassiker

Zeitlos in der Optik, bequemer Tragekomfort und überzeugende Qualität – der Rolli von S.Oliver ist in sechs frischen Farben erhältlich. Das Baumwoll-Synthetik-Gemisch wärmt in der kalten Jahreszeit und betont optimal die feminine Silhouette.

Angebot: zwei Rollis für 50,- €.

**S.Oliver Store**, Hindenburgstr. 62, 41061 MG, Tel. 02161/948367

LA CASA  
WOHNACCESSOIRES  
WOHNINTERIEUR



La Casa Geschenke-Guide  
für jeden Typ das Richtige

- » **Schönheitskönigin**  
Schmuck, Taschen, Schals
- » **Naturtalent**  
Filz, Wolldecken, Kissen
- » **Trendsetter**  
Dibbern, Remember, Sansibar
- » **Tiergeflüster**  
Halsbänder, Leinen, Hundebetten

La Casa » Wallstraße 1  
41061 MG » Tel. 02161 / 206924

[www.lacasa-wohnen.de](http://www.lacasa-wohnen.de)



Wein

Essig & Öl

Spirituosen :

- Obstbrände

- Grappa

- Liköre

- Whisky

Feinkost

Tee, Kaffee

Schokolade,

Pralinen

Geschenke

Präsentkörbe, Weinproben

Veranstaltungsservice

Hindenburgstr. 160  
41061 Mönchengladbach

Tel. 02161 4643478

Fax 02161 4643479



## Für Naschkatzen

Das Schokoladen-Fondue aus hochwertigem Bone China Porzellan ist die perfekte Geschenkidee für Naschkatzen, denen Bananen, Erdbeeren, Äpfel und Co. im reinen Zustand zu langweilig oder zu gesund sind. Eine Luftkammer zwischen Teelicht und Schokolade sorgt für konstante Temperatur. 24,50 €.

**Teelikatesse**, Wallstr. 3, 41061 MG, Tel. 02161/4968799



## Wintertraum

Aus dem vielfältigen Geschenkangebot bei Barrique kann man sich ganz individuell seine Favoriten zusammensetzen. Die Verpackungskünstler zaubern aus jedem Geschenk etwas ganz Besonderes, z. B. französische Schokoladentrüffel mit Winterpflaumenlikör in einer 200 ml Sternflasche, weihnachtlich verpackt für 13,90 €. **Barrique**, Hindenburgstr. 160, 41061 MG, Tel. 02161/4643478



## (Fair)schenken

Rheydt und Mönchengladbach Café stammen aus fairem Handel und werden biologisch angebaut. Der aromatisch-milde Hochland Arabica Kaffee garantiert einen besonderen Genuss. Gleichzeitig unterstützen Sie Kleinbauern in Lateinamerika. Zusammen im Geschenkpaket mit dekorativer Tasse, feinster Zotter-Schokolade und Wein für 19,90 €. **Eine-Welt-Laden**, Abteiberg 2, 41061 MG, Tel. 02161/21766



## Aromatisch

Mit der Karlsbader Zubereitung gelingt die schonendste Art des Kaffeebrühens. Ohne Papierfilter und metallischem Siebträger entsteht in der Bayreuther Maschine ein wunderbarer Kaffee, der bekömmlich und voller Aroma ist. Ab 74,90 €. Für den Espresso-Liebhaber gibt es handgefertigte Espresso-Gedecke für jeweils 32,- €. **barbara und ulrike**, Albertusstr. 6, 41061 MG, Tel. 02161/5670631



## Zum Anbeißen

Ob mit Zartbitter-, Vollmilch- oder weißer Schokolade, die drei Lebkuchenweihnachtsmänner sind wirklich zum Anbeißen und mit Beschriftung eine Geschenkidee mit Persönlichkeit. Für die Zubereitung werden ausschließlich beste Bioprodukte verwendet. Mit Beschriftung 5,90 € (ohne 4,90 €).

**Café Ö die Ganzkornbäckerei**, Marktstiege 8, 41061 MG, Tel. 02161/209712



## Schön abgefüllt

Unter den vielen außergewöhnlichen Geschenkideen und Dekorationen bei Lehmanns findet man köstliche Obstbrände und Weine aus der badischen Verwandtschaft. In schönen Flaschen abgefüllt und kreativ verpackt sind sie ein echter Hingucker. Obstbrände ab 4,50 €.

**Lehmanns Restaurant**, Myllendonker Str. 247, 41065 MG, Tel. 02161/660393



## Sternenmuster

Hochwertige Wohn- und Badtextilien von GANT HOME schmücken jedes Zuhause. Der Kissenbezug mit Sternenmuster aus 100 % Baumwolle ist in verschiedenen Farben erhältlich. 69,90 €. Passend das Plaid für 249,90 €. **Dezemberangebot** bei inside living: 20 % Rabatt auf die komplette GANT HOME Kollektion. **inside living**, Viersener Str. 51, 41061 MG, Tel. 02161/293100



## Setzt Akzente

Das rote Korallenarmband passt zu jedem Stil und setzt Akzente. In der Schatzinsel findet man eine großzügige Auswahl an extravaganten Silber- und Stahlschmuck sowie Steinketten und trendige Beads und Charms. Armband 49,- € und passender Ring 40,- €. **Schatzinsel**, Wallstr. 5, 41061 MG, Tel. 02161/206605



## Echte Handarbeit

Die Serie Grüner Hirsch von Gmundner Keramik im schlichten, aber gleichzeitig ausgefallenen Dekor gibt es in Form von Kaffee- und Speiseservice, Vasen, Schüsseln, Schalen und Wohnaccessoires. Die Porzellankunst aus der Schweiz ist echte Handarbeit. Teller 28,90 €, Krug 45,90 €, Zuckerdose 21,90 €. **etepeteete**, Harmoniestr. 8, 41236 MG, Tel. 02166/944443

# HANDLICHES HEIMKINOSYSTEM

Cinema One von Philips



Es hat ungefähr die Größe eines Fußballs und verwandelt Räume in Heimkinos: das Cinema One von Philips. Das Gerät vereint vom Surround-Verstärker bis zu den Lautsprechern auf engstem Raum beinahe alles, was Spaß macht und den Nachbarn stört.

Auf der IFA 2008 in Berlin stellte Philips sein neues Heimkinosystem Cinema One vor.

Das Gerät vereint in einem kompakten Gehäuse einen Fünf-Kanal-Verstärker, sechs Lautsprecher für Surround-Sound, einen Subwoofer plus einen DVD- und CD-Player sowie einen Anschluss für iPods. Gedacht ist das runde, gerade mal 27,3 cm breite und 17,2 cm hohe Cinema One für kleine bis mittelgroße Räume wie Schlafzimmer oder Büros.

Der digitale Signalprozessor (DSP) beherrscht Dolby Digital, DTS und verarbeitet MPEG-2-Multikanal- wie Stereodateien. Er verwendet eine Philips-eigene Technik, die trotz der kleinen Maße des Cinema One eine Klangkulisse mit klar zuzuordnenden Sprechern, mit räumlicher Wirkung und tiefen Bässen zaubert.

Das Gerät liest von DVD, CD oder iPod so gut wie jedes Format, inklusive DivX, MPEG und WMV. Videomaterial rechnet es auf eine Auflösung von 1080p hoch; ein HDMI-Ausgang ist vorhanden. Wer seinen iPod einsteckt, kann ihn mit der Cinema-One-Fernbedienung steuern – als Display fungiert dann das Fernsehgerät. Außerdem verfügt das Kraftpaket über einen USB-Anschluss, durch den sich allerlei portable Drittgeräte anschließen lassen.

Preis 399,- €



# DER IPHONE-JÄGER

Blackberry Storm



Mit dem „Storm“ betritt ein weiterer iPhone-Rivale die Bühne. Ein Multi-touch-Display mit 360 x 480 Pixeln und 65.000 Farben ermöglicht die Steuerung ohne herkömmliche Tasten, allein durch Fingertipp mit Feedback-Gefühl. Getippt wird im Hochformat mit der neuen Suretype-Technologie. Im Querformat gibt es eine echte QWERTZ-Tastatur. Enthalten sind eine 3,2 Megapixel-Kamera mit Video-Funktion und ein GPS-Empfänger mit aktuellem Kartenmaterial, Stauinformationen und Fußgängernavigation.

E-Mails mit Anhängen können von unterwegs geöffnet und versendet werden.

Mit den Freunden bleibt man durch die gängigen Instant-Messenger, z.B. von AOL, Yahoo oder ICQ in Kontakt. Gesurft wird mit Höchstgeschwindigkeit via UTM5/HSDPA.

Die eingebauten Lautsprecher versprechen brillante Klangqualität. Playlists werden mit dem integrierten Mediaplayer spielend leicht verwaltet. Außerdem ist es möglich, im Hintergrund ein Musikvideo laufen zu lassen und gleichzeitig im Internet zu surfen.

Ab 1,- € in Verbindung mit einem Vodafone Vertrag.

Gesehen bei Saturn, Hindenburgstr. 42, 41061 MG  
Tel. 02161/30950, www.saturn.de



## ankio wohndesign

Das anki Konzept umfasst alles, was stilvoll und schön ist. Bei uns finden Sie außergewöhnliche Möbel, Wohn-Accessoires und extravagante Hometextiles wie Plaids und Kissen. Unser Experten-Team berät Sie und hilft Ihnen bei der Umsetzung Ihrer persönlichen Wohnideen.

Im „Quartier der Spezialisten“ am Bismarckplatz, bietet anki seit 5 Jahren innovative Ideen und inspirierende Stylings. Egal ob privates Wohnen oder hochkarätige Business-Projekte - anki Wohndesign setzt Räume kreativ in Szene. Auch zur Adventszeit finden Sie bei uns das besondere Geschenk!

Neu im Sortiment: Schmuck und Taschen!

Bismarckplatz 9 | 41061 Mönchengladbach  
Fon: 02161-8278247 | www.ankio.de

## Kleine und große Ideen für den Wunschzettel...



Die Klassiker, die Modernen, die Originale.

So 14.12.08 | 13-18 Uhr  
Bis Heiligabend auch montags geöffnet.

Wir präsentieren Ihnen Wohnen in seiner schönsten Form: Ideen zum Wohnen und Verwöhnen, Accessoires und formschöne Geschenke. Schauen Sie doch gleich mal bei uns rein. Wir freuen uns auf Sie!



TELLMANN  
EINRICHTEN & GESTALTEN.  
FRIEDRICH-EBERT-STRASSE 76  
41236 MÖNCHENGLADBACH  
TELEFON: 0 21 66 / 4 80 24  
TELEFAX: 0 21 66 / 61 92 24

www.tellmann-einrichten.de  
**TELLMANN**



# Glamour

## UND VERFÜHRUNG

Text: Esther Hürter



Der Winter wird luxuriös, zumindest beim Blick unter die dicken Pullis und langen Strickjacken. Ob Push-up, String, halterlose Strümpfe oder Korsagen, zarte Prints, aufwändige Stickereien, transparente Stoffe oder schwarze Spitze – erlaubt ist, was gefällt. Von exquisit-verrückt bis zierlich-verspielt bleibt kein Wunsch offen.

Der HINDENBURGER zeigt Ihnen eine Auswahl der schönsten und aufregendsten Dessous in diesem Winter, die man in MG finden kann. Eine perfekte Mischung aus Glamour und Verführung.



**1.** Extrem knappe Schnitte, zarte Transparenz und verspielte Accessoires – das italienische Label Cotton Club lässt keine Wünsche offen. Ein Hauch von nichts ist die transparente Hotpants mit raffinierten Stickereien (**Gina Lehnen**). **2.** Unschuldig: Negligee von Cotton Club mit verführerischem Ausschnitt (**Gina Lehnen**). **3.** Erotik auf den Leib geschnitten: Reizvolle Kombination von Cotton Club mit edler Spitze abgesetzt (**Gina Lehnen**). **4.** Für jeden Tag, aber doch nicht alltäglich, ist die Linie Tom von Marie Jo L'Adventure (**Evelyn Lingerie, Gina Lehnen**). **5.** Weniger ist mehr: Das atemberaubenden Torselet von Marie Jo L'Adventure im unwiderstehlichen Scarlet-Rot besticht durch klare Eleganz. Pffiffiges Detail sind die japanischen Kimonoschleifen (**Evelyn Lingerie**).



4



5

TIPPS UND TRICKS VON GINA LEHNEN

## FÜR TAPFERE MÄNNER

Keine Angst – in ein Dessousgeschäft zu gehen, ist keine Mutprobe. Sexy Wäsche zu verschenken ist eine tolle Idee: Ihre Liebste bekommt schöne Wäsche und Sie haben einen schönen Abend.

### Seien Sie neugierig

Schauen Sie heimlich in ihre Wäsche-schublade. Was trägt sie für eine Größe? Im BH sind kleine Etiketten eingenäht, dort stehen unter D wie Deutsch eine Zahl und ein Buchstabe, z.B. 80 B oder 85 C. Diese Größe ist wichtig, denn mit der Aussage „eine Hand voll“ kann die Verkäuferin nichts anfangen.

### Die Farbauswahl

Ist sie mehr Puristin und trägt gerne schwarze schlichte Wäsche oder ist sie die Romantische und liebt weiße verspielte Spitze? Keine Strings, Strapse, rote Spitze oder BH-Halbschalen, wenn Sie diese noch nie zuvor an ihr gesehen haben. Sonst heißt es ganz

schnell: „Bin ich Dir nicht sexy genug?“ Aber jetzt bloß nicht ins andere Extrem verfallen. Welche Frau will schon praktische Wäsche geschenkt bekommen? Hände weg von hautfarbenen Dessous, Sportwäsche und langweiligen Nachthemden.

### Geiz ist nicht immer geil

In Kaufhäusern und Supermärkten kauft man keine Dessous, die man verschenken will. Gehen Sie in ein Fachgeschäft. Es sind die Wäsche-läden, in denen Man(n) sich fragt: Wie kann so ein kleines Stück Stoff nur so teuer sein? Aber es lohnt sich. Sie wird sich wie eine Diva fühlen.

### Zeigen Sie sich souverän

Man wird Sie für einen tapferen Mann halten, wenn Sie wissen was Sie wollen. Sagen Sie selbstbewusst: „Ich suche eine edle Kombination aus schwarzer Spitze in Größe 75 B!“ Männer können doch Ahnung von Frauen haben.

**WIE FINDET MAN EINEN GUTEN FRISEUR?**

EINEN GUTEN FRISEUR ERKENNT MAN AN SEINEN KUNDEN.

**DAS CD TEAM:**  
Sieger im ICD Qualitätscheck,

**UNTER DIE 30 BESTEN FRISEURE**  
Träger des Umweltpreises des Handwerks und der Stadt Mönchengladbach,

**DEUTSCHLANDS GEWÄHLT.**  
Top 100 Salon, Preisträger des Riciolo de Oro.

member of  
**intercoiffure**  
MONDIAL

Produktlieferant: **WELLA**

**Coiffeur Davids**  
hair & mind

Mönchengladbach · Albertusstr. 26 (100 m vom Kaufhof) · Tel. 02161-183838 · [www.coiffeur-davids.de](http://www.coiffeur-davids.de)

**Aubade**  
LINGÈRE DE LIVRE

**GINA LEHNEN**  
Lingerie

**20€ GUTSCHEIN**  
Einlösbar ab 120 € Einkauf pro Person  
Gültig bis Samstag, den 20.12.2008

STEPHANSTRASSE 12 · 41061 MÖNCHENGLADBACH  
TELEFON (021 61) 2003 67 · [WWW.GINALEHNEN.DE](http://WWW.GINALEHNEN.DE)

MARIE JO  
—HAUTE LINGERIE—

EVELYN KAUFMANN

LUXUS PUR

EXCLUSIVE DESSOUS  
TAG- UND NACHTWÄSCHE  
BADEMODEN FÜR SIE & IHNSORGFÄLTIGE VERARBEITUNG,  
PERFEKTE PASSFORMEN,  
HOCHWERTIGE MATERIALIEN  
VON NAMHAFTEN,  
INTERNATIONALEN  
HERSTELLERN BEGEISTERN  
IHRE KUNDENEVELYN  
*Lingerie*STRESEMANNSTRASSE 56 • 41236 MG - RY  
TEL. 021 66 / 40-302 • FAX 021 66 / 48-628

SÜSSE UNSCHULD ODER

*Sexy*  
*Divas*



Schatzinsel

SILBERSCHMUCK

„Glitzern“ nicht nur  
zu Weihnachten!Edelstahlring mit großem  
Swarovski-Kristall € 49,-

Schatzinsel Silberschmuck · Inh. J. Kaiser

Wallstr.8·MG

Tel. 0 21 61 - 20 66 05

Unsere Januar-Aktion

20 PR%ZENT  
Rabatt jeden Dienstag

Dessous vollenden Figur und Form und geben jeder Frau die Möglichkeit, ihre Weiblichkeit verführerisch in Szene zu setzen. – Lingerie anzufertigen ist eine Kunst.

**1.** Marie Jo Haute Lingerie ist Raffinesse, Luxus und Komfort, eine Mischung aus tragbarer Wäsche und stilvollem Sexappeal. Eine Verschmelzung von edlen Materialien und kleinen Details, die hochwertige Wäsche ausmachen. Die Linie Eliza kombiniert modernes Design mit raffinierter Gipüre-Stickerei (**Evelyn Lingerie**). **2.** Das stilvolle transparente Set Ikuma von Marie Jo Haute Lingerie trägt sich wie eine zweite Haut und verleiht einen Hauch sündhafter Leichtigkeit (**Evelyn Lingerie**).





**3.** Wäsche von Lisca Selection ist feminin und extravagant. Der Formcup-BH mit passendem Slip ist eine gelungene Verbindung aus reizvollem Tragekomfort, Glamour und Erotik (**Atemlos**). **4.** Der schwarz glänzende Body von Lisca Selection betont die Weiblichkeit und sorgt für einen effektvollen Auftritt. (**Atemlos**).

## WISSENSWERT

**1891** patentiert Hugo Schindler den ersten modernen Büstenhalter in Deutschland (zwei an einem Gürtel befestigte Kappen, die oben mit Bändern befestigt wurden). **1912** geht der erste BH in Serienfertigung (Marke Prima Donna). Um **1920** ist die Zeit der schweren Unterwäsche vorbei. Elastische Stoffe werden entwickelt. Ab **1937** wird der BH offiziell als „Büstenhalter“ bezeichnet. **50er-Jahre:** Wespentaille und ausladendes Dekolleté sind ein Muss und die Korsett-Industrie blüht. **1961** erscheint der erste Push-up-BH. Die Emanzipationswelle von **1968** macht es der Wäscheindustrie schwer: Frauenrechtlerinnen kämpfen gegen die Unterdrückung der freien Weiblichkeit, die sich für sie im BH manifestiert. Daraufhin wird in den **70er-Jahren** ein neuer, leichter BH-Typ geboren. **1994** kommt der Wonderbra auf den Markt. Rundungen sind wieder in.



Atemlos  
Stephanstraße 8  
41061 Mönchengladbach  
02161 - 567 557

## Jeden Monat

eine spezielle Aktion für unsere Kunden

## Dezember Special

Jeden Samstag bis 18.00 Uhr geöffnet -  
mit Glühwein und Weihnachtsplätzchen

Nikolauspräsente schon ab 4,95 €

Alle Geschenke festlich verpackt, auf  
Wunsch in Ihren individuellen Lieblings-  
farben

Exklusive Weihnachtskollektionen -  
telefonische Bestellungen sind möglich!

## Januar Special

BH-Aktion „3“ für „2“

Beim Kauf von 2 BH's erhalten Sie den  
3. (preisgünstigsten) völlig kostenlos!

- gültig vom 5. bis 17. Januar

## Februar Special

Valentines Day

Vom 9. bis 14. Februar erhalten Sie auf  
alle „roten“ Dessous einen Rabatt von 10%.

Natürlich verpacken wir Ihr Geschenk  
auch „valentinsgerecht“.



Wir freuen uns auf Ihren Besuch,  
Nicole Sasserath und Ihr Atemlos-Team

schenken  
mit stil.

markant  
optik meusers

mönchengladbach

designerbrillen  
designersonnenbrillen  
kontaktlinsen  
sportoptik  
kinderbrillen



OLIVER PEOPLES



OLIVER PEOPLES

augenglasbestimmung  
kontaktlinsenanpassung  
multifokallinsen  
gleitsichtglasexperte  
styling/typ-beratung  
home-service  
individuelle anfertigungen



unser geschenktipp:  
ein individueller  
und persönlicher  
gutschein

gut  
schein

markant optik meusers

hindenburgstrasse 6  
41061 mönchengladbach  
fon 02161 | 40 68 78  
fax 02161 | 40 68 80

www.markant-optik.de

montag bis freitag 10-19 uhr  
samstag 10-16 uhr  
und nach vereinbarung



LIFESTYLE



KLEIN ABER FEIN

# MANUFAKTUREN IN MÖNCHEGLADBACH

Ja, es gibt sie noch – kleine, individuelle Werkstätten, Galerien und Ateliers, in denen hochwertige Waren jenseits von 08/15 entstehen. Man muss ein wenig suchen, aber dann wird man auch bei uns fündig. Wir stellen vier Unternehmer vor, die mit viel Hingabe und Einsatz ihre ganz persönliche Nische im Markt gefunden haben.

Text: Julia Siegers

## PASSIONE – KULINARISCHE GENÜSSE



Foto: Stephanie Bengner

Marmelade, Fruchtaufstrich, Sirup, Sauce, Likör, Chutney – bei Brigitte Georges ist alles hausgemacht. Harmonisch abgestimmte Rezepturen und kreative Mischungen sind ihre Spezialität. Sonderwünsche, z. B. für Diabetiker, werden extra auf Bestellung hergestellt. Und wie wäre es mit einem „Marmeladenabo“? Kaufen kann man die Produkte in Mönchengladbach bei Barike, Teelikatesse und Jacques Weindepot.

**Passione – Kulinarische Genüsse**, Brigitte Georges, Marktfeldstr. 108, 41063 MG, Tel. 02161/3083689

## H.J. MÜLLER COLLECTION



Eine ehemalige Seidenweberei in Geneicken ist das Zuhause einer wortwörtlich schmuckvollen Manufaktur. Die Brüder Hans J. und Georg Müller sind spezialisiert auf die Herstellung von Jugendstilschmuck. Nicht nur historische Repliken, auch moderne Kollektionen mit Gold- und Silberschmuck lassen Frauenherzen höher schlagen. Nach Anmeldung können die Schmuckstücke direkt vor Ort erworben werden.

**H. J. Müller Collection**, Geneickener Str. 62, 41238 MG, Tel. 02166/22094, www.hjm-collection.com

## BARIKE



Mitten in der Stadt findet man die beiden Ladenlokale der Schwestern Barbara Schwinges und Ulrike Ohler. Designerin Barbara Schwinges zeigt unter ihrem Label „barike“ Mode in puristischen Silhouetten mit plakativen Detaillösungen, angelehnt an den Schick der 60er-Jahre. Auf der anderen Ladenseite bietet Ulrike Ohler verschiedene Kaffee- und Espressoröstungen aus der eigenen Kaffeerösterei und ausgewählte Feinkost an.

**Barike**, Albertusstr. 4, 41061 MG, Tel. 02161/2470256, www.barbara-und-ulrike.de

## EIKENART



Lydia Eikenbusch ist Täschnerin und Feinsattlerin. Individuell nach Kundenwünschen gestaltete Ledertaschen sind der Schwerpunkt ihrer Arbeit. Nach Absprache ist eine Beratung in ihrem Atelier möglich. Daneben fertigt sie Lederaccessoires vom Schmuck bis zum Gürtel, die man u. a. in der „Schatzinsel“ bekommt. Motorradfahrer aufgepasst: Ein weiteres Standbein ist die Reparatur und Änderung von Lederkombis.

**EikenArt**, Kyffhäuserstr. 22, 41061 MG, Tel. 02161/567835, www.eikenart.de



**BRAX**  
FEEL GOOD

## TOP-QUALITÄT UND SCHÖNES DESIGN MÜSSEN NICHT TEUER SEIN!

Für Unternehmer, Führungskräfte und alle Mitarbeiter, die ein Unternehmen repräsentieren, ist ein perfektes Outfit unerlässlich, denn „Kleider machen Leute“. Hohe Stoffqualitäten und perfekte Passform haben jedoch ihren Preis. In Zeiten eines vorsichtigen Kaufverhaltens seitens der Verbraucher locken an allen Ecken „Schnäppchenpreise“, um Kauf-Anreize zu schaffen. Oft bleiben dabei Qualität oder Passform oder beides auf der Strecke. Qualität zahlt sich aber immer noch aus und Kenner sehen es auf den ersten Blick. Umso erfreulicher, wenn der Kunde TOP-Qualität und optimale Passform zu einem günstigen Preis findet, zum Beispiel bei Enitex in Mönchengladbach und natürlich immer die passenden Accessoires dazu.

Enitex ist Einzelhändler und Hersteller und kann daher günstigere Preise an seine Kunden weitergeben. Dabei garantiert er einen hohen Qualitätsstandard, Anzüge und Sakkos aus Original-Stoffen weltberühmter Luxuswebereien wie Cerrutti und Zegna sowie aus den Kollektionen von Masthand und Mario Barutti. Die Kollektions-Palette



Modelle: Masterhand

reicht von Business-Anzügen bis hin zu festlicher Bekleidung.

Auch der Freizeitshop bietet eine große Auswahl schicker Pullover, Strickjacken, Jeans etc. in Top-Qualität aus den Kollektionen von Brax und Calamar.

**In der Weihnachts-Aktion vom 21. November bis 24. Dezember 2008 gibt es auf fast alle Kollektionsteile noch mal 20 Prozent. Ein Besuch lohnt sich!**

**ENITEX**, Am Kämpchen 7-9 (Zentrum), 41061 MG, Tel. 02161/2933644, Künkelstr. 125 (Boetzelen-Höfe), 41063 MG, Tel. 02161/176946



## WIR HABEN DIE GESCHENKIDEEN

EDLE SCHREIBGERÄTE · EXKLUSIVE BÜRO-UTENSILIEN · DESIGNARTIKEL  
SCHMUCK · TASCHEN · TEXTILIEN



**KRUMBEIN**  
Die Papeterie. Das Büro. Das Geschenk. Das Design.

STEPHANSTRASSE 4-6 · 41061 MÖNCHENGLADBACH · TEL. 02161-183088  
ÖFFNUNGSZEITEN: MO-FR 10.00-18.30 UHR · SA 10.00-16.00 UHR  
IN DER ADVENTSZEIT SAMSTAGS BIS 18 UHR

FASSUNG KOMPLETT  
INKL. GLÄSER\* € 99,-

## MORE & MORE



ZWEITE FASSUNG KOMPLETT  
INKL. GLÄSER\*\* € 79,-

BRILLENMODE UND KONTAKTLINSEN

**SCHROEMGES**

Liebfrauenstraße 51  
41066 MG-Neuwerk  
Telefon 02161-994420  
optik@schroemges.de  
www.schroemges.de

Argopol gilt nur für Prospektware im Aktionszeitraum solange der Vorrat reicht. \* inkl. individuell gefertigter entspiegelter Kunststoff-Einstöckler-Gläser.  
\*\* inkl. individuell gefertigter entspiegelter Kunststoff-Einstöckler-Gläser in gleicher Stärke wie die erste Fassung.



NEU IN DER STADT

# FEINE ADRESSEN ZUR WEIHNACHTSZEIT

In Mönchengladbach tut sich was, besonders kulinarisch. Neue Restaurants, Ideen und Konzepte überraschen und überzeugen pünktlich zur Advents- und Weihnachtszeit. Lassen Sie sich von kreativen Kompositionen, außergewöhnlichen Köstlichkeiten und stimmungsvollen Kulissen verzaubern.

Text: Esther Hürter

DUO AMICI



Im Herzen von Mönchengladbach gelegen, mit Blick auf den Theatervorplatz, großer Terrasse und mediterran gestalteten Räumlichkeiten, findet man das Duo Amici.

Die zwei Freunde und Inhaber Franz Busch und Carlo Madeo gehören zu den alten Hasen in der Gastronomie. Die langjährige Erfahrung, die sie mit der legendären Alfred's Kneipe, dem Cannapé und Gregory's Café sammelten, spiegelt sich in ihrem neuen Projekt wieder.

Für Wohlfühlatmosphäre pur sorgt die charmante Mischung aus mediterranem Flair und niederrheinischer Gemütlichkeit. Chefkoch Christian Dohrendorf zaubert Köstlichkeiten auf den Teller wie Folienkartoffel mit Shrimps, Omelett mit Speckstreifen und Basilikum, Strammer Max mit hausgemachtem Kartoffelsalat, frittiertes Kabeljau mit Blattspinat und Tomatenwürfel im Reisblatt, und Sauté vom Roastbeef auf Rucola mit Parmesan, frittiertem Rosmarin und Bratkartoffeln. Feinste Konditorenkunst, original italienisches Speiseeis, ausgesuchte Weine und gepflegte Biere vom Fass runden das vielfältige Angebot ab.

Ob ausgewogenes Frühstück für einen guten Start in den Tag, cremiger Cappuccino auf der Sonnenterrasse oder abwechslungsreicher Mittagstisch zu fairen Preisen – das Duo Amici ist immer einen Besuch wert.

**Duo Amici**, Hindenburgstr. 75, 41061 MG,  
Tel. 02161/8278830, [www.duoamici.eu](http://www.duoamici.eu)

RESTAURANT ELISENHOF



Neu im Restaurant Elisenhof ist das komplette Küchenteam, das mit neuem Konzept die Gäste verwöhnt. „Regional, frisch, authentisch, echt lecker“, das ist nicht nur ein Slogan, sondern oberste Priorität in der Küche des Vier-Sterne-Hauses. „Wir machen alles selber, egal ob es die Kroketten, Spätzle oder die Sauce Hollandaise ist“, so der 33-jährige Küchenchef. 80 % der Lieferanten kommen aus dem regionalen Umfeld.

Auf der neu gestalteten Speisekarte finden sich kreative Kompositionen wie Erbsenmousse mit gebratenen Jakobsmuscheln und leichter Marinade von Zitrusfrüchten, gebratenes Störfilet auf Fenchel-Avocadogemüse an Safranschaum und Parmesanplätzchen sowie rosa gebratene Entenbrust in Balsamico-Schattenmorellenjus mit Spitzkohl und Nussbutterchupfnudeln.

Ob regional angepasst oder international aus aller Welt, gutbürgerlich oder gehoben, neue Gerichte oder neu interpretierte Klassiker – im Elisenhof arbeitet man nach dem Crossover-Prinzip. „Das Restaurant befindet sich im Wandel zwischen Tradition und Moderne“, so Geschäftsführer und Inhaber Peter Jost.

An den vier Adventssonntagen gibt es von 11 bis 15 Uhr einen Weihnachtsbrunch und am 1. und 2. Weihnachtstag von 12 bis 15 Uhr ein überraschendes 5-Gänge-Menü.

**Elisenhof Hotel & Restaurant**, Klusenstr. 97,  
41239 MG, Tel. 02166/9330, [www.elisenhof.de](http://www.elisenhof.de)

RESTAURANT OROFINO



Ein schwarz-weiß kariertes Boden, stimmungsvolle Kugellampen, rote Bänke, eine stylische Theke, Weinregal und Wintergarten, liebevoll ausgesuchte Dekoration, warme Naturfarben und farbliche Akzente – das Orofino kombiniert exklusives Ambiente mit klassischem Bistro-Charme. Das ehemalige Restaurant Dohrendorf wurde von den Geschwistern Siddika Michiels (La Tienda) und Muzaffer Inanici (4 Komma Drei) sowie einem großen Team engagierter Leute grundsanitiert und mit viel Liebe zum Detail gestaltet.

Die Speisekarte, die sich in Form einer Holzkladde präsentiert, bietet eine abwechslungsreiche Mischung aus türkischer, spanischer und italienischer Küche. Ob Gambas in Knoblauch, gewürzter Joghurt mit frischer Minze und Sesampaste, Teigröllchen mit Schafskäse, verkleidete Gemüsesticks, Hähnchenbrust mit Mozzarella und Pistazie gefüllt oder Steak vom Jungbullen ungezähmt in scharfer Sauce – die kreative Küchencrew zaubert eine feine Auswahl an mediterranen Speisen auf den Teller, passend zum vielfältigen Weinangebot.

Das erfolgreichste Rennpferd aus dem Gestüt Zoppenbroich hieß Orofino, was aus dem Spanischen übersetzt „Feingold“ bedeutet. Ein würdiger Name, verbunden mit einer Erfolgsstory, die es gilt fortzusetzen.

**Orofino**, Zoppenbroich 87, 41238 MG,  
Tel. 02161/6879680, [www.restaurant-orofino.de](http://www.restaurant-orofino.de)



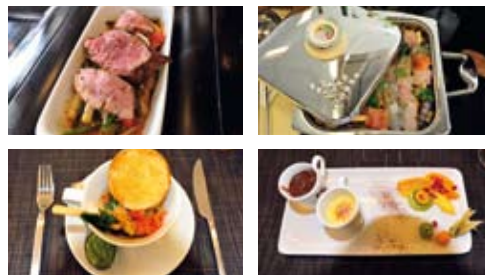
**Kochen ohne Fett** mit Zepter Europe in der Genussmanufaktur Quartier XO.

## SCHLANKES KOCHEN

# MIT ZEPTER IN DER KÜCHE

Beim Thema „fettfreies Kochen“ wird der Hobbykoch skeptisch. Fett ist schließlich ein Geschmacksträger und in der Küche unverzichtbar. So lautet jedenfalls das landläufige Vorurteil. Den Gegenbeweis startet die Firma Zepter Europe aus Mönchengladbach mit ihren Kochkursen in der Genussmanufaktur Quartier XO. Dabei gilt es zunächst, die Geschmacksrezeptoren auf der Zunge durch die Komponenten süß, sauer, salzig und bitter zu reizen. Dies wird mit einer Zusammenstellung unterschiedlicher Nahrungsmittel erreicht. Durch den geschickten Einsatz der Zutaten entstehen komplexe Sinneseindrücke, die ein Gericht zum Geschmackserlebnis werden lassen. Dabei spielt die Komponente Fett aber eine eher untergeordnete Rolle. Röstaromen, beispielsweise durch Fleisch oder Gemüse, entstehen in dem speziellen

ohne die Zugabe von Butter oder Öl. Damit lassen sich zauberhafte und kalorienarme Kreationen zubereiten. Unser 4-Gänge-Menü besteht aus marktfrischen leckeren Zuta-



**Superlecker** – ein kalorienbewusstes 4-Gänge-Menü.

ten: Als Vorspeise gibt es kurz gebratene Filetscheiben mit Aromaten und asiatischem Wokgemüse. Der Zwischengang ist eine Bouillabaisse von Edelfischen. Als Hauptgericht eine Perlhuhnbrust, gedämpft mit frischen Kräutern, jungem Gemüse und Wasabi-Sabayon. Den krönenden Abschluss bildet ein Flan aus zweierlei Schokoladen mit frischem Obst. Das Fazit: ein leichter und unkomplizierter Hochgenuss mit gutem Gewissen dank weniger Kalorien.

Text und Fotos: Sascha Broich



**Rinderfilet** kommt ohne Fett in die Spezialpfanne.

Kochgeschirr von Zepter gänzlich ohne fettige Zutaten. Die dreischichtigen Sandwichböden entwickeln genau die richtige Hitze, um Fleisch ohne Fett zu braten. Ein Rinderfilet wird einfach auf den heißen Pfannenboden gelegt, von allen Seiten angebraten und fertig gegart. Da brennt nichts an und es schmeckt wunderbar zart und saftig. Die Teilnehmer des Kochkurses staunen über die simple und effektive Art der Zubereitung. Auch Gemüse, Fisch, Suppen und Wokgerichte gelangen in den Hightech-Töpfen

### INFO

**Zepter International** produziert, verkauft und vertreibt weltweit exklusive und hochwertige Konsumgüter. Zepter Europe GmbH, Fliethstr. 67, 41061 MG, Tel. 02161/46245-0, [www.zepter-webshop.com](http://www.zepter-webshop.com)

**Quartier XO** bietet Genuss auf 1.200 m<sup>2</sup> mit Live-Kochschulen, Weinakademie, Ernährungsstudio und großer Einkaufsgalerie. Quartier XO, Künkelstr. 125, 41063 MG, Tel. 02161/2932660, [www.quartier-xo.de](http://www.quartier-xo.de)

*Axel Gieselmann*  
Partyzubehör & Zeltverleih

*Axel Gieselmann*  
Live-Koch & Partyservice

Alles für das Fest.  
02161 - 46 69 10

Kühnle 216 e 41063 Mönchengladbach  
[info@axel-gieselmann.de](mailto:info@axel-gieselmann.de) [www.axel-gieselmann.de](http://www.axel-gieselmann.de)

exklusive Mieträume

Spanien zum Essen.  
Spanien zum Trinken.  
Unsere Leidenschaft seit  
über 19 Jahren.

*La*  
**TIENDA**



### Restaurant Orofino

Unser Restaurant Orofino ist eröffnet.  
Es erwarten Sie mediterrane Speisen  
und ausgewählte Weine.

Zoppenbroich 87 (am Gestüt Zoppenbroich)  
Mönchengladbach-Rheydt | Telefon 02166-6879680  
[www.restaurant-orofino.de](http://www.restaurant-orofino.de)

Di. - Do. 16 - 24 h | Fr. 16 - 1 h  
Sa. 12 - 1 Uhr | So. 12 - 23 h  
Montags Ruhetag

**La Tienda** | Spanische Weine und Spezialitäten e. K.  
Urfsttrasse 99-101 | 41239 Mönchengladbach-Rheydt  
Telefon 02166-9315-0 | Telefax 02166-931529  
[www.la-tienda.de](http://www.la-tienda.de)

Öffnungszeiten: Di. - Fr. 11 - 19 h | Sa. 10 - 15 h



# WEIHNACHTSZEIT IST PLÄTZCHENZEIT

Selbst gemachte Plätzchen haben Sie bisher an den Rand der Verzweiflung getrieben? Allein das Lesen der Rezepte treibt Ihnen den Schweiß auf die Stirn? Verbreiten Sie den Duft der Adventszeit in Ihrer Wohnung. Der HINDENBURGER hat vier Rezepte zusammengestellt, die jeder Backmuffel im Nu aus dem Ofen zaubern kann.

## Linzer Sterne



### Zutaten:

300 g Mehl	0,5 TL Bio-Zitronenschale
125 g Zucker, fein	250 g Butter, kalt
150 g Walnüsse, gemahlen	3 Eigelb
1 Vanilleschote	5 EL Puderzucker
1 Prise Salz	150 g Himbeergelee

### Zubereitung:

Teigzutaten miteinander verkneten. Den Teig in Folie wickeln und ca. 30 Minuten kalt stellen. Danach ausrollen und 90 Sterne ausstechen (7 cm ø). Bei der Hälfte der Sterne in der Mitte ein Loch ausstechen und auf mit Backpapier ausgelegte Bleche legen. Im vorgeheizten Backofen bei 160 °C ca. 12 Minuten backen. Auskühlen lassen. Gelochte Sterne mit Puderzucker bestäuben. Gelee erwärmen und je einen Klecks in die Mitte der ungelochten Sterne geben. Sterne mit Loch versetzt darauf legen, leicht andrücken und gut trocknen lassen. Ergibt etwa 45 Stück

## Bio-Kokosherzen

### Zutaten:

200 g Butter
150 g Agavendicksaft
25 g Honigmarzipan
250 g feines Vollkornmehl
90 g Kokosraspeln
3 g Backpulver
Salz, Zitronensaft
(Zutaten im Bioladen oder Reformhaus erhältlich)



### Zubereitung:

Zuerst Butter, Agavendicksaft und Honigmarzipan gut unterlaufen lassen. Vollkornmehl, Kokosraspeln, Backpulver, eine Prise Salz und ein Spritzer Zitronensaft miteinander vermischen und zum Oberen hinzufügen. Den fertigen Teig fertig mindestens 1 Stunden kühl stellen. Danach vorsichtig ausrollen, mit Kokosraspeln bestreuen und ausstechen.

**Backtemperatur:** 180-190 Grad, **Backzeit:** 7 Minuten

**Tipp:** Nach dem Erkalten mit Nougatcreme bestreichen

**Rezept vom Café Ö – der Ganzkornbäckerei, Marktstiege 8, 41061 MG, Tel. 02161/209712**

Das

**Holiday Inn**  
MÜNCHENGLADBACH

wünscht

**Frohe  
Weihnachten**

**Weihnachtsbrunch**

Bei uns erwartet Sie am **25. Dezember 2008** ein festlicher Brunch mit kulinarischen Köstlichkeiten. Neben einer Auswahl von weihnachtlichen Genüssen sind auch ein Glas Sekt zur Begrüßung, Mineralwasser und Säfte, sowie Kaffee und Tee, soviel Sie möchten, enthalten. Genießen Sie in der Zeit von **11:30 Uhr bis 14:30 Uhr** in stimmungsvoller Atmosphäre verschiedene Leckereien, die so ein Fest hergibt.

pro Person 26,50 EUR

**Neujahrs-Kater-  
Frühstücksbüfett**  
pro Person 16,50 EUR von  
6:30 Uhr bis 14:00 Uhr

Bitte reservieren Sie rechtzeitig Ihren Tisch bei uns, wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Telefon: 02161/938-0 • Fax: 02161/938-807  
Specker Straße 49 • D-41061 Münchengladbach

e-mail: fb-manager hi-moenchengladbach@queensgruppe.de  
web: www.moenchengladbach-hi-hotel.de

# Vanillekipferl

## Zutaten:

250 g Mehl  
1 Msp. Backpulver  
130 g Zucker  
2 Packungen Vanillezucker  
5 ml Vanillearoma  
200 g Butter, flüssig  
3 mittlere Eigelb  
125 g Mandeln, gemahlen  
100 g Puderzucker  
1 TL Zimt



## Zubereitung:

Zucker, Vanillezucker, Vanillearoma und Eigelb schaumig rühren. Esslöffelweise Mehl und Backpulver hinzufügen und alles gut durchkneten. Die Butter in Stücke schneiden und hinzufügen. Zum Schluss die gemahlene Mandeln dazugeben und alles kräftig zu einem glatten Teig verkneten. Aus dem Teig max. 1 cm dicke Rollen formen, etwa 2 cm lange Stücke abtrennen, die Enden etwas dünner rollen und als Hörnchen auf ein mit Backpapier ausgelegtes Backblech legen. Bei 180 °C auf der mittleren Schiene im vorgeheizten Backofen etwa 12 Minuten backen. Den Puderzucker und den Zimt in eine Schüssel sieben und die Kipferl, wenn sie lauwarm sind, darin wälzen. Ergibt etwa 40-50 Stück.

# Marzipantörtchen



## Zutaten für den Teig:

400 g Mehl  
250 g Butter  
150 g Zucker  
2 mittlere Eigelb  
Mark von ½ Vanilleschote  
abgeriebene Schale von ½ Zitrone  
Salz, Fett für die Förmchen

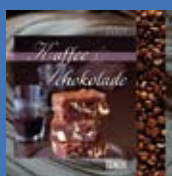
## Zutaten für die Creme:

100 g Mehl  
100 g Zucker  
1 Pk. Vanillezucker  
2 Eier, 4 Eigelb  
¼ l Milch, ¼ l Schlagsahne  
180 g Marzipanrohmasse  
20 g Butter, 2 EL Orangenlikör  
Puderzucker

## Zubereitung:

Teigzutaten in eine Schüssel geben und zu einem glatten Teig verkneten, in Folie wickeln und 30 Minuten kühl stellen. Für die Creme Mehl, Zucker, Vanillezucker, 1 Prise Salz, Eier und Eigelb verrühren. Milch, Sahne, Marzipan und Butter unter Rühren aufkochen. Kochend heiß über die Mehlmischung gießen, durchrühren. Unter Rühren erhitzen bis eine cremig glatte Masse entstanden ist. Likör unterrühren und abkühlen lassen. Förmchen (7 cm ø) einfetten und dicht nebeneinander stellen. Teig zwischen Klarsichtfolie etwa ½ cm dick ausrollen. Auf eine Kuchenrolle wickeln, über den Förmchen wieder abwickeln, darüber rollen, Teigreste entfernen. Creme gleichmäßig auf die Törtchen verteilen. Aus dem restlichen Teig kleine Sterne ausstechen und auf die Creme legen. Im Backofen bei 200 °C auf mittlerer Schiene 25-30 Minuten backen. Abschließend mit Puderzucker bestäuben. Ergibt 25 Stück.

## LITERATURTIPP



Kalender 2009  
Kaffee &  
Schokolade

BUCHHANDLUNG  
DEGENHARDT



**MITTWOCH  
IST FASSBIERTAG**  
ein leckeres  
**Bolten Alt oder  
Bolten Ur-Alt**  
0,2l - 1 Euro



Dazu empfehlen wir ein  
**Gericht aus unserer  
Rheinischen Karte**  
z.B. Himmel und Ääd  
Mit gebratener Blutwurst, Speck  
und Zwiebeln 5,90 €

**GRAEFEN+KÖNIG**  
ALTER MARKT - MÖNCHENGLADBACH  
[www.graefenkoenig.de](http://www.graefenkoenig.de)

**bihn**  
FLEISCH UND FISCH

**Wild auf Wild?**

**Wir haben für Sie die  
Jagdsaison eröffnet!**

Bestes vom:

**Reh  
Hirsch  
Wildschwein**

Lieferant der  
Spitzengastronomie



**021 61 / 4 10 11 bihn - besonders gut!**

Ückelhofer Straße 22 · 41065 Mönchengladbach · [bihn-fleisch-fisch.de](http://bihn-fleisch-fisch.de)



Italienische Kostbarkeiten

Das La Forchetta wünscht allen Lesern des HINDENBURGER frohe Weihnachten und einen guten Rutsch ins neue Jahr.



www.la-forchetta.net

Gladbacher Str. 67 · 41179 Mönchengladbach  
Tel.: 02161 / 57 05 86 · Fax: 02161 / 57 05 14

DUO-AMICI



Der neue Treffpunkt für stilvolle Gastronomie im Herzen Mönchengladbachs.

Genießer-Zeiten im „Duo-Amici“

Montag bis Samstag von 08.30 - 23.00 Uhr

Die Küche ist durchgehend bis 22.00 Uhr geöffnet.

Sonntags von 09.30 - 19.30 Uhr

Mönchengladbach

Hindenburgstraße 75, Theatervorplatz

Wir reservieren für Sie!

Telefon: 02161/827 88 30

CAFE-BISTRO  
Mit Raucherlounge  
RESTAURANT

LA TIENDAS REBSORTENKUNDE

DIE DIVA UNTER DEN ROTEN REBSORTEN

Nr. 3: Spätburgunder – Pinot Noir



Der Spätburgunder ist eine der wichtigsten roten Qualitätsrebsorten. Ihr Heimatland ist Frankreich, wo sie auf ca. 26.000 ha, vor allem im Burgund, ein perfektes Klima vorfindet. Mit einem Anteil von ca. 38 % ist der Pinot Noir noch vor dem Chardonnay wichtiger Bestandteil für den Champagner. Mit einer Rebfläche von ca. 11.000 ha ist Deutschland neben dem Burgund das wichtigste Land für den Anbau von Spätburgunder.

Die Farbe des Spätburgunders ist rubinrot, oft mit einem warmen Braunton (vor allem bei reifen Weinen). Als Jungwein sticht

die Brombeernote hervor. Die älteren Spätburgunder haben ein wundervolles Nussaroma und eine angenehme Bitterkeit.

Tannine, Säure und Struktur des Pinot Noirs geben ihm die besten Voraussetzungen für eine lange Lagerung. Gute Burgunder sollen erst nach zehn Jahren ihren optimalen Reifepunkt erlangen!

Als Diva gilt sie bei den Weinmachern, da die dünnhäutigen Früchte eine sehr feinfühligere Bearbeitung erfordern. Außerdem reagieren sie stark auf Klimaschwankungen (Hitze/Kälte). Spätburgunder ist eine Herausforderung für Winzer Wolfgang Grün aus der Pfalz. Er sagt, dass es keine andere rote Rebsorte mit so viel Vielfalt und so einem breiten Spektrum gibt. Für ihn ist Spätburgunder die Rebsorte, mit der man den elegantesten Wein erzeugen kann.

Unsere Empfehlung:

Spätburgunder 2007 Weingut Horcher (Pfalz) **8,50 €**

Spätburgunder Qualitätswein trocken 2006 Weingut Jean Stodden (Ahr) **12,50 €**



# Glühwein

## Zutaten:

- 1 Flasche Wein, rot, trocken
- 2 Anis (Sternanis)
- 1 Stange Zimt
- 5 Nelken
- 1 Zitrone oder Limette (unbehandelt)
- Zucker (Kandis- oder Rohrzucker)

## Zubereitung:

Zitrone/Limette auspressen. Rotwein in einen Topf füllen. Die Gewürze und den Zucker zugeben. Erhitzen, aber nicht kochen. Bei kleinster Hitze ca. 20 Minuten ziehen lassen. Den Zitronen-/Limettensaft hinzufügen. Bei Bedarf noch Zucker hinzufügen. Den heißen Glühwein in ein hitzebeständiges Glas füllen und möglichst heiß trinken. **Tipp:** Bei beginnender Erkältung ist dieser Glühwein ein wirklich gutes Mittel, den Schnupfen im Keim zu ersticken.



# 1001-Nacht-Grog

## Zutaten:

- 150 g Sauerkirschen, aus dem Glas
- 30 ml Rum
- 1 Stück Ingwer (2 cm)
- 1 Beutel Tee (Früchteteetee)
- 1 Stange Zimt
- 1 TL Anis (Sternanis)
- 1 TL Gewürznelken
- Zucker (weißer Kandis), nach Geschmack

## Zubereitung:

Sauerkirschen abtropfen lassen, mit Rum übergießen und 3 Stunden ziehen lassen. Ingwer schälen und in feine Stifte schneiden. Früchteteeteebeutel zusammen mit Zimtstange, Ingwer, Sternanis und Nelken mit 0,7 l kochendem Wasser aufgießen, ca. 8 Minuten ziehen lassen. Kirschen und Rum in einem Topf erwärmen, aber nicht kochen. Teebeutel entfernen, Früchteteetee mit den Rumkirschen in Gläser füllen und sofort servieren. Nach Wunsch mit Kandis süßen.

# Chili Latte Macchiato

## Zutaten:

- 1 kleine Chilischote
- 1 kleine Zimtstange
- 500 ml Milch
- 1 EL Espressopulver
- 30 g Zucker
- 1 Prise Zimt



## Zubereitung:

Chili entkernen, waschen und in Streifen schneiden. Mit Zimtstangen und Milch erhitzen. Zugedeckt 10 Minuten ziehen lassen. Mit dem Espressopulver 4 Tassen Espresso zubereiten (ersatzweise starken Kaffee kochen) und mit jeweils 15 g Zucker verrühren. Warm halten. Die Chili-Milch erneut erhitzen, durch ein Sieb gießen und aufschäumen. In 4 hohe Gläser füllen, Espresso darauf verteilen und mit Zimt bestäubt servieren.



# Festzeiten

## Am 24.12. ist Ruhetag.

"Wir feiern mit unseren Familien Weihnachten".

**Am 25.12. und 26.12.08** haben wir von 10.30 Uhr bis 15.00 Uhr und von 17.00 Uhr bis 22.00 Uhr geöffnet.

Im Festsaal bieten wir an beiden Tagen von 10.30 Uhr bis 14.00 Uhr den **"Weihnachts-Brunch"** an. Im Restaurant kochen wir von 11.00 Uhr bis 15.00 Uhr und von 17.00 Uhr bis 22.00 Uhr à la carte oder servieren Ihnen ein **weihnachtlich-festliches 3- oder 4-Gang-Menü**.

**Zwischen den Jahren** haben wir wie immer geöffnet, auch die Themen-Abende finden statt. An **Silvester** bereiten wir Ihnen im Festsaal ein festliches Menü zum Jahreswechsel zu. Im Restaurant kochen wir à la carte und bereiten zusätzlich ein **4- oder 5-Gang Menü** für Sie.

**Am 1.01.09** bleibt der Betrieb geschlossen.

Wir freuen uns auf Ihre Reservierung, die Sie telefonisch unter 02154-87165 oder per email aufgeben können. Ihr Ansprechpartner ist das Ehepaar Hiller.

**Restaurant im Kaiserhof** Unterbruch 6, 47877 Willich-Schiefbahn  
Tel. 02154 - 87 165, info@kaiserhof.org  
www.kaiserhof.de

# Teelikatesse

Tee Kaffee Schokolade Feinkost Essig Öl

## Geschenktipp: Schokoladenfondue

Unser **einzigartiges Schokoladen-Fondue** aus **Bone China Porzellan**. Eine Luftkammer zwischen Teelicht und Schokolade sorgt für **konstante Temperatur**. Nichts brennt an!



Sehen Sie sich um in unserer winterlichen Geschenkwelt!

Wallstraße 3 · 41061 Mönchengladbach · Mo-Fr: 10 bis 18:30 · Sa: 10 bis 18 Uhr

Bei Kerzenschein genießen, d.h. bei Lehmanns einkehren! Im liebevoll renovierten Fachwerkhäus erwartet Sie in warmen, bordeauxfarbenden Räumlichkeiten - im Winter mit Kaminfeuer - eine engagierte, kreative Küchencrew unter der Leitung von Andreas Lehmann. Unsere reichhaltigen „Genüsse“ können Sie auch in Ihren heimischen Wänden genießen. Wir verwöhnen Sie gerne auch zuhause.



## Lehmanns Restaurant

Myllendonker Str. 247 · 41065 MG  
Tel. 02161 / 66 03 93  
www.lehmanns-restaurant.de





BESUCH BEI CLAU S

# GLADBACHS ERSTER SZENE-WEIHNACHTSMARKT



motive erhältlich auf dem  
 weihnachtsmarkt „claus“

portrait-  
 akt-  
 hochzeits-  
 kinder-  
 event-  
 mode-  
 produkt-  
 fotografie



goethestraße 16a  
 41061 mönchengladbach  
 telefon 0177.8605902

contact@myriamtopel.de  
 www.myriamtopel.de

der kunst-kultur

**claus.**

& mode-markt

*DJs* *schmuck*

*kurzfilme* *accessoires*

*kunst* *kulinarisches*  
 & *design*

Alle Jahre wieder drängen sich Menschenmassen über deutsche Durchschnittsweihnachtsmärkte, in der Hoffnung, irgendwo zwischen Glühweinstand und Panflötencombo Ruhe, Besinnlichkeit und am besten auch noch die passenden Weihnachtsgeschenke zu finden.

Wem das zu anstrengend ist, den erwartet im ehemaligen „Aqua“ in der Ludwigstraße eine erfrischende Alternative: Am 13. und 14. Dezember von 13 bis 22 Uhr findet hier „Claus“, Gladbachs erster weihnachtlicher Kunst-, Kultur- und Modemarkt statt.

Der etwas andere Weihnachtsmarkt versammelt zahlreiche Künstler und Designer, die hier ihre Kreationen zum Verkauf anbieten. So erwartet den interessierten Claus-Bummler denn auch eine beachtliche Palette potenzieller Weihnachtsgeschenke,

angefangen bei Mode und Schmuck über Accessoires bis hin zu Fotografien und anderen Kunstwerken. Ein Großteil der Objekte stammt von Newcomern aus der Region. Daneben stellen bei Claus auch etablierte Künstler und Designer den Klapptisch auf. Eine vollständige Ausstellerliste und weitere Informationen finden sie unter:

[www.myspace.com/clausMG](http://www.myspace.com/clausMG)

Übrigens: Nach dem erfolgreichen Kulturshopping wird's bei Claus nochmal richtig gemütlich. Bei Kurzfilmen, Musik und leckeren Weihnachtssnacks lässt sich's prächtig plaudern – über Kunst in Gladbach und natürlich über deutsche Durchschnittsweihnachtsmärkte.

Unterstützt wurden die drei Veranstalterinnen von der WFMG und dem Kulturbüro Mönchengladbach.

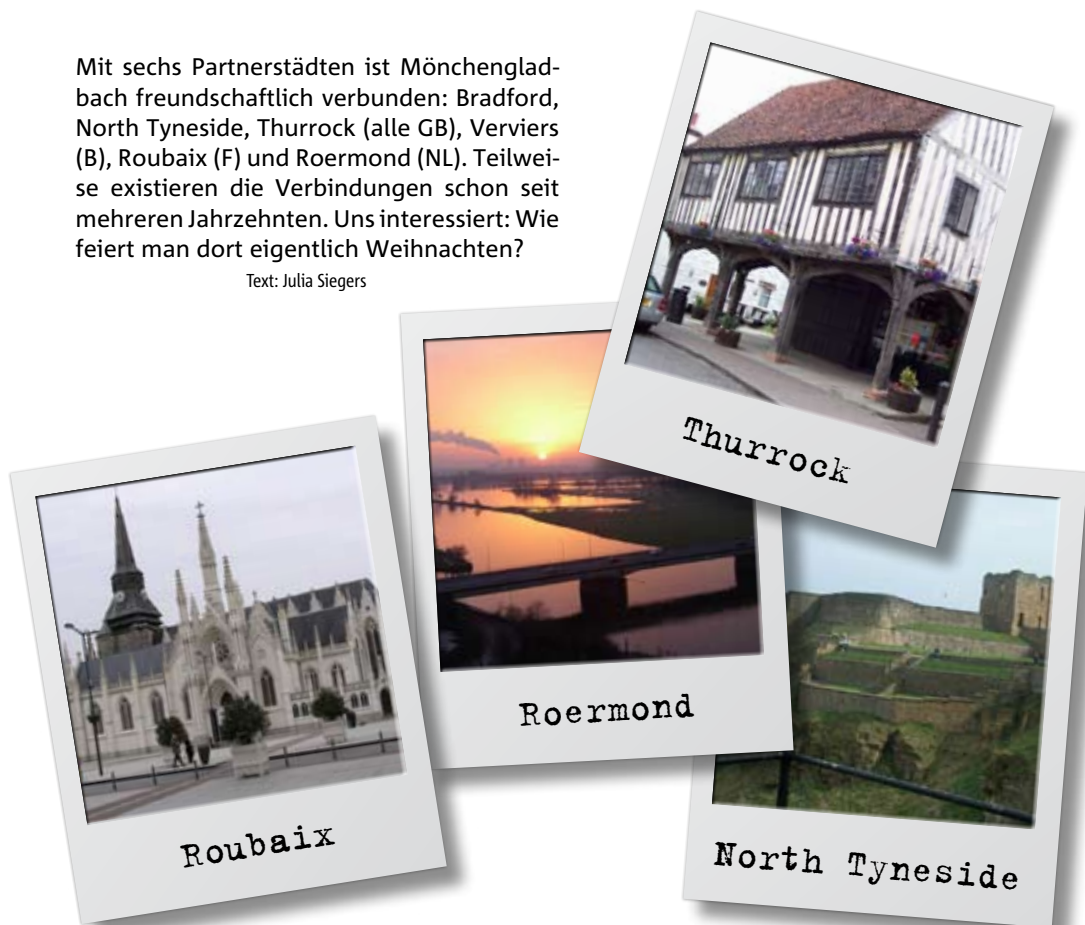
**Claus**, Ludwigstr. 1, im ehemaligen „Aqua“, 41061 MG, [www.myspace.com/clausMG](http://www.myspace.com/clausMG)

PARTNERSTÄDTE

# WEIHNACHTEN AUF EUROPÄISCH

Mit sechs Partnerstädten ist Mönchengladbach freundschaftlich verbunden: Bradford, North Tyneside, Thurrock (alle GB), Verviers (B), Roubaix (F) und Roermond (NL). Teilweise existieren die Verbindungen schon seit mehreren Jahrzehnten. Uns interessiert: Wie feiert man dort eigentlich Weihnachten?

Text: Julia Siegers



In den Niederlanden findet das Hauptereignis der Weihnachtszeit bereits am 5. und 6. Dezember statt. Dann kommt nämlich der „Sinterklaas“ mit seinem Begleiter „Swarte Piet“ mit dem Schiff aus Spanien und landet jedes Jahr in einer anderen Stadt – ein großes Ereignis, das sogar im Fernsehen übertragen wird. In der Nacht reitet er dann durch die Lande und bringt den Kindern die Geschenke. Wie Mario Ogrinc, Pressesprecher der Stadt Roermond, erklärt, beginnt danach die eigentliche Weihnachtszeit, die aber in den Niederlanden nicht ganz so bunt ausfällt wie bei uns. Den klassischen Weihnachtsmarkt gibt es selten, aber Roermond ist festlich geschmückt und lädt zu einem Bummel ein.

Ähnlich ist es in Belgien. Auch im Ardenenstädtchen Verviers bringt der „Sinterklaas“ in der Nacht zum 6. Dezember die Geschenke. Die Stadt leuchtet von Mitte November bis Mitte Januar 2009 im Glanz zauberhafter Illuminationen. Warum nicht den Weihnachtsmarkt am 14. Dezember für einen Kennenlern-Besuch in der „wallonischen Hauptstadt des Wassers“ nutzen?

In Großbritannien ist die Vorweihnachtszeit besonders bunt und fröhlich. Eigenti-

cher Weihnachtsfeiertag ist dort der 25. Dezember. Am Vorabend hängen die Kinder leere Strümpfe an den Kamin, damit der Weihnachtsmann darin die Geschenke verstecken kann. Die fröhliche Stimmung unterstützen die Städte mit vielen Aktionen. So glänzt North Tyneside mit großen geschmückten Weihnachtsbäumen an zentralen Punkten und aufwändiger Weihnachtsbeleuchtung. In einem Nachbarort von Thurrock kann man sogar den Weihnachtsmann in seiner Grotte treffen. Und das romantische Bradford in Yorkshire wartet u. a. mit einem viktorianischen Weihnachtsmarkt im Industriemuseum auf.

Auch in Frankreich hat der erste Weihnachtsfeiertag den höchsten Stellenwert. „Père Noël“ bringt über Nacht die Geschenke, während die Familien traditionell die Mitternachtsmesse besuchen. In der Partnerstadt Roubaix kehrt mit einer Schlittschuhbahn und einem Weihnachtsmarkt festliche Stimmung ein.

Einem regen Austausch zwischen den Partnerstädten hat sich die Interessengemeinschaft Städtepartnerschaften MG e.V. verschrieben. Mehr Informationen unter: [www.staedtepartnerschaften-mg.com](http://www.staedtepartnerschaften-mg.com).



wohnen  
schenken  
leben  
wohnen

raumtischmensch  
rundum schöne dinge ...

konradstrasse 20 / 41069 mönchengladbach - ohler /  
fon 02161 . 303 808 3 / fax 02161 . 303 808 4 /  
info@raum-tisch-mensch.de / [www.raum-tisch-mensch.de](http://www.raum-tisch-mensch.de)

wir sind gerne für sie da:  
montags, dienstags, mittwochs und freitags 10.00 - 13.00 und 15.00 - 18.30 uhr  
samstags von 10.00 - 16.00 uhr

freenet

Filiale Mönchengladbach



Berliner Platz 5  
41061 Mönchengladbach

Tel.: 02161 - 29 31 893

FÜR DICH GEMACHT  
IN DÜSSELDORF!



WER WILL SCHON KINDERMODE  
VON DER STANGE?

Eben! tim & lucy – denn originaler geht's nicht!  
Echte Lieblingsteile mit Charakter.

Und so finden Sie uns:

tim & lucy

Neusser Straße 119  
40219 Düsseldorf  
Tel 0211/1601510

Öffnungszeiten:  
Mi. bis Fr. 11.00 – 18.30 Uhr  
Sa. 11.00 – 15.00 Uhr  
und nach Vereinbarung

Oder bestellen Sie einfach und bequem von zuhause in  
unserem Onlineshop unter [www.tim-und-lucy.de](http://www.tim-und-lucy.de)



SCHNEE GARANTIERT

## WINTERWONDERLAND IN ARCEN

Nur wenige Kilometer hinter der niederländischen Grenze, nördlich von Venlo, liegt der kleine, idyllische Ort Arcen direkt am Ufer der Maas – ein herrliches Ausflugsziel für Hungrige oder Romantiker oder hungrige Romantiker. Am Ortsrand befinden sich die Kasteeltuinen, die Schlossgärten, die einen internationalen Ruf genießen. Der Besucher flaniert zwischen verschiedenen Gärten, nachempfundenen Landschaften, über Rosenterassen zum Dschungel und von dort aus weiter zu asiatischen Gärten. Für Kinder gibt es zahlreiche Spielmöglichkeiten, darunter einen Minigolfplatz, den Schlossstrand und einen Streichelzoo.



**Tipp:** Besuch des Winterwonderlands während der Weihnachtsferien vom 20. Dezember 2008 bis 4. Januar 2009, wenn sich der Schlossgarten in eine Märchenwelt mit Raubvogelvorführungen, Lego-Ausstellung und Kindertheater verwandelt. Feierliche Dekorationen tauchen das 32 Hektar große Gut in weihnachtlichen Glanz. Romantische Lichter glitzern überall und für sportliche Besucher wird beim Bergpavillon eine Langlaufbahn aufgebaut.

Danach kann man sich beim Familienbrunch oder mit kleinen leckeren Häppchen wie herzhaften Suppen und süßen Pfannekuchen stärken. Die Schlossgärten sind täglich von 10 bis 17 Uhr geöffnet.

**Schlossgärten von Arcen**, Lingsforterweg 26, 5944 BE Arcen, Tel. 0031/774736020, [www.kasteeltuinen.nl](http://www.kasteeltuinen.nl), Kinder (3-11 Jahre) 12,50 €, Erwachsene 14,50 €, Gruppen ab 20 Personen 11,- € p.P., Parken 3,- €, (Hunde dürfen nicht mitgebracht werden).

## THEATER AUF TOUR TINTENHERZ

In einer stürmischen Nacht taucht ein unheimlicher Gast bei Meggie und ihrem Vater Mo auf. Er warnt Mo vor einem Mann namens Capricorn. Am nächsten Morgen reist Mo überstürzt mit Meggie zu ihrer Tante Elinor. Elinor verfügt über die kostbarste Bibliothek, die Meggie je gesehen hat. Hier versteckt Mo das Buch, um das sich alles dreht. Ein Buch, das Mo vor vielen Jahren zum letzten Mal gelesen hat und das jetzt in den Mittelpunkt eines unglaublichen, magischen und atemberaubenden Abenteuers



rückt, eines Abenteuers, in dessen Verlauf Meggie nicht nur das Geheimnis um Zaubersprache und Capricorn löst, sondern auch selbst in große Gefahr gerät.

**Am Freitag, dem 30.01.09 um 16 Uhr** präsentiert die MGMG in einer Aufführung des Theater auf Tour das Stück „Tintenherz“ nach dem Bestseller von Cornelia Funke in der Kaiser-Friedrich-Halle. Die Aufführung ist geeignet für Kinder ab acht Jahre.

**Kaiser-Friedrich-Halle**, Hohenzollernstr. 15, 41061 MG, Tel. 02161/252401, [www.theater-auf-tour.de](http://www.theater-auf-tour.de)

Tipps für Kids von **Susanne Schnabel**



## DAS 1:0 ZUM KINDERGEBURTSTAG

Kinder, deren größtes Vergnügen Fußballspielen ist, können im LaOla Fußball Center Mönchengladbach nach Herzenslust mit ihren Freunden kicken. Anschließend versammeln sich alle um den gedeckten Geburtstagstisch. Je nach Anzahl der teilnehmenden Kinder stehen zwei verschiedene Kunstrasenplätze zur Wahl – beide besonders gelenkschonend und mit normalen Turnschuhen oder Nockenschuhen bespielbar. Die kleinen Sportler stärken sich mit Leckereien wie Pommes, Chicken Nuggets, Eis und Limo. Eigene Getränke



## JOSHI UND DER WEIHNACHTSSTERN

Joshi ist ein ganz normales kleines Schaf, das mal wieder nicht ins Bett will. Und heute schon gar nicht, denn es passieren die absonderlichsten Dinge! Da ist die dicke Frau auf dem Esel, dann der seltsame Stern und schließlich die Könige, die mitten in der Nacht durch die Wüste ziehen. Zusammen mit einem alten und zwei neuen Freunden geht Joshi der Sache auf den Grund. Und was finden sie? Na, was schon, ein Baby!

Die Weihnachtsgeschichte aus der Sicht eines kleinen Schafes für Kinder ab drei Jahre am Freitag, 5.12.08 um 11 und um 14:30 Uhr in der Spindel.

**Die Spindel**, Johann-Peter-Boelling-Platz 3, 41061 MG, Tel. 02161/14700, [www.die-spindel.de](http://www.die-spindel.de)

## DER DOKTOR HAT VERSPÄTUNG

**Neuer Termin für Vortrag mit Dietrich Grönemeyer.** Der Termin für den interaktiven Vortrag „Der kleine Medicus“ musste verschoben werden. Statt wie geplant am 30. November findet die Veranstaltung mit Prof. Dr. Dietrich Grönemeyer am Sonntag, dem 21. Dezember um 15 Uhr in der Kaiser-Friedrich-Halle statt. Bereits gekaufte Karten behalten ihre Gültigkeit.



**Sonderangebot für Dezember und Januar: 92,- € für zehn Kinder.** Ein bis zwei Wochen vorher den Termin absprechen! Für Kinder ab fünf Jahre.

**LaOla Fußball Center**, Lürriper Str. 133, 41065 MG, Tel. 02161/5494650, [www.laolafussballcenter.de](http://www.laolafussballcenter.de)

# Die etwas andere Begegnung mit dem Nikolaus



**Nikolausfahrt** mit der Selfkantbahn.

Auch in diesem Jahr fahren wieder die beliebten Nikolauszüge auf der Selfkantbahn, der letzten schmalspurigen Dampfkleinbahn in NRW. Bereits seit 1971 gehören die Nikolausfahrten zum Veranstaltungsprogramm der Region Heinsberg und haben sich in dieser Zeit einen festen Platz im Herzen der Kinder und ihrer Eltern erobert – im Rheinland und in den Nachbarländern Belgien und den Niederlanden mit mehr als 10.000 Fahrgästen jährlich. Bis zu neun Personewagen muss die kleine Dampflok über die Strecke ziehen und dazu noch einige der Wagen mit Dampf für die Heizung versorgen, die restlichen werden – nicht minder sehenswert – mit Briketts beheizt. Den Strom für die Beleuchtung liefern die Batterien im Gepäck- und Büffetwagen und man fühlt sich um Jahrzehnte zurückversetzt, wenn die Schaffner in ihren dicken Wintermänteln und mit ihren flackernden Karbidlaternen die Fahrkarten kontrollieren, während draußen die Dampfschwaden der Lokomotive an den Fenstern vorbei durch die kalte Winterluft ziehen.

Vom Bahnhof Gillrath aus (westlich von Geilenkirchen, an der B 56) geht die Fahrt über

die 5,5 Kilometer lange Strecke in Richtung Schierwaldenrath. Kurz nach der Abfahrt hält der Dampfzug, um einen besonderen Fahrgast aufzunehmen: den Nikolaus, der in einer prächtigen Kutsche angereist kommt. Er geht während der Weiterfahrt durch den Zug und besichert die mitfahrenden Kinder.

Der Aufenthalt im Bahnhof Schierwaldenrath dauert rund 50 Minuten. Dort, wo auch die Lokomotive ihre Vorräte an Wasser und Kohle ergänzen muss, besteht die Möglichkeit, an einer kleinen Nikolausfeier im beheizten und bewirtschafteten Festzelt teilzunehmen. Knapp zwei Stunden nach der Abfahrt in Gillrath wird dieser Bahnhof wieder erreicht.

#### Fahrkartenbestellungen

per E-Mail:  
nikolaus@selfkantbahn.de,  
oder Tel. 02431/70011  
(Mo-Fr 9:30-13:00 und  
14:00-18:00, Sa 10:00-13:00)  
oder im First Reisebüro,  
Bismarckstr. 23, 41061 MG,  
Tel. 02161/274161,  
www.selfkantbahn.de

#### LITERATURTIPP



**Wir warten auf die Weihnachtsnacht**  
24 Adventskalender-geschichten

BUCHHANDLUNG  
DEGENHARDT



etepeteete

alles für die sinne



- Kaffee, Tee und Zubehör
- Feinkost · Destillate
- Essig & Öl · Pasta & Pesto
- Wohnaccessoires
- Geschirr in großer Auswahl
- Düfte · Seifen
- und viele Geschenkartikel

Harmoniestraße 8 · 41236 Mönchengladbach · Tel. 02166-944443

## Neueröffnung

barbara und ulrike

kaffeeoesterei und feinkost

barbara und ulrike vergrößern die ausstellfläche:

neben der präsentation des modelabels barike in der ehemaligen galerie köster in der albertusstraße 4 gibt es jetzt kaffee und espresso aus der hauseigenen rösterei im haus nummer 6 direkt nebenan. alle sorten werden frisch und sehr schonend mit traditionellem trommelröstverfahren vor ort geröstet. desweiteren finden gourmetliebhaber ein exklusives feinkostangebot: ausgewählte oivenöie und weine, fruchtige marmeladen und chutneys, pasta und feinste fischkonserven.



barbara und ulrike albertusstraße 4+6 41061 mg www.barbara-und-ulrike.de

Das eiskalte Vergnügen

## Mein Lieblingseis

- 3 Eisbahnen bieten nur wir:
- 400 m Außenring, Eislaufzelt und Eislaufhalle
- 1500 Paar geschliffene Schlittschuhe
- „Kids on Ice“ (Kindergeburtstage)
- Eisdisco & Gastronomie
- Konzerte & Ausstellungen
- 1500 kostenfreie Parkplätze



Stadionstraße 161  
47929 Grefrath  
Infos: 0 21 58 - 91 89 0  
info@eisstadion.de  
www.eisstadion.de

So finden Sie uns:

A40, Abfahrt 3 Wankum/Grefrath oder  
A61, Abfahrt 5 Nettelal/Grefrath  
Eis-Saison von September bis März

Veranstaltungen ganzjährig  
Weitere Details finden Sie im Internet  
unter www.eisstadion.de



# SILVESTER IN MG

Das Jahr geht zu Ende. Man lässt das alte Jahr Revue passieren, fasst gute Vorsätze fürs neue und überlegt verzweifelt, wie man den letzten Abend im Jahr verbringen soll.

Eins ist sicher, es wird gefeiert und zwar ins neue Jahr 2009.

Text: Esther Hürter

## SYMBIOSE AUS SCHWARZ UND WEISS

Das Quartier XO wird Silvester komplett in Schwarz und Weiß getaucht. Betörende Düfte, belebende Aromen, gewagte Illustrationen und ein 8-Gänge-Menü lassen den Jahreswechsel zu einem Erlebnis werden. Kaviar und Rübchen, Risotto mit Jakobsmuscheln und Spargel, Ravioli von geschäumten Perlhühnchen auf Champagnerkraut, Panna cotta vom Ziegenquark mit Pesto von schwarzen Nüssen, Italiens Avantgardedüfte präsentiert sich beim Live-Cooking in den Extremen Schwarz und Weiß. Außerdem beeindruckt Künstler Thomas Wiesen mit seiner Aktion „Live auf Leinwand“. Beginn: 20:00, 155,- € pro Person.

**Quartier XO – die Genussmanufaktur**, Künkelstr. 125, 41063 MG, Tel. 02161/2932660, www.quartier-xo.de

## SILBERNACHT ODER GOLDRAUSCH

Das Dorint Parkhotel meldet sich nach acht Jahren Silvester-Abstinenz gleich mit zwei rauschenden Angeboten zurück: Die Silbernacht mit Silvester-Büffet, Musik von DJ Erik Jungbluth und einer stimmungsvollen Lichtdekoration garantiert einen unvergesslichen Partyabend. Im Restaurant Galerie warten kulinarische Leckerbissen auf die feierwütigen Gäste wie Antipasti, pochierter norwegischer Fjordlachs, Tomaten-Cremesuppe mit Gin und Kaviarschmand, Entrecote unter der Salzkruste und Schokonudeln.

Hinter dem Begriff Goldrausch verbirgt sich ein Silvester-Dinner der Extraklasse. Im Restaurant Wintergarten wird ein beeindruckendes 7-Gänge-Menü serviert. Die gediegene, festliche Atmosphäre wird durch die musikalische Darbietung von Reinhard Gries am Piano sowie Artistik, Magie und Comedy von Ernsthaft unterstrichen.

Das große Feuerwerk vor dem Haus, ein köstlich deftiger Mitternachtsnack und Übernachtungsmöglichkeiten zum Sonderpreis von 50,- € pro Zimmer machen das Angebot vollkommen. Am Neujahrstag gibt es von 6 bis 14:30 Uhr ein Katerfrühstück bzw. Neujahrsbrunch für 16,- €.

Silbernacht: 125,- € pro Person, Einlass ab 19:30 Uhr. Goldrausch: 149,- € pro Person (inklusive ein Los für die Dorint-Tombola), Beginn um 19:00 Uhr.

**Dorint Parkhotel Mönchengladbach**, Hohenzollernstr. 5, 41061 MG, Tel. 02161/8930 www.dorint.com/moenchengladbach

## ABROCKEN AUF HOHEM NIVEAU

Ein eindrucksvoller Abend in ungezwungener und gleichzeitig faszinierender Atmosphäre verspricht die Silvesterparty im Rosenmeer zu werden. Kulinarische Köstlichkeiten, exquisite Zigarren, Cocktails und erlesene Weine bilden den perfekten Rahmen für diese einmalige Nacht. Musikalisch wird die exklusive Stimmung durch eine Liveband unterstrichen. Außerdem besteht die Möglichkeit, sich von einem 4-Gänge-Überraschungsmenü verzaubern zu lassen.

**Rosenmeer**, Schürenweg 45, 41063 MG, Tel. 02161/462429, www.rosenmeer.net

### LITERATURTIPP



Cathrin Ahlborn  
Christina Licker  
**Sooo viel Glück!**

BUCHHANDLUNG  
DEGENHARDT

## DIE NACHT DURCHTANZEN

Der letzte Abend im Jahr garantiert im Kastanienhof mit köstlichem Silvestergala-Büffet, eindrucksvollem Feuerwerk im Biergarten und Partymusik von DJ René ein ganz besonderes Highlight zu werden. Das Team rechnet bei der mittlerweile sechsten Silvesterveranstaltung mit etwa 350 Personen, die in festlicher und stimmungsvoller Atmosphäre die Nacht durchtanzen.

Beginn: 18:00, 49,50 € pro Person (inklusive Übernachtung im Doppelzimmer und Neujahrsbrunch 195,- € für zwei Personen).

**Kastanienhof**, Krefelder Str. 765, 41066 MG, Tel. 02161/8212060, www.kastanienhof-hotel.org

## SAME PROCEDURE AS EVERY YEAR

Silvesterparty im Galerie Café Message heißt gleichzeitig Geburtstagsparty – und zwar bereits zum vierten Mal. DJ Hejo Siemes zündet zum Jahresende sein musikalisches Feuerwerk und zaubert jede Menge Tanzbares auf den Plattenteller. Das reichhaltige Büffet im Restaurant, der tanzfreien Zone, schafft mit mediterranen Leckerbissen die passende Grundlage für eine lange wilde Nacht.

Beginn: 20:00, 45,- € im Vorverkauf/55,- € an der Abendkasse (inklusive Büffet und aller Getränke).

**Galerie Café Message**, Sophienstr. 17, 41065 MG, Tel. 02161/6243156, www.cafe-message.de



### TRÄUME AUS EIS UND SCHNEE

**Österreich, Salzburger Land**  
Ferienwelt Kristall ★★★★★  
1 Woche, HP  
p.P. ab **€ 357,-**  
Österreich-Vignette und Kinder-Skiprogramm im Preis

**Zentralschweiz, Engelberg**  
CALIMERA Terrace ★★★★★  
5 Tage, AI  
p.P. ab **€ 450,-**  
Schweiz-Vignette und Skipass im Preis

**Österreich, Tirol**  
Appartements in Kaiserwinkl  
1 Woche Übernachtung, Abendessen  
Familienpreis ab **€ 511,-**  
2 Erw. + 1 bis 2 Kinder (bis 14 J.)  
Österreich-Vignette und Skipass im Preis

Wir beraten Sie gerne:

**REISEBÜRO REISEFIEBER**  
Regentenstraße 162 · Ecke Humboldtstraße  
41061 Mönchengladbach · Tel. 021 61-92 64 80  
www.reisefieber-online.de



Der HINDENBURGER und das Dorint Parkhotel Mönchengladbach verlosen zwei Karten für das Silvesterarrangement Silbernacht im Wert von 250,- €.

Einfach eine E-Mail mit dem Stichwort „Silbernacht“ an [gewinnspiel@hindenburger.de](mailto:gewinnspiel@hindenburger.de) schicken. Einsendeschluss ist der 19. Dezember 2008.



Wunderbares Winterland in **Kaiserwinkl**.

Foto: REWE Touristik

# KAISERLICHE WINTERFREUDE

In der Wintersportregion Kaiserwinkl fühlt man sich als Ski- oder Langläufer gut bedient. Ab frühem Winterbeginn bis Ostern kann man sich in zwei unterschiedlichen Skigebieten auf insgesamt 50 km bestens präparierten Pisten austoben.

Der Hausberg des Örtchens Walchsee, Zahmer Kaiser, ist ein Skimekka für Familien. Zehn verschiedene Abfahrten auf 25 km Piste und vier Rodelbahnen bieten Abwechslung satt. Davon sind allein 15 Kilometer als „leicht“ eingestuft und damit ideal für Kinder und Anfänger auf einem oder zwei Brettern. Das andere Skigebiet, der Unterberg, ist der Hausberg von Kössen. Wie sein Nachbar gehört er zu einer absolut schneesicheren Adresse in Tirol. Mit Pisten auf 1.700 m Höhe und beschneiten Talabfahrten sowie insgesamt zehn Seilbahn- und Lifтанlagen zählt der Unterberg zur Alpin-Oberklasse im Tiroler Unterland.

Aber auch im Frühling und Sommer ist Kaiserwinkl ein beliebtes Urlaubsziel. Wunder-schöne Wälder, saftige Almwiesen und unzählige Wanderwege beeindruckten in ihrer Ursprünglichkeit. Die Ferienpalette umfasst Baden, Wassersport, Wan-

dern, Reiten, Radeln, Tennis und Golf. Mit konstanten Temperaturen zwischen 20 und 24 °C und einer hervorragenden Wasserqualität bietet der 25 m tiefe Walchsee ideale Bedingungen, um sich an heißen Tagen eine Abkühlung zu verschaffen. Die Schwemm ist Nordtirols größte erhaltene Moorlandschaft mit Orchideen, Streuwiesen und einer Fülle seltener Tiere.

Kaiserwinkl ist ein Stück Tirol, wie es schöner nicht sein kann, mit allem, was den Urlaub zu jeder Jahreszeit schön und erlebnisreich macht. Hier ist man als Gast nicht nur König, sondern Kaiser.

Text: Esther Hürter

## INFO

**Reisebüro Reisefieber,**  
Regentenstr. 162  
41061 MG  
Tel. 02161/926480  
[www.reisefieber-online.de](http://www.reisefieber-online.de)

**Auf die Piste,  
fertig, los!**

### Alpin-Ski

<b>Atomic „FR Pro“</b> Allround-Carver m. Atomic Evox 3.9	<del>279,00</del> <b>199,00</b>
<b>Vökl „Tiger 3 Motion“</b> Allround-Carver m. Marker Motion	<del>329,95</del> <b>279,90</b>
<b>Salomon „X Wing 6“</b> All-Mountain-Carver m. Salomon J610	<del>399,95</del> <b>299,90</b>
<b>Atomic „Race GS10“</b> Race-Carver m. Atomic 4R 310	<del>619,95</del> <b>399,90</b>

### Ski-Schuhe

<b>Ski-Schuhe</b>	<b>ab 99,90</b>
<b>Salomon „Cyclone“</b>	statt <del>249,90</del> <b>nur 199,90</b>

### Ski- und Snowboard-Bekleidung

<b>Damen und Herren Skijacken</b>	<b>ab 69,00</b>
<b>Herren Skihosen</b>	<b>ab 69,00</b>
<b>Damen Skihosen</b>	<b>ab 49,00</b>
<b>Damen und Herren Fleece Rolli</b>	<b>ab 14,90</b>

**Sportwelt Hermanns**  
Jakobshöhe 68 (Nähe Dekra), 41066 MG  
Telefon: 02161 - 60616

*Wir tanzen aus dem Rahmen!*

**neue Kurse  
ab Januar  
2009**

**etc. himmlisches Vergnügen**  
**silvesterparty  
für € 25,-/Person  
inklusive Buffet &  
einem Glas Sekt  
zur Mitternacht  
Karten nur im VVK**

für Ausprobierer, Auffrischer und Abtänzer aller Altersgruppen  
Linsellesstr. 142 47877 Willich 02154 - 816644  
Info im Netz unter [www.tommys-tanzstudio.de](http://www.tommys-tanzstudio.de)



## EINE UNSERER IDEEN LESEN SIE GERADE

Wenn Sie entdecken möchten, was wir sonst noch so für Sie und Ihr Unternehmen tun können, rufen Sie doch einfach an: **021 61 . 827 827 6**.

Markimpuls - Beratung, Print, Web, Publishing, Media und mehr.



Mit dem **HINDENBURGER** haben wir das interessanteste und spannendste neue Printmedium für die konsumaffinen Premiumzielgruppen zwischen 25 und 65 Jahren in Mönchengladbach entwickelt. **Hotline 02161 . 827 827 6**.



### MARKTIMPULS

WERBEAGENTUR

...einfach effektiv

Hindenburgstraße 56  
41061 Mönchengladbach

Fon: +49.(0)2161.827 827 -6  
Fax: +49.(0)2161.827 829 -7

E-Mail: info@marktimpuls.de  
Web: www.marktimpuls.de

## GESUNDHEIT VERSCHENKEN

Alle Jahre wieder das gleiche Problem: Was soll ich bloß verschenken? Wie wäre es mit einer Portion Gesundheit? Denn Gesundheit steht als Spitzenreiter ganz oben auf der Wunschliste der Deutschen.



Mit einer Rückenmassage, einem Kurs in Tai Chi, Qi Gong, Pilates oder Yoga, einem Wellnessstag mit Sauna und Tiefenwärme oder auch mit Fitness für ein ganzes Jahr – nachhaltiger kann man kaum sagen: „Ich wünsch' Dir alles Gute“.

Das Figur- und Gesundheitsstudio 3 Elemente bietet eine breite Palette an Geschenkmöglichkeiten. Ein kräftiges Immunsystem bringt den Beschenkten nicht nur über die kalte und nasse Winterzeit. Mit einem Geschenk, das für Bewegung, gesunde Ernährung und Entspannung sorgt, erzeugen Sie vielmehr nachhaltige Freude.

Gabriele Wilms und ihr Team stellen Ihnen gerne ein individuelles Weihnachtspäckchen für Ihre Liebsten zusammen.

Weitere Informationen bei **3 Elemente**, Künkelstr. 125, 41063 MG  
Tel. 02161/2470350, www.3elemente-mg.de

## VERLOCKEND SCHÖN

Die Stars und Models machen es vor: langes Haar, viel Volumen und vor allem Locken. Aber Locken sind nicht gleich Locken. Wie bei jedem Modetrend kommt es auf die richtige Form an. Strohhige Krissellöckchen wie zu Mantafahrer-Zeiten sind einfach nur peinlich.



Besonders angesagt ist zurzeit der Outside-of-bed-Look à la Shakira – ungekünstelte, gepflegte Unordnung, wie gerade aus dem Bett gekommen. Das ist allerdings nicht ganz so unkompliziert wie es aussieht. Je natürlicher und unfrisierter die Locken sein sollen, umso zeitaufwändiger bzw. teurer ist die Prozedur.

Unser Tipp: Bevor Sie sich für eine Dauerwelle entscheiden, probieren Sie zuhause mit Thermo-Eisen, Lockenstab oder -wickler aus, ob und mit welchen Locken Sie sich gefallen. Denn eine Dauerwelle hält mindestens für acht Wochen. Auch eine ausführliche Beratung beim Friseur ist Voraussetzung, denn nicht jedes Haar ist für jede Lockenform geeignet. Wichtig: dauergewelltes Haar braucht spezielle und intensive Pflege.

Weitere Infos bei **Coiffeur Davids**, Albertsstr. 26, 41061 MG  
Tel. 02161/183838, www.coiffeur-davids.de

## Edler von F.<sup>®</sup>

HERRENMODEN GmbH  
SPEZIALIST FÜR BESONDERE GRÖSSEN

- |                         |                       |
|-------------------------|-----------------------|
| <b>Anzüge</b>           | <b>Unsere Größen:</b> |
| <b>Sakkos</b>           | Gr. 44-74             |
| <b>Hosen</b>            | Gr. 22-37             |
| <b>Jacken</b>           | Gr. 24, 5-32,5        |
| <b>Freizeitkleidung</b> | Gr. 49-81             |
| <b>Strickwaren</b>      | Gr. 51,5-63,5         |
| <b>Accessoires</b>      | Gr. 94-130            |
| <b>Wäsche</b>           | Gr. M-9XL             |
| <b>u.v.m.</b>           | Hemden:               |
|                         | Gr. 39 - 56           |
|                         | Gr. L - 7XL           |

Vom klassischen Anzug bis zu den neuesten Trends der Saison bieten wir Ihnen eine große Auswahl an Herrenbekleidung in einem überragenden Größenspektrum. Stöbern Sie in einem gemütlichen Ambiente und nehmen Sie, bei Bedarf, unsere freundliche Beratung in Anspruch.



Bei über 80 Konfektionsgrößen im Angebot, finden auch Sie das Passende!

**Öffnungszeiten:**  
Mo - Mi und Fr 10.00 - 18.00 Uhr  
Do geschlossen  
Sa 10.00 - 16.00 Uhr  
Neuhofstr. 40 (nahe Landgericht)  
41061 Mönchengladbach  
Tel.: +49 (0)2161 2418226

**Unser besonderer Service:**  
• fachkundige Beratung  
• Kundenparkplätze  
• Änderungsservice (auch für Artikel, die sie nicht in unserem Haus erworben haben)  
• Kundenkarte





## ARTHROSE THERAPIE IN DER NATURHEILKUNDE

Heilpraktiker Ingomar Polley berichtet aus der Praxis der Naturheilkunde und gibt wertvolle Tipps zu aktuellen Gesundheitsthemen.



Die Naturheilkunde bietet verschiedene Mittel zur Behandlung von Arthrose in allen Stadien. Bei leichten Beschwerden und unterstützend wirksam sind Teufelskrallen und Weidenrinde, deren Einnahme vielen Betroffenen hilft. Ebenso werden Einreibungen mit Franzbranntwein und asiatischem Tigerbalsam häufig als angenehm empfunden.

Auch Gelenkwickel sind eine hilfreiche Methode zur Schmerzlinderung:

- Beim Quarkwickel wird Quark mit einem Schuss Olivenöl vermischt, eiskalt auf das Gelenk aufgetragen, mit einem Wolltuch abgedeckt. Er sollte mindestens 20 Minuten einwirken.
- Beim Gelenkwickel mit Heilerde wird ein Brei aus der Heilerde mit Wasser, Kamillentee oder Essigwasser angerührt. Bei akuten Schmerzen sollte hierbei das Wasser kalt sein, bei chronischen Schmerzen hingegen besser warm! Der Brei wird auf das Gelenk aufgetragen und mit mehreren Tüchern abgedeckt. Ihre Wirkung entfaltet die Heilerde dabei erst beim Trocknen. Der Wickel muss also solange auf dem Gelenk bleiben, bis der Brei völlig getrocknet ist und „abbröckelt“!

Schnell und einfach ist die Wassertherapie, die nach Bedarf und durchaus mehrmals täglich angewendet werden kann. Dabei lässt man über das schmerzende Gelenk ein bis zwei Minuten heißes Wasser laufen und gleich danach ungefähr 20 Sekunden kaltes Wasser.

Besonderes wichtig gerade auch bei akuten Schmerzen

ist jedoch die Bewegung. Da Knorpel nicht von Blutgefäßen durchzogen sind, müssen die Nährstoffe durch die bei der Bewegung stattfindende Durchblutung in den Knorpel eingearbeitet werden. Das A und O ist also Bewegung ohne Belastung wie sie beim Radfahren, Schwimmen oder bei gymnastischen Übungen stattfindet.



Bei sehr starken Arthrose- und Gelenksbeschwerden mit totalem Verschleiß hat sich eine Injektionstherapie mit Schlangengiftenzymen und modifizierten Stammzellen tierischen Ursprungs bewährt. Ganz individuell werden hierbei die Mittel zusammengesetzt und in Gelenknähe gespritzt. Diese Behandlung sollte in der Regel zweimal in der Woche 10 bis 15 Mal erfolgen.



HEILPRAKTIKER  
**POLLEY**

Autor dieses Beitrags ist der Heilpraktiker und 1. Vorsitzende des Kneipp-Vereins Mönchengladbach e. V. **Ingomar Polley**, Praxis für Naturheilkunde, Schürenweg 19, 41063 MG, Tel. 02161/4951369, [www.Naturheilpraxis-Polley.de](http://www.Naturheilpraxis-Polley.de).

## Alle Jahre wieder

das gleiche Problem: Was soll ich verschenken?

### Wie wäre es mit Gesundheit?

Eine Rückenmassage, ein Rücken- Tai Chi-, Qi Gong-, Pilates- oder Yogakurs, ein ganzer Wellnessstag mit Sauna und Tiefenwärme oder auch Fitness für ein ganzes Jahr, nachhaltiger kann man kaum sagen:

*„Ich wünsch  
Dir alles Gute!“*



**3Elemente**  
gesund fühlen ≠ wohl fühlen ≠ schön sein  
**Figur- & Gesundheitsstudio**

Künkelstr. 125 • 41063 Mönchengladbach  
Telefon: 0 21 61 / 24 70 35-0 • [www.3elemente-mg.de](http://www.3elemente-mg.de)



**zepter**  
INTERNATIONAL

**Gesund einkaufen**

Web-Shop

[www.zepter-webshop.com](http://www.zepter-webshop.com)

Zepter Europe GmbH  
Fliethstraße 67  
41061 Mönchengladbach  
Wellness-Hotline 0 21 61/46 24 5-0  
Wellness-Fax 0 21 61/46 24 5-99  
E-Mail: [info@zepter-bioptron.de](mailto:info@zepter-bioptron.de)



# SOUND CUT STUDIO

**Harald Roebbers** Wickrather Str. 14  
41363 Jüchen  
02164 - 45 91  
SoundCutStudio.de

Tonstudio | DVD- & BluRay-Authoring | Grafik- & Animationsdesign

**Neu: CD- und DVD-Kleinserien im 24h Service!**

Das neue Weihnachts-Hörspiel von »Max und Anna« verkürzt mit viel Spannung, ein bisschen Gefahr, ganz viel Mut und einem Hauch von Zauber das lange Warten auf das Christkind!



Am Weihnachtsmorgen backen Max und sein Opa Plätzchen, Anna freut sich auf ihren Skiurlaub und in der ganzen Stadt laufen die Weihnachtsvorbereitungen. Schließlich fahren Opa, Max und Anna los, um für den Weihnachtsabend noch einen Baum zu kaufen.

Als die drei ihre erfolglose Suche schon aufgeben wollen, geraten sie an einen verschlagenen Förster. Warum hat nur noch er schöne Weihnachtsbäume zu verkaufen und wieso erzählt er seltsame Lügengeschichten?

Max und Anna entdecken das Geheimnis, das hinter dem unfreundlichen Förster steckt und begeben sich dabei in große Gefahr. Doch zum Glück hat Max seinen Spielzeugsoldaten Ernesto dabei!

**ISBN: 978-398114563-2**

Folge 2 mit Max und Anna!

Die spannende Weihnachtsgeschichte ist als Hörspiel-CD im Buchhandel erhältlich: Degenhardt, Meyersche, Weda, Thalia, Habel, Jucunda, Vogel, MusicPoint, MediaMarkt, Schossau, Viehausen, Wild, Fitzcairn



## SCHÖN GESCHMEIDIG

Damit in der kalten Jahreszeit auch alles glatt geht, hier ein paar Pflegetipps mit der Extraportion an Nährstoffen, Feuchtigkeit und Entspannung.

### Pure Entspannung

Ein warmes Bad lockert die Muskulatur, vertieft die Atmung und lässt den Alltagsstress vergessen. Die optimale Relaxtemperatur liegt bei 37 Grad und gegen 21 Uhr ist der Biorhythmus voll auf Entspannung programmiert.

Ein paar Tropfen pures Minzöl als Badezusatz regt die Durchblutung an und eine kalte Dusche nach dem Baden stärkt die Abwehrkräfte und strafft das Hautbild.





**Sanfte Lippen** Gegen rissige und spröde Lippen helfen Pflegestifte auf Basis von Lanolin oder Glycerin mit intensiv pflegenden Ölen wie Macadamianuss-, Weizenkeim- oder Kokosöl.

Aber auch Honig gilt als natürlicher Schutz und Lippenschönmacher. Den Honig am besten über Nacht auf die Lippen auftragen und wirken lassen.



### Seidiger Teint

Eine Gesichtsmaske aus Traubenkernöl (ein Esslöffel) und Naturjogurt (zwei Esslöffel) spendet Feuchtigkeit und hat zusätzlich einen straffenden, regenerierenden Effekt. Dafür das Öl mit dem Jogurt mischen, die Creme auf Gesicht und Hals auftragen, 15 Minuten einwirken lassen und dann mit lauwarmem Wasser abwaschen.

### Zarte Hände

Bester Schutz gegen strapazierte, rissige Hände und spröde Fingernägel sind warme Handschuhe und Handcremes mit schützenden Pflanzenfetten wie Mandel- oder Olivenöl und hochwertigen Pflegestoffen wie Aloe Vera, Kamille oder Sheabutter.

Zusätzlich hilft eine Badekur in warmem Olivenöl.



### Samtartige Haut

Reichhaltige Körperbalsame, -butter und -öle ziehen besonders gut ein, wenn sie nach dem Duschen oder Baden in die noch halbfeuchte Haut einmassiert werden.

Wertvolle Naturöle aus Mandeln, Avocados, Jojoba- und Weizenkeimen wirken besonders regenerierend. Aber auch durch Sheabutter und Kakao erhält die Haut weitere Unterstützung im Regenerationsprozess.



*Wir  
wünschen  
ein frohes Fest!*

## Fitness - ein funkelnder Edelstein des Lebens



## 2 Top - Angebote

<p><b>1</b></p> <p><b>5,<sup>75</sup> /Woche*</b> incl. Fitness Kurse Rückentraining Boxtraining Sauna</p>	<p><b>SAPHIR</b> Das Sportstudio Konstantinstraße 2-16 41238 Mönchengladbach Tel.: 02166-80060</p>	<p><b>2</b></p> <p><b>Keine Bindung</b> Trainieren Sie mit dem guten Gefühl, alle 4 Wochen frei entscheiden zu können, ob Sie bei uns bleiben.</p>
--	--	--

ausgesuchte fotos immer



den augenblick des verweilens wert. das, und nicht weniger, findest du hier!

foto|ausstellung|buch|bildband  
film|dokumentation|reportage  
thema|photographie  
print|poster|kalender|originale

f : 7 . 2  
foto|buch|film|themenabend

eickener strasse 72  
41061 mönchengladbach  
stefan völker  
0216fon8261950  
www.galerie-f72.net

member of: www.gruppo635.com

SPORT



**Hans Meyer** macht keinen Hehl daraus, dass ihn bei Borussia jede Menge Arbeit erwartet, ehe der VfL den Klassenverbleib in der Bundesliga erreichen kann.

Foto: Dieter Wiechmann

BORUSSIA

# HANS MEYER MUSS ES RICHTEN

Nach fünf Jahren kehrt der Liebling der Fans zurück zu „seiner“ Borussia: mit 66 Jahren und voller Tatendrang.

Nach seinem erfolgreichen Einstand als Borussia-Trainer beklagte sich Hans Meyer: „Ich hätte nicht gedacht, dass meine Mannschaft das wörtlich nimmt“, kommentierte er den 1:0-Sieg gegen den Karlsruher SC. Meyer hatte in seiner ersten Pressekonferenz als neuer und alter Coach des VfL „wenn nötig, einen Krampfsieg“ gefordert – und er bekam ihn.

Da bei Borussia im Herbst 2008 der Krampf die Oberhand gewonnen hatte und im Gegensatz zum ersten Spiel unter Meyer auch die Resultate nicht stimmten, musste Jos Luhukay als Trainer gehen. Und noch ehe der „Aufstiegsheld“ weg war, machte der Name Hans Meyer die Runde an den Stammtischen der Stadt. Zu Recht. Anderthalb Jahre läuft der Vertrag des oft als kauzig betitelten Trainers, der sich so gerne mit den Medien duelliert. Dass der Fußballlehrer aus der ehemaligen DDR dabei auch nicht immer wörtlich zu nehmen ist, wissen die Journalisten aus den ersten vier Jahren, die Meyer bei Borussia noch am Bökelberg verbrachte. In der Zweiten Liga übernahm er einst für den glücklosen Rainer Bonhof, führte Borussia im ersten Jahr vom letzten Tabellenplatz bis auf Rang 5 und ein Jahr später zurück in die Bundesliga. Dort kämpft Borussia auch in diesen Tagen wieder um

den Anschluss an bessere Zeiten, vor allem aber um den Verbleib in der Liga. Meyer scheint dafür genau der richtige Mann am rechten Ort zu sein, das haben seine zurückliegenden Erfolge in ähnlichen Situationen bei Hertha BSC Berlin und dem 1. FC Nürnberg bewiesen. Meyer ist beliebt, Meyer ist als Fachmann anerkannt, Meyer genießt großen Respekt bei den Medienvertretern, die seine Kommentare ebenso fürchten wie schwächelnde Fußballer die Bekanntgabe seiner Mannschaftsaufstellung. Der 66 Jahre alte Coach wäre nicht er selbst, würde er den Fragensteller vor der Antwort nicht zunächst mit einer Gegenfrage konfrontieren. Typisch die bissigen Aussagen des Trainers, typisch die Gesten und Sekunden, ehe er zu einem ebenso typischen Witz ausholt, der selbst auf Kosten der Journalisten von diesen belacht wird. Vielleicht nennt man das eine Hassliebe? Auf jeden Fall können die einen nicht ohne den anderen.

Doch auch für Hans Meyer zählen letztlich nur die Ergebnisse, er weiß das und spricht das selbst immer wieder an. „Wenn nötig, dann gewinnen wir durch Krampf.“ Die VfL-Fans sind sich einig: Zumindest fürs Erste sollte seine Mannschaft das weiter wörtlich nehmen!

Text: Ingo Rütten

LITERATURTIPP



Dagmar Jansen  
**Jünters rätselhaftes Verschwinden**

BUCHHANDLUNG  
DEGENHARDT



# SPASS FÜR GROSS UND KLEIN

Im Winter sind die Indoor-Fußball-Anlagen in den Abendstunden nahezu ausgebucht, Spontanität will da geplant sein.

In den vergangenen Jahren sind die überdachten Kunstrasen-Fußballplätze überall dort beinahe wie die Pilze aus der Erde geschossen, wo einst die Tennisfreunde dem gelben Filzball hinterherliefen. Der Boom um den Fußballsport in der Halle kam gerade zur rechten Zeit und er hält an – denn der neue Boris Becker kann noch auf sich warten lassen.

Indoor-Soccer wird meist mit Teams à fünf oder drei Akteuren gespielt, auf den größeren Spielfeldern sind die Tore vier Meter breit und zwei Meter hoch, bei den kleineren Spielfeldern wird der Torhüter wegen der kleinen Tore (zwei Meter breit, ein Meter hoch) überflüssig. So oder so geht die Stunde, die zwischen 25 und 50 Euro pro Platz kostet (je nach Tag, Uhrzeit, Spielfeld



Indoor-Platz im LaOla Fußball Center.

Was gerne neudeutsch als Indoor-Soccer beworben wird, ist nichts anderes als Fußball in der Halle. Auf einem mehr oder weniger kleinen Feld stehen sich zwei Mannschaften gegenüber, die versuchen, einen Ball in das gegnerische Tor zu schießen. Beim Indoor-Soccer gibt es im Gegensatz zum brasilianischen Futsal eine Bande, der Ball ist also immer im Spiel – Gelegenheitskicker und Schreibtischmuffel werden das nach wenigen Minuten an ihrem rasenden Atem bemerken. Es gibt Hobbyligen, es gibt Firmenligen und es gibt Turniere, aber auch Fußballvereine und Schulen nutzen die wettergeschützten Kunstrasenplätze, um zu trainieren. „Von November bis Ende März sind wir abends meistens ausgebucht. Wer spontan mit Freunden gegen den Ball treten möchte, sollte auf den Nachmittag ausweichen“, erklärt Michael Dombrowski vom LaOla Fußball Center“. Seit 2003 wird auf der Lürriper Straße auf von der FIFA anerkanntem gelenkschonendem Untergrund gespielt, im Oktober erst wurde auf allen sieben Plätzen neuer Kunstrasen verlegt, die komplette Halle renoviert.

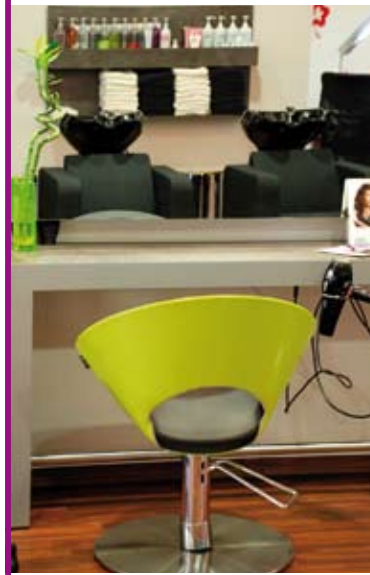
– im Abo überall günstiger), auf die Kondition. Und die Verletzungsgefahr? „Recht gering, nicht höher jedenfalls als beim normalen Hallenfußball“, sagt Dombrowski. Die in der Halle üblichen Verbrennungen beim Sturz auf den Boden sind auf einem modernen Belag beim Indoor-Soccer nicht zu befürchten. Das macht die Anlagen auch für Fußballcamps und -schulen sehr interessant, Angebote gibt es in vielen Sportstätten das ganze Jahr über.

Text: Ingo Rütten

## INDOOR FUSSBALL IN MG

**LaOla Fußball Center**, Lürriper Str. 133  
Tel. 02161/5494650, [www.laolafussballcenter.de](http://www.laolafussballcenter.de)  
**Soccerworld**, Waldnieler Str. 145  
Tel. 02161/835383, [www.soccerworld-mg.de](http://www.soccerworld-mg.de)  
**Sport-Arena**, Wehnerstr. 1-7  
Tel. 02161/837083, [www.sport-arena-moenchengladbach.de](http://www.sport-arena-moenchengladbach.de)  
**Sportpark-West**, An den Holter Sportstätten 1  
Tel. 02161/353970, [www.sportpark-west.de](http://www.sportpark-west.de)

M&M  
Hairlocation



STEINMETZSTRASSE 42-44  
41061 MG  
TELEFON (0 21 61) 2 47 12 66

WWW.MM-HAIRLOCATION.DE

## Ristorante Abtshof



Italienische und neue deutsche Küche

- Täglich à la carte & Frischfisch
- Täglich Mittagsangebote
- Tagungen

### • Silvester Gala-Buffer

mit Livemusik & Feuerwerk  
- Reservierung ab sofort -

### • Weihnachtskarte ab 17 Uhr

mit verschiedenen weihnachtl. Gerichten

### • Partyservice

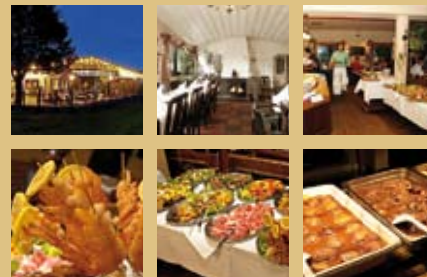
• Wir richten Ihre  
**Weihnachts- und  
Betriebsfeiern** aus

### • Jeden Mittwoch

Gambasbuffet 17,90 €

### • Familienbrunch

Sonntag 18,90 €  
Feiertage 21,90 €



Ristorante Abtshof  
Krefelder Straße 726  
41066 Mönchengladbach  
Tel.: 0 21 61 - 65 10 88  
Fax: 0 21 61 - 60 57 30

[www.abtshof-ristorante.de](http://www.abtshof-ristorante.de)



Mark Borsch, mit der Fahne bewaffnet.

UNPARTEIISCH

# GÄNSEHAUT AN DER ANFIELD ROAD

Mark Borsch sorgt als Kriminalkommissar und Schiedsrichter-Assistent der FIFA für Recht und Ordnung.

Wer es mit Mark Borsch zu tun bekommt, ist ein guter Fußballer oder ein Autodieb. Zumindest aber könnte derjenige im Abseits stehen. Natürlich ist diese Aussage gewagt, doch der 31-Jährige kümmert sich als Kriminalkommissar im „KK 24“ in Gladbach tatsächlich um Fahrzeugdelikte und in der Hauptsache um Diebstahl. Im Nebenberuf hat es den Schiedsrichter-Assistenten nicht nur an die Seite verschlagen sondern auch auf die FIFA-Liste.

Der gebürtige Mönchengladbacher hat 1994 die Anwärterprüfung zum Jungschiedsrichter bestanden und fortan die nächsten Karrierestufen genommen. Gerade volljährig, leitete Borsch unparteiisch schon Fußballspiele der Senioren, an der Linie stand er damals bis zur Landesliga. Durch gute Beurteilungen stieg er bis 2003 stetig auf, um vor gut fünf Jahren erstmals seinen Namen auf der DFB-Liste wiederzufinden. Von nun an war er in der längst nicht mehr nur schwarzen Kluft als Assistent in der Zweiten Bundesliga aktiv und piff selbst Meisterschaftsspiele bis zur Regionalliga. „2006 stand ich zum ersten Mal in der Bundesliga an der Seitenlinie, darauf habe ich mich spezialisiert“, erklärt der Gladbacher, der seinem Geburts-

ort treu geblieben ist. Mit dem Aufstieg auf die FIFA-Liste fiel dann auch die endgültige Entscheidung, künftig von der Seite aus mit einer Fahne bewaffnet nach dem Rechten zu sehen. „Wenn du auf der Liste stehst und bei internationalen Pflichtspielen eingesetzt wirst, hat man keine Zeit mehr, selbst Spiele zu pfeifen“, sagt Borsch, der mit dem Aufstieg im Nebenjob auch in seinem eigentlichen Beruf die Karriere anscho-

Borsch begann 1997 die Ausbildung zum Polizeibeamten, von 2006 an studierte er in Duisburg, um als Kommissar nun eher am Schreibtisch Dienst zu tun. Kein Vergleich mehr zu der Zeit, als er sich in der Hundertschaft häufiger den üblichen Anfeindungen stellen musste. Die erträgt er seitdem nur noch auf dem Fußballplatz, knapp neben der Seitenlinie. „Klar, manchmal gibt es Kommentare der Zuschauer, aber ich glaube, niemand meint das persönlich“, meint Borsch, der weiß, dass ein Linienrichter auch nicht unfehlbar ist, seitdem er Schiedsrichter-Assistent heißt. „Wir sind Menschen, ich habe bislang das Glück gehabt, wenige Fehler zu machen.“ Nur deswegen hat es der Beisitzer und Jung-Schiedsrichterreferent des Fußballkreises 4 bis in die Champions

League geschafft. Dort gehört der kürzliche Auftritt an der legendären Anfield Road in Liverpool zu den bisherigen Höhepunkten. „Gänsehaut pur“, nennt der Fußballfan das. In Paris stand er beim Klassiker Frankreich gegen England an der Linie, in der Bundesliga reist Borsch meistens im Gespann von Schiedsrichter Wolfgang Stark zu seinen Einsätzen.

Im BORUSSIA-PARK ist er oft, nicht als Schiedsrichter, sondern als Polizist oder Zuschauer. „Fan bin ich nicht, das darf ich nicht sein.“ Als „seinen“ Verein nennt er Grün-Weiß Holt, da kommt kein Gedanke auf, der ledige Kommissar könne zu dessen Gunsten winken. Aber wenn Mark Borsch an der Linie Dienst tut, „dann spielen die Mannschaften für mich keine Rolle“, dann spielt für ihn immer Rot gegen Weiß, Borussia verständlicherweise nie – außer wenn der Bundesligist mal für ein Freundschaftsspiel anfragt.

Text: Ingo Rütten



Die Pflicht ruft – im internationalen Einsatz.

## INFO

**Rund 200 Schiedsrichter** sorgen im Fußballkreis 4 (MG/VIE) dafür, dass die Spielregeln eingehalten werden. Dazu sind Mut, Charakterstärke und Durchsetzungsvermögen nötig. Schiedsrichter entwickeln ihre Persönlichkeit weiter und trainieren Fähigkeiten, die auch in anderen Lebensbereichen nützlich sind.

**Der Fußballkreis 4 sucht Verstärkungen** und bildet ab dem 29. Januar 2009 in seinem Anwärterlehrgang für die Schiedsrichter-Prüfung am 10. Februar 2009 aus. Infos und Anmeldung unter [www.schiedsrichter-mg.de](http://www.schiedsrichter-mg.de).

# GEMEINSCHAFT DES SPORTS

Der SSB vertritt die Interessen der Sportvereine und deren Sportler.

Knapp 86.000 Mönchengladbacher treiben in rund 215 Vereinen organisiert Sport. Etwa 40 % der Aktiven sind Jugendliche, genauer gesagt sind es 26.365 – das sind rund 10 % aller Einwohner dieser Stadt. Der Stadtsportbund Mönchengladbach e.V. (SSB) ist die Interessensvertretung der Sportler, oder besser gesagt der Vereine. Bert Gerkens hat sich als Präsident des SSB auf die Fahne geschrieben, die Bürgerinnen und Bürger in ihrem Bestreben, unter zeitgemäßen Bedingungen im Verein Sport zu treiben, zu unterstützen.

Dazu sind über 4.200 ehrenamtliche Helfer nötig, eine Zahl, die keine andere städtische Organisation erreicht. Aber es gibt auch viel zu tun: Der SSB möchte den Sport fördern, dazu sind



Im Verein treiben rund 86.000 Mönchengladbacher Sport.

viele Maßnahmen nötig, die es zu koordinieren gilt. Darüber hinaus vertritt Gerkens mit seiner Mannschaft – hauptamtlich wie ehrenamtlich – den Sport in der Öffentlichkeit gegenüber dem Staat und letztlich der Gesellschaft.

Die Anforderungen an die städtischen Sportstätten ändern sich mit der demografischen Entwicklung, die bestehenden Angebote müssen an die älter werdenden Gladbacher angepasst werden. Der SSB möchte die Vereine mit gezielten Aus- und Wei-

terbildungsangeboten fit machen für die Zukunft, immer mit dem Ziel, eine vernünftige Basis für den organisierten Sport in Mönchengladbach zu sichern.

Text: Ingo Rütten

## INFO

**Die Geschäftsstelle** des Stadtsportbundes Mönchengladbach e.V. (SSB) ist am Berliner Platz und steht allen Bürgerinnen und Bürgern während der Öffnungszeiten als Servicestation rund um den Vereinssport offen.

### Stadtsportbund MG e.V.

Berliner Platz 19, 41061 MG  
Tel. 02161/29439-0,  
stadtsportbund@mg-sport.de  
www.mg-sport.de

### Geschäftszeiten:

Mo 17:00-19:00, Mi 10:00-12:00  
Telefonisch ist der SSB mit seinen verschiedenen Abteilungen darüber hinaus zu weiteren Zeiten zu erreichen. **Infos** darüber gibt es im Internet unter [www.mg-sport.de/zeiten](http://www.mg-sport.de/zeiten).



SCHUHHAUS

## Wintzen

Das Fachgeschäft mit dem guten Service

MG: Hindenburgstraße 113  
RY: Hauptstraße 38



## LITERATURTIPP

BUCHHANDLUNG  
DEGENHARDT**ANNE ENRIGHT**  
**„DAS FAMILIENTREFFEN“**

In Dublin versammelt sich der Hegarty-Clan, um Liam, das schwarze Schaf der Familie, zu beerdigen. Liam ist mit Steinen in den Hosentaschen ins Meer gewatet und ertrunken. Nur seine

Schwester Veronica fragt nach den Umständen, die ihn in den Tod getrieben haben. Sie wird von aufwühlenden Erinnerungen überwältigt, stellt plötzlich ihr wohlgeordnetes Leben in Frage und stürzt in eine tiefe Lebenskrise. Anne Enright schreibt eine fesselnde, dramatische, sehr berührende Familiengeschichte.

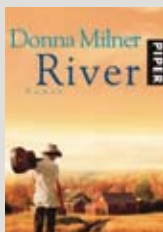
DVA

**COLIN COTTERILL**  
**„DR. SIRI UND SEINE TOTEN“**

Mit Wortwitz und Ironie beschreibt der Autor das Leben im kommunistischen Laos der 70er-Jahre. Im Mittelpunkt steht der betagte Arzt Dr. Siri, der gegen seinen Willen zum ersten und einzigen

Leichenbeschauer in Laos ernannt wird. Bewaffnet mit einem französischen Pathologiebuch aus dem Jahr 1948 und mit viel Witz und Intuition stellt er sich der neuen Aufgabe. Herr Geung, ein junger Mann mit Down-Syndrom, und die gewitzte Frau Dtui stehen Siri zur Seite. Der erste Fall lässt nicht lange auf sich warten. Ein amüsanter, kurzweiliger Krimi, sehr lesenswert.

Manhattan

**DONNA MILNER**  
**„RIVER“**

Weil ihre Mutter im Sterben liegt, reist Natalie Ward nach über 30 Jahren in ihren Heimatort und trifft ihre Familie wieder. Sie stellt sich den schmerzlichen Erinnerungen an die Verwicklungen, die vor vielen Jahren ihre einst glückliche Familie ins Unglück gestürzt haben. Als in den 60er-Jahren ein junger Kriegsdienstverweigerer aus den USA auf die kanadische Farm der Wards kam, ahnte niemand, welches Leid dieser geliebte Mensch unverschuldet über die Familie bringen würde... Ein tragischer Familienroman über düstere Geheimnisse, Liebe und Schuld mit einem versöhnlichen Ende.

Piper

## KUNST TRIFFT GENUSS

**GARTEN DER LÜSTE**

Am 5.12.2008 von 19:00 bis 21:30 Uhr lädt Rita Cleuvers, Forum Kunst, ins Quartier XO zur Vernissage mit Bildern der in Mönchengladbach lebenden Künstlerin Annette von der Bey. Fragmente flämischer Meisterwerke und die Verdichtung runder Gegenstände gestalten komplexe, allegorische und sphärische Szenerien. Mit ihrer akribischen Malweise richtet sie den Fokus auf die „Ästhetik der alltäglichen Dinge“ und möchte anregen, diese wieder zu entdecken und zu genießen.

Als besonderen Gast begrüßt Forum Kunst an diesem Abend den Gitarristen und Komponisten Jürgen Schwalk aus Kempen mit neuen charakterstarken Eigenkompositionen. Seine Virtuosität und Spielfreude führten ihn bereits über die Konzertsäle Europas hinaus zum Gitarrenfestival in Acapulco und Morelia, regelmäßig zu Konzerttours durch Mexiko und Studioaufnahmen in Havanna mit der internationalen Big Band „Irazu“. Quartier XO sorgt sich um die Gaumenfreuden. Die Ausstellung läuft bis zum 18. Februar 2009.



Quartier XO, Künkelstr. 125, Boetzelen Höfe, 41063 MG, Öffnungszeiten Mo-Sa 10-19 Uhr



## DRACHENKINDER

**GESCHICHTEN EINES KRIEGES**

Chronisten schreiben über die stolzen Kämpfer, die für Land, Glaube oder König in den Krieg ziehen. Bardens besingen ihre Heldentaten in Liedern. Doch die wahrhaft großen Dinge ereignen sich unbemerkt und in aller Bescheidenheit. Hier geht es um die Helden, die nicht in vorderster Reihe stehen. Die Wesen, die durch den Krieg gezwungen werden, oft sehr unkonventionelle Wege zu beschreiten und die mit viel List um ihr Leben und um das ihrer Angehörigen kämpfen. Egal ob Mensch, Elf oder Monster, all diese Kreaturen haben ein gemeinsames Ziel: überleben! Lesen Sie selbst, über die Helden, die nie als Helden besungen wurden...

Weitere Informationen über die Autorengruppe Drachenkinder unter: [www.drachenkinder-autoren.de](http://www.drachenkinder-autoren.de)

384 Seiten – 14,90 € – ISBN 978-3-937544-08-3, Fantasy-Anthologie

## POETEREY IM PROJEKT 42

**VORWEIHNACHTLICHE BÜHNENDICHTUNG**

Einen modernen Dichterwettbewerb kurz vor Weihnachten bietet die letzte Pip42 des Jahres. Wie heilig und festlich die Verse und Zeilen der Laut-Poeten dann tatsächlich ausfallen werden, bleibt abzuwarten. Harmonisch geht es jedenfalls mit Sicherheit zu, wenn die Moderatoren Jonas Jahn und Markim Pause, der Pip42-DJ R, die teilnehmenden Autoren und das Publikum gemeinsam einen freudigen Abend des gesprochenen Wortes erleben werden.

Aus dem hohen Norden haben sich bereits Liv Andresen und Björn Högsdal angekündigt. Außerdem gibt es mit dem Rock-Barden Life P. aus Düsseldorf auch einen musikalischen Act.

Donnerstag, 18. Dezember 2008 um 20:30 Uhr.



projekt42, Waldhausener Str. 42, 41061 MG, Eintritt: 3,- €





**Vielleicht bald auf Weltreise?** Die Mönchengladbacher Band Raumzeit im Galerie Café Message.

SERIE: MÖNCHENGLADBACHER BANDS

## RAUMZEIT

Für ihr erstes Konzert haben sich Dominik und Benjamin Hermanns ordentlich ins Zeug gelegt. Schlicht und doch geradezu pompös mutet das Bühnenbild im Galerie Café Message an, das von drei riesigen Beamern in immer neue Bildsphären gehüllt wird.



Sänger **Benjamin Hermanns**.

Zwei Tage lang haben dutzende Helfer den Konzertsaal in eine fernsehreife Studioatmosphäre verwandelt. Mit aufwändiger Licht-, Sound- und Bühnentechnik wirkt der erste Gig denn auch auf Anhieb sehr professionell. Kein Wunder – die Brüder haben mit ihrer damaligen Gitarrenrockband „Die Llama“ seit 2001 schon 250 Konzerte gegeben und jede Menge Bühnenerfahrung gesammelt. Nachdem sich die Band 2006 trotz eines angebotenen Plattenvertrages in aller Freundschaft aufgelöst hat, machten die beiden 23 und 25 Jahre alten Jungs mit minimalistischem Gitarrenpop weiter und veröffentlichten dieses Jahr unter dem neuen Bandnamen „Raumzeit“ ihr erstes Album „Weltreise“. Es klingt ruhig, melodios, stimmungsvoll und wird fast nur von Dominiks

Akustikgitarre und Benjamins gedankvollem Gesang getragen.

Der Live-Auftritt wird durch den Einsatz von Bass, Klavier und Schlagzeug deutlich voluminöser und spannungsvoller als die CD. Mit dieser zusätzlichen Instrumentierung sollten denn auch die nächsten Alben ausgestattet werden. Gut 150 Karten gingen schon im Vorverkauf weg. Damit war der Saal im „Message“ ausverkauft, so dass sich die Band entschloss, gleich zwei Konzerte an diesem Abend zu geben, damit die Fans nicht nach Hause geschickt werden müssen. Mit Songs wie „Die Raumzeit“, „Das Atom“ oder „Ohne dich“ begeisterte die Band ein musikinteressiertes Publikum von sechs bis sechzig. Selbst beim ziemlich frechen Stück „Die Blumenwiese“ stimmten die zunächst etwas pikierten älteren Damen am Ende dann doch verhalten in den Refrain ein: „Lass' uns einfach f... – f...!“

**Infos zur CD und Hörproben:**  
[www.myspace.com/raumzeitpop](http://www.myspace.com/raumzeitpop)

Text: Sascha Broich • Fotos: Stefan Völker



Schlagzeuger **Dominik Michel**.

**spielplatz**

*Weihnachts  
Feier*

**Mittwoch  
24.12.08**

**Dee Jay  
Domi Lama  
& Paxi & Fixi**

Music Das Beste  
von 08 & Classics

Eintritt 3 Euro  
Beginn 23:00 Uhr

**spielplatz**

**AACHENERSTR. 17-19  
MÖNCHENGLADBACH**

**WWW.SPIELPLATZ-CLUB.COM**



# SATURN

## MUSIK & DVDS

Rezensiert von Alice Poloczek

### CHRIS NOONAN „MISS POTTER“

## MÄRCHENHAFT

DVD – DRAMA, LIEBESFILM



London, 20. Jahrhundert: Beatrix Potter (Renée Zellweger) ist das Mauerblümchen schlechthin: Mit Mitte 30 wohnt sie immer noch bei ihren Eltern und zeigt keinerlei Interesse daran, zu heiraten. Lieber widmet sie sich ihrer großen Leidenschaft: dem Schreiben. Ihr Leben ändert sich erst, als sie den Verleger Norman Wallse (Ewan McGregor) kennenlernt: Die Veröffentlichung ihres Kinderbuchs wird ein voller Erfolg und in dem Mann, der ihren Traum wahr werden ließ, findet sie die große Liebe. Doch die Beziehung mit Wallse ist ihrer wohlhabenden Familie gar nicht Recht. Inspiriert durch das wahre Leben der Londoner Kinderbuchautorin Beatrix Potter (1866-1943) ist ein wunderschöner Film entstanden, der einen Hauch von Märchen mit sich trägt.

Planet Media

### FRANK CAPRA

### „IST DAS LEBEN NICHT SCHÖN?“

## WEIHNACHTLICH

DVD – TRAGIKOMÖDIE



„Ist das Leben nicht schön?“ Der Heiligabend steht vor der Tür, doch der Architekt George Bailey hat mit sich und der Welt so gut wie abgeschlossen. Da seine Familie finanziell ruiniert ist, hat er allen Lebensmut verloren und will seinem Leben ein Ende setzen. Engel haben ein Auge auf ihn geworfen und beraten nun, was sie tun können. Ein Rettungsendel muss her. Zeit hat aber nur der tollpatschige und flügellose Engel Clarence. Er wird über Baileys Leben aufgeklärt und muss jetzt alles daran setzen, den Lebensmüden umzustimmen. Der Hollywood-Regisseur Frank Capra hat mit diesem Film, gedreht im Jahre 1946, einen beliebten Klassiker zu Weihnachten geschaffen.

Kino Welt

### NILS LANDGREN

### „CHRISTMAS WITH MY FRIENDS“

## FESTLICH



### JAZZ

Zusammen mit seinen Gastmusikern lädt der schwedische Jazz-Posaunist Nils Landgren auf eine Reise durch die vielseitige Welt der Weihnachtsmusik ein: „Christmas With

My Friends“ reicht von traditionellen europäischen Liedern bis hin zu schwungvolleren Weihnachts-Songs aus den USA. Klassische Posaunenchoräle, leise schwedische Volkslieder, Instrumental-Jazz und Weihnachtsstandards – die Mischung mag anfangs ein wenig eigenwillig klingen, doch lässt man sich schließlich bei festlicher Atmosphäre gerne von dieser Musik bezaubern. Eine schöne CD für einen ruhigen Weihnachtsabend.

ACT Music

### VARIOUS

### „EROTIC LOUNGE – FINEST PLEASURE“

## ENTSPANNEND



### LOUNGE

„Finest Pleasure“ ist die bereits siebte Doppel-CD der Serie „Erotic Lounge“ und verspricht auch dieses Mal vielfältige chillige Sounds und Klassiker namhafter Künstler

der Lounge-Szene. CD 1 besticht mit ruhigeren Songs, wie z.B. „Desire“ des Kölner Duos Blank and Jones und „Sparkling Beauty“ von Aromabar. Ein wenig temporeicher zeigt sich CD 2: angefangen von der Cover-Version von Chris Isaaks „Wicked Game“ über „Love Track“ von Jazzamour bis hin zu „Falling“ von Kylie Minogue. Drei Stunden feinste Lounge-Musik, die mit der Stilrichtung von „Café del Mal“ vergleichbar ist.

Sony BMG

### KATIE MELUA

### „THE KATIE MELUA COLLECTION“

## GEFÜHLVOLL



### POP

Drei Alben hat sie bereits herausgebracht und mit hoffnungslos romantischen Melodien und Texten die Herzen ihrer Fans berührt. Vereint sind ihre Erfolgshits nun auf der „Katie Melua Collection“, die darüber hinaus auch drei brandneue Songs und das erstmalig in Deutschland erschiene Duett mit Eva Cassidy „What A Wonderful World“ umfasst. Katie Meluas Stil bleibt unverkennbar, ihre glasklare Stimme einzigartig. So auch in ihrem aktuellen Titel „Toy Collection“, ein eingängiger Song voller Gefühl, belebender Leichtigkeit und wunderschönen instrumentalen Arrangements.

Dramatico

### MARIA MENA

### „CAUSE AND EFFECT“

## UNVERWECHSELBAR



### POP

Ihr eigenes Leben, ihre Erfahrungen und Erlebnisse dienen als Inspirationsquelle für das vierte Album „Cause and Effect“. Das Ergebnis: elf gefühlvolle und abwechslungs-

reiche Pop Songs. Maria Mena singt über Liebe und Schmerz oder blickt in Songs wie „All this time“ auf ihre Kindheit zurück. Neben ehrlichen Texten bietet sie auch kraftvollere Songs, darunter „Power Trip Ballad“, und eine interessante Interpretation von Kiss' „I was made for loving you“. Unverwechselbar hierbei ihre zarte rauchige Stimme, begleitet von Gitarren-, Piano- und Streicherarrangements.

Columbia

### VARIOUS

### „THE JAZZYMENTAL SOFTMIX“

## VIELSEITIG



### JAZZ

Auf zwei CDs vereint „The Jazzymental Softmix“ über 40 Perlen beliebter Künstler aus der Pop- und Jazz-Szene, darunter – um nur einige zu nennen – Till Brönner, Silje Nergaard, Anita Baker und Peter Cincotti. Anspieltipp: die von Gordon Haskell bisher unveröffentlichte Interpretation des Klassikers „Take My Breath Away“. Hörensenswert auch der sensibel gesungene und von einfühlsamen Klängen getragene Titel „City Love“ von Malene Mortenson. Sanfte Songs aus Pop und Jazz, untermalt von dezenten Piano-Arrangements, lassen die dunklen Winterabende ruhig ausklingen.

Edel

### VARIOUS

### „KUSCHELKLASSIK – BEST OF“

## BEZAUBERND



### KLASSIK

Schon zu Beginn sorgt die „Kuschelklassik 2008“ mit Paul Potts gefühlvoller Interpretation „Nessun Dorma“ aus Puccinis „Turandot“ für puren Hörgenuss, gefolgt von klassischen

Stücken beispielloser Künstler wie Luciano Pavarotti, José Carreras und John Williams. Hier fehlen weder das herzergreifende „Ave Maria“ noch Ravels „Boléro“. Träumerisch schön sind auch die modernen Kompositionen großer Kinofilme, wie z.B. „Jenseits von Afrika“ oder „Der Pate“. Eine erstklassige Zusammenstellung ausgewählter Stücke, empfehlenswert auch für Klassik-Neueinsteiger.

Sony BMG



Regisseur **Matt James** und der Rezeptionist **Axel Linder**.

Foto: Myriam Topel

FILM MADE IN MG

## THE RECEPTIONIST

Übernatürliches Schauspiel und moderne Alltagsgeschichte in englischer Sprache.

Der skurrile Empfangschef stellt das Leben seiner Hotelgäste komplett auf den Kopf. Da ist der angstgeplagte Hypochonder, ein verzweifertes Paar mit einem sterbenden Vater oder der depressive Hotelmanager, der seine Frau verloren hat. Spannungsgeladene und fassettenreiche Charaktere, die mit ihren Unzulänglichkeiten und Schicksalsschlägen kämpfen. Der unheimliche Rezeptionist scheint eine helfende Hand zu bieten. Doch im Verlauf des Films wird das Schauspiel beinahe übernatürlich. Die Hotelgäste sehen sich zu tiefgreifenden, ja sogar selbstmörderischen Entscheidungen gezwungen.

Das Debüt des in Mönchengladbach lebenden Drehbuchautors und Regisseurs Matt James spielt ausschließlich im Rheydter Parkhotel und musste mit einem Budget von nur 8.000 Euro auskommen. Kamera, Ton, Requisite und tatkräftige Hilfe kamen

aus dem Filmkurs der Schule im JHQ. Die Filmmusik lieferte das Jugendsymphonieorchester der Musikschule Mönchengladbach.

Die Hauptrolle spielt der gebürtige Gladbacher Axel Linder: „Ob man den Rezeptionisten am Ende für einen Engel oder einen Teufel hält muss jeder Zuschauer für sich selbst entscheiden. Matts Drehbuch hat mich sofort überzeugt. Er hat es mir quasi auf den Leib geschrieben.“

Für 2009 hat Matt James wieder Mönchengladbach im Visier. Diesmal mit vielen Außenaufnahmen für einen Gangsterfilm.

Text: Sascha Broich



### IM KINO

Comet Cine Center und der HINDENBURGER verlosen 3 x 2 Karten für die Premierenvorstellung am 19.1.2009. E-Mail mit Stichwort KINO an [gewinnspiel@hindenburger.de](mailto:gewinnspiel@hindenburger.de). Weitere Infos unter [www.middle-name-productions.de](http://www.middle-name-productions.de).



Die Schauspieler aus „**The Receptionist**“.

Foto: Myriam Topel

# The Metropolitan Opera

HD LIVE

## Ihre Loge in der MET

20. Dez. 18:00 h  
Massenet  
**THAIS**  
ca. 3h20 – zwei Pausen  
Dirigent: Jesús López-Cobos

7. Feb. 19:00 h  
Donizetti  
**LUCIA DI LAMMERMOOR**  
ca. 3h20 – zwei Pausen  
Dirigent: Marco Armillato

7. März 19:00 h  
Puccini  
**MADAME BUTTERFLY**  
ca. 3h20 – zwei Pausen  
Dirigent: Patrick Summers

21. März 18:00 h  
Bellini  
**LA SONNAMBULA**  
ca. 2h40 – eine Pause  
Dirigent: Evelino Pidò

9. Mai 18:30 h  
Rossini  
**LA CENERENTOLA**  
ca. 3h00 – eine Pause  
Dirigent: Maurizio Benini

Die Met-Saison 2008/2009

Live in High-Definition

Jetzt Tickets sichern!



GLASART CLASSIC  
HD LIVE-Streaming aus der Metropolitan Opera  
The HD-Streaming is made possible by Tiff Brothers, America's luxury home builder.



Comet Cine Center, Viersener Str. 8  
Ticket-Hotline 02161-814418



# ACHT KÜNSTLER UNTER EINEM DACH

Das Atelierhaus in Mönchengladbach

Im Atelier von Angel Richter.

Kennen Sie das Atelierhaus in Mönchengladbach? Irgendwie hat man ja bereits davon gehört. Sei es im Rahmen von Veranstaltungen des c/o parcours oder von Nachtaktiv. Aber so genau weiß man dann doch nicht was hinter den Mauern des Hauses auf der Steinmetzstr. 31 passiert.

Unweit der Hindenburgstraße arbeiten und präsentieren sich acht Mönchengladbacher Künstler und Künstlerinnen mit Ihren Arbeiten. Gegründet wurde die Ateliergemeinschaft 1985. Und noch heute arbeiten fünf Künstler aus der Urbesetzung von damals in ihren Räumen. Von hoher Fluktuation kann also keine Rede sein. Erst im Früh-

jahr dieses Jahres sind mit Christiane Behr, Angel Richter und Burkhard Kerkeling drei neue Bewohner eingezogen und ergänzen die Mitbegründer.

## Atelierhaus – eine private Initiative

Damals, im Jahr 1985, hat sich die Stadt schwer getan mit der Gründung eines städtischen Atelierhauses. Es wäre nicht entstanden, wenn nicht ein privater Mäzen für die Künstler gebürgt hätte. Zwar wird das Haus von der EWMG zur Verfügung gestellt, dennoch handelt es sich bei dem Atelierhaus um eine private Initiative und wird eigen-

ständig und mit großem Engagement von den Künstlern geführt, gepflegt und instand gehalten. Und das ausschließlich aus eigenen Mitteln.

Das wiederum gibt den Künstlern ihre Autonomie und hilft bei der Umsetzung ihres freiheitlichen Konzeptes. Die Auswahlkriterien bei der Aufnahme neuer Kunstschaffender sind streng, entsprechend hoch ist das Niveau der vertretenen Künstler.

Der so entstehende kreative Austausch innerhalb des Hauses erzeugt nicht nur Synergien, die besser in der Gemeinsamkeit genutzt werden können. Er hilft sowohl bei der Entwicklung eines jeden Einzelnen, als auch in der Gruppe.

Ein Konkurrenzdenken gibt es nicht, alle Bewohner verfolgen das gleiche Ziel und wissen, es in der Gemeinschaft besser umsetzen zu können. Und will man mal wieder im kreativen Ich sein, bieten die einzelnen Ateliers genügend Rückzugsraum.

## Künstler in Gemeinschaft

So verbirgt das Haus auf der Steinmetzstraße eine professionelle Künstlerumgebung und eine besondere Gemeinschaft. Gut organisiert präsentiert sich ein diszipliniertes Kollektiv von Künstlern aus unterschiedlichen Richtungen. Ob es nun Objekte, Malerei oder künstlerische Fotografie sind, begeistert sind diese Arbeiten allemal und warten nur darauf, nicht nur von Insidern entdeckt zu werden.

Die Ateliers sind öffentlich und können nach vorheriger Absprache besucht werden. Wünschenswert wäre natürlich auch ein gemeinschaftlicher Ausstellungsraum, in dem die Arbeiten der Künstler wirksam präsentiert werden können. Vielleicht vertraut die Stadt ihren Künstlern einfach mal mehr und schafft es, weitere Räume für Ateliers zur Verfügung zu stellen.

Das Atelierhaus mit der Nummer 31 auf der Steinmetzstraße ist ein gutes Beispiel dafür, dass es die Szene belebt und sie mit qualitativ hochwertigen Arbeiten repräsentiert.

Text und Fotos: Stefan Völker



Atelierhaus Steinmetzstraße.



Skulpturelle Begrüssung.



Angel Richter und Christiane Behr.



Wolfgang Hahn.



Skulptur von Wolfgang Hahn.



Objekte von Christiane Behr.

#### DIE KÜNSTLER

**Ellen Katterbach** – Fotoarbeiten  
Internet: [www.e-katterbach.de](http://www.e-katterbach.de)  
Tel. 02161/603845

**Maria Lehnen** – Skulpturen  
Internet: [www.maria-lehnen.de](http://www.maria-lehnen.de)  
Tel. 02161/206379

**Brigitte Zarm** – Objekte  
Internet: [www.brigitte-zarm.de](http://www.brigitte-zarm.de)  
Tel. 02161/206721

**Wolfgang Hahn** – Objekte und Skulpturen  
Internet: [www.wolfgang-hahn.com](http://www.wolfgang-hahn.com)  
Tel. 02161/467454

**Heiner Koch** – Skulpturen  
Internet: [www.heinrich-koch.de](http://www.heinrich-koch.de)  
Tel. 02161/10541

**Christiane Behr** – Objekte  
Internet: [www.christianebehr.de](http://www.christianebehr.de)  
E-Mail: [cb@christianebehr.de](mailto:cb@christianebehr.de)

**Angel Richter** – Malerei und Skulpturen  
Internet: [www.angelrichter.de](http://www.angelrichter.de)  
Tel. 0172/5454997

**Burkhard Kerkeling** – Pianist  
Internet: [www.walbeck-kerkeling.de](http://www.walbeck-kerkeling.de)  
Tel. 0177/2531642

# D=PE=CHE MOD=PARTY FOR ANG=LS

## SAMSTAG, 31. JANUAR 2009

DEPECHE MODE • SYNTHPOP • FUTUREPOP • EBM • EIGHTIES CLASSICS

### DJs

## Christoph Bovelet Markus Ludwig

**Beginn: 22 Uhr**  
**Eintritt: 5,- Euro (AK, kein VVK)**  
**Kein Mindestverzehr**

**Weitere Infos:**

[www.myspace.com/dmpartyforangels](http://www.myspace.com/dmpartyforangels)

**Kontakt:**

[dmpartyforangels@hotmail.de](mailto:dmpartyforangels@hotmail.de)



**Spielplatz Club**  
Aachener Str. 17-19  
41061 Mönchengladbach  
[www.spielplatz-club.com](http://www.spielplatz-club.com)



# HIGHLIGHTS

## WEIHNACHTSKONZERTE 2008



### Christmas Jazz mit dem „NIGHT TRAIN JAZZ TRIO“

Sa. 6.12.2008, 18:00

Broicher Hof, MG-Wickrathberg

Das nunmehr seit zehn Jahren bestehende „Night Train Jazz Trio“ um den holländischen Pianisten und Sänger Johan de Haan ist für dieses Christmas Jazz Konzert verpflichtet worden. Seit ihrer CD-Veröffentlichung hat

die Formation Auftritte im In- und Ausland absolviert, war mehrmals zu Gast bei der JAZZ RALLY in Düsseldorf und ist fester Bestandteil der Jazz Szene NRW. Johan de Haan, der an der Musikhochschule in Maastricht Jazz piano und Gesang studierte, stellt durch seinen einfühlsamen und souligen Gesangsstil die Seele des Trios dar. Begleitet wird er vom Gladbacher Schlagzeuger André Spajic sowie dem Kölner Kontrabassisten Klaus Kappmeier. Das Repertoire besteht aus verjazzten Weihnachtsliedern wie z.B. „Winter Wonderland“ oder „Jingle Bells“, die in fetziger Swing-Manier präsentiert werden.

### „The Golden Gospel Singers“

Fr. 12.12.2008, 20:00

Kaiser-Friedrich-Halle

Der Gospelgesang passt mindestens so schön zur Weihnachtszeit wie Tannenbäume, Schnee und Lichterketten. Kurz vor dem Fest werden die „Golden Gospel Singers“ die bekanntesten amerikanischen Christmas-Songs und die größten Traditionals des mitreißenden schwarzen Kirchengesangs präsentieren.



### Christmas Classics

Fr. 12.12.2008, 20:00

Sa. 13.12.2008, 16:00 + 20:00

So. 14.12.2008, 16:00 + 20:00

Christuskirche, Kapuzinerplatz

Internationale Weihnachtspopmusik mit über 40 Mitwirkenden – live! Es spielt die RememberBand und es singt der groove!chor unter der Leitung von Monika Hintsches.

### 40. „Festliches Weihnachtskonzert“ des Polizeichors MG

Sa. 13.12.2008, 17:00

Kaiser-Friedrich-Halle

So. 21.12.2008, 17:00

St. Josef, Keplerstr.

Alle Jahre wieder veranstaltet der Polizeichor Mönchengladbach zwei Weihnachtskonzerte. Mitwirkende beim ersten der beiden Konzerte am Samstag, 13. Dezember 2008 um 17:00 Uhr in der Kaiser-Friedrich-Halle sind außer dem Polizeichor Mönchengladbach der Propstei-Cäcilienchor Kempen, der Gospelchor „Good News“, Kempen und das Orchester „Collegium Musicum“, Krefeld, verstärkt durch eine Harfe, unter der Leitung von Bernd Erich Brinkmann. Als Höhepunkt dieses Weihnachtskonzertes werden alle Mitwirkenden, ergänzt durch vier Gesangssolisten, das Weihnachtsoratorium „Oratorio de noel“ op.12 von Camille Saint Saens zu Gehör bringen.

Beim zweiten Konzert am Sonntag, 21. Dezember 2008 um 17:00 Uhr in der Pfarrkirche St. Josef in Rheydt treten der Mädchenchor der Chorakademie Kempen, der Solotrompeter Norbert Vohn und der Regionalkantor Aachen-Land im Bistum Aachen, René Rolle, auf.

## „TINTENHERZ“



### Aufführung des „Theater auf Tour“ für Kinder ab 8 Jahre

Fr. 30.1.2009, 16:00

Kaiser-Friedrich-Halle

Der Roman „Tintenherz“ von Cornelia Funke steht zurzeit ganz oben auf den Bestseller-Listen und ist ein großer Erfolg. Das „Theater auf Tour“ hält sich mit seiner Inszenierung eng an die Vorlage und verspricht Kindern, Jugendlichen und Erwachsenen ein spannendes und unvergessliches Theatererlebnis.

Inhalt: In einer stürmischen Nacht taucht ein unheimlicher Gast bei Meggie und ihrem Vater Mo auf. Er warnt Mo vor einem Mann namens Capricorn. Am nächsten Morgen reist Mo mit Meggie zu ihrer Tante Elinor, die über die kostbarste Bibliothek verfügt, die Meggie je gesehen hat. Hier versteckt Mo das Buch, um das sich alles dreht. Ein Buch, das Mo vor vielen Jahren zum letzten Mal gelesen hat und das jetzt in den Mittelpunkt eines atemberaubenden Abenteuers rückt, in dessen Verlauf Meggie nicht nur das Geheimnis um Zauberzunge und Capricorn löst, sondern auch selbst in große Gefahr gerät.

# KONZERTE & AUSSTELLUNGEN

## KLASSIK-KONZERTE



### Festliches Kirchenkonzert

Do. 4.12.2008, 19:30

St. Nikolaus, MG-Hardt

Ural Kosaken Chor unter der Mitwirkung des MGV Melodia Hardt 1897.

### „Zehn Finger plus“

Fr. 5.12.2008, 19:00

Musikschule, Carl-Orff-Saal

Kammermusik aus verschiedenen Epochen.

### Orgelmusik zur Marktzeit

Sa. 6.12.2008, 10:30

Ev. Hauptkirche, MG-Rheydt

### Konzert am Nachmittag

So. 7.12.2008, 16:00

Hardterwaldklinik

### Förderklassenschüler musizieren

Mi. 10.12.2008, 19:30

Musikschule, Carl-Orff-Saal

### Orgelmusik zur Marktzeit

Sa. 13.12.2008, 10:30

Ev. Hauptkirche, MG-Rheydt

### Benefizkonzert Bauverein Hauptpfarrkirche

So. 14.12.2008, 16:00

Citykirche, Alter Markt

Mit Coro Piccolo.

### Förderklassenschüler musizieren

Di. 16.12.2008, 19:00

Musikschule, Carl-Orff-Saal

### Debüt

Mi. 17.12.2008, 19:00

Theater Mönchengladbach (Café Linol)

Preisträger „Jugend musiziert“ spielen.

### Debüt

Do. 18.12.2008, 19:00

Kaiser-Friedrich-Halle

Preisträger „Jugend musiziert“ spielen.

### 3. Sinfoniekonzert: „Inspiration“

Mi. 17.12.2008, 20:00

Theater Mönchengladbach (Konzertsaal)

Do. 18.12.2008, 20:00

Kaiser-Friedrich-Halle

Die Niederrheinischen Sinfoniker spielen Werke von Respighi, Bach und Brahms.

### Orgelmusik zur Marktzeit

Sa. 20.12.2008, 10:30

Ev. Hauptkirche, MG-Rheydt

### Orgel trifft Gregorianik

So. 21.12.2008, 17:00

Ev. Hauptkirche, MG-Rheydt

Olivier Messiaen zum 100. Geburtstag.

### Die Nacht der 5 Tenöre

Di. 30.12.2008, 20:00

Kaiser-Friedrich-Halle

Brillante Höhepunkte klassischer Meisterwerke.

### Orgelmusik zur Marktzeit

Mi. 31.12.2008, 23:15

Ev. Hauptkirche, MG-Rheydt

Udo Witt spielt Werke von Bach, Mendelssohn, Reger, Léfébure-Wély u.a.

### „...strömt Lebenslust aus allen Dingen...“

Do. 1.1.2009, 19:00

Theater Mönchengladbach

Neujahrskonzert der Niederrheinischen Sinfoniker. Dirigent: Graham Jackson.

### Theaterball – „La dolce vita“

Sa. 10.1.2009, 20:00

Theater Mönchengladbach

Die Niederrheinischen Sinfoniker, Solisten des Opernensembles und Generalintendant Jens Pesel laden Sie ein, eine „Nacht in Venedig“ zu verbringen.

### 3. Meisterkonzert

Do. 15.1.2009, 20:00

Kaiser-Friedrich-Halle

Maria Kliegel (Violoncello) und Nina Tichmann (Klavier) spielen Werke von Schubert, Kodály, Strawinsky und Piazzolla.

### 3. Schlosskonzert: Ensemble „Alla Polacca“

Fr. 23.1.2009, 20:00

Schloss Rheydt (Rittersaal)

Von Krakau nach Danzig – eine musikalische Reise entlang der Weichsel.

### Vorbereitungskonzert

Di. 13.1.2009, 19:00

Musikschule, Carl-Orff-Saal

### Vorbereitungskonzert

Mi. 14.1.2009, 19:30

Musikschule, Carl-Orff-Saal

### Neujahrskonzert der Volkshochschule

So. 18.1.2009, 11:00

Theater Mönchengladbach

### Vorbereitungskonzert

Di. 20.1.2009, 19:00

Musikschule, Carl-Orff-Saal

### Vorbereitungskonzert

Mi. 21.1.2009, 19:30

Musikschule, Carl-Orff-Saal

### 3. Kinderkonzert: „Musik und Technik“

So. 25.1.2009, 11:00

Theater Mönchengladbach (Studio)

### 1. Schulkonzert: „• 11“

Di. 27.1.2009, 11:00

Theater Mönchengladbach (Konzertsaal)

### Vorbereitungskonzert

Di. 27.1.2009, 19:00

Musikschule, Carl-Orff-Saal

### Vorbereitungskonzert

Mi. 28.1.2009, 19:30

Musikschule, Carl-Orff-Saal

## AUSSTELLUNGEN

**„Jäger und Sammler“**  
 Jos Deenen, Stefan Völker  
 bis 4.12.2008  
 10:00-16:00 mo-do  
 Euregio-Haus,  
 Konrad-Zuse-Ring 6

**„Nikolaus, Nikolaus – Heiliger Mann“**  
 Arbeiten von Schülerinnen und Schülern der KGS Waisenhausstraße  
 bis 6.12.2008  
 8:30-18:00 mo, do  
 8:30-16:30 di, mi  
 8:30-16:00 fr  
 Stadtparkasse Bismarckplatz

**„Atom pops und CT-Paintings“**  
 Thomas Schönauer  
 bis 7.12.2008  
 14:00-18:30 di, mi, fr  
 14:00-21:00 do  
 10:00-13:00 sa  
 Galerie Noack,  
 Eickener Str. 60-62

**Neue Arbeiten**  
 Gerd Mackensen  
 bis 13.12.2008  
 10:00-18:30 mo-fr  
 10:00-16:00 sa  
 Wallstraßengalerie,  
 Wallstr. 19

**„50 Jahre für die Freiheit“**  
 bis 14.12.2008  
 FDP-Geschäftsstelle,  
 Wilhelm-Strauß-Str. 38  
 Ausstellung der Mönchengladbacher FDP, in der die Arbeit der liberalen Friedrich-Naumann-Stiftung für die Freiheit seit 1958 gewürdigt wird.

**Holz- und Linolschnitte**  
 Hans-Peter Trampert  
 bis 14.12.2008  
 17:00-19:00 fr  
 15:00-17:00 sa-so  
 kunstraumno.10,  
 Matthiasstr. 10



**Margarete Meertz**  
 bis 15.12.2008  
 10:00-11:00 di-fr  
 18:30-20:30 di-fr  
 BIS – Zentrum für offene Kulturarbeit (Café bisQuit),  
 Bismarckstr. 97-99

**„Erinnerungen“**  
 Glasbilder unter Wasser  
 bis 20.12.2008  
 15:00-18:00 sa  
 9:00-12:00 do  
 Atelier Galerie 385,  
 Dahlemer Str. 385

**„Videoinstallation mit Skulpturen“**  
 Nicola Schrubbe  
 bis 21.12.2008  
 11:00-14:00 mo-so  
 MIMI Kunstverein e.V.  
 Rudolf Boetzelen Silo,  
 Künkelstr. 125

**„Favoriten und andere Fotografien“**  
 ab 5.12. bis 21.12.2008  
 13:00-19:00 di-fr  
 11:00-16:00 sa  
 Galerie f:7.2 –  
 Raum für Fotografie,  
 Eickener Str. 72

**„Flashback“**  
 Geschichte(n) aus Stadt und Region  
 bis 31.12.2008  
 10:00-18:00 di-so  
 Museum Schloss Rheydt,  
 Schlossstr. 508

**Post Norwegian Sailing**  
 Erlend Larsen  
 ab 11.1. bis 25.1.2009  
 17:00-19:00 fr  
 15:00-17:00 sa-so  
 kunstraumno.10,  
 Matthiasstr. 10

**„Public Works“**  
 Rita McBride  
 bis 1.2.2009  
 10:00-18:00 di-so  
 Städt. Museum Abteiberg,  
 Abteistr. 27  
 Skulpturen und Modelle aus den letzten acht Jahren.

**„In Memoriam“**  
 Terry Fox  
 bis 7.2.2009  
 13:00-18:00 di-fr  
 10:00-14:00 sa  
 Galerie Löhl,  
 Kaiserstr. 58-60  
 Terry Fox zu Ehren –  
 Arbeiten von 1971 bis 1995.

**Garten der Lüste**  
 Annette von der Bey  
 ab 5.12.2008 bis 18.2.2009  
 10:00-19:00 mo-sa  
 Quartier XO, Künkelstr. 125

**„IMPULSE 21“**  
 ab 13.12.2008 bis 7.2.2009  
 13:00-18:00 di-fr  
 10:00-14:00 sa  
 Galerie Löhl,  
 Kaiserstr. 58-60



In der mittlerweile 21. IMPULSE-Ausstellung werden drei verschiedene Positionen präsentiert: David Lieske und Niels Sievers, die beide Malerei an der Düsseldorfer Kunstakademie bei Jörg Immendorff studiert haben, sind mit neuen Bildern vertreten, während Wolfgang Rempfer als Meisterschüler von Stephan Balkenhol skulpturale und installative Arbeiten zeigt.

**„Ich seh` etwas, was Du nicht siehst“**  
 Thomas Klein  
 bis 27.2.2009  
 8:00-17:00 mo-fr  
 Foyer NVV Hauptverwaltung,  
 Odenkirchener Str. 201  
 Ausstellung im Rahmen der Reihe „Linie Kunst“. Die Werke zeichnen sich durch die Gegensätzlichkeit von transparentem Glas und dichten Materialien wie Stein oder Blei aus. Elementare Grundformen bestimmen die Kunstwerke. Ihre unterschiedliche Anordnung und die unterschiedlichen Materialien schaffen dabei Interpretationsspielräume, die sich dem Betrachter nach und nach erschließen.

**„End“**  
 Gregor Schneider  
 bis August 2009  
 Städt. Museum Abteiberg,  
 Abteistr. 27  
 Begehbare Großskulptur, die ins Museum Abteiberg führt.

## SPORT

### FUSSBALL

**1. Bundesliga**  
 6.12.2008, 15:30  
 Borussia – Bayer Leverkusen  
 Stadion Borussia Park,  
 Hennes-Weisweiler-Allee 1

**Regionalliga West**  
 Sa. 13.12.2008, 14:00  
 Borussia II. –  
 Bayer Leverkusen II.  
 Sa. 20.12.2008, 14:00  
 Borussia II. – SV Elversberg  
 Grenzlandstadion,  
 Seminarstr. 20

**Regionalliga Damen**  
 So. 7.12.2008, 13:00  
 FSC – Heike Rheine  
 So. 14.12.2008, 13:00  
 FSC – VfL Kormern  
 Bezirkssportanlage  
 Rheindahlen,  
 Mennrather Str. 37

**U19-Bundesliga**  
 So. 7.12.2008, 13:00  
 Borussia – Rot-Weiß Ahlen  
 Grenzlandstadion,  
 Seminarstr. 20

**U17-Bundesliga**  
 So. 14.12.2008, 11:00  
 Borussia – 1. FC Köln  
 Stadion Borussia Park,  
 Hennes-Weisweiler-Allee 1

**Stadtmeisterschaft**  
 Sa. 20.12.2008, ab 17:30  
 bis Sa. 3.1.2009, ab 14:00  
 Jahnalle,  
 Volksgartenstr. 165

**Schiedsrichter-Masters**  
 Fr. 16.1.2009 – So. 18.1.2009  
 Jahnalle,  
 Volksgartenstr. 165

### FECHTEN

**Stadtmeisterschaft**  
 So. 7.12.2008, 11:00  
 Turnhalle Nordstraße

**Weihnachtsmarkt**  
 Sa. 6.12.2008, 18:00  
 Broicher Hof, Wickrathberg

**Schlossweihnacht**  
 Sa./So. 6./7.12.2008, 11:00  
 Schloss Dyck, Jüchen

**Kunst und Handwerk im Advent**  
 Sa./So. 6./7.12.2008, 11:00  
 Schloss Rheydt

**Nikolausmarkt**  
 Sa./So. 6./7.12.2008, 11:00  
 Ortskern Rheindahlen

### BASKETBALL

**1. Regionalliga Herren**  
 Mi. 10.12.2008, 20:00  
 NVV Lions – GV Waltrop  
 Jahnalle,  
 Volksgartenstr. 165

### HANDBALL

**Obertliga Herren**  
 Sa. 6.12.2008, 19:30  
 Borussia – Mettmann-Sport  
 Sa. 10.1.2009, 19:30  
 Borussia – Spfr. Hamborn 07  
 Sa. 17.1.2009, 19:30

Borussia – HG Remscheid  
 Sa. 24.1.2009, 19:30  
 Borussia – TG Hilgen  
 Jahnalle,  
 Volksgartenstr. 165

**Stadtmeisterschaft**  
 So. 4.1.2009, 10:00  
 Jahnalle,  
 Volksgartenstr. 165

### HOCKEY

**1. Hallen-Bundesliga Herren**  
 Sa. 13.12.2008, 20:00  
 GHTC – Düsseldorfer HC  
 Sa. 20.12.2008, 20:00  
 GHTC – Crefelder HTC  
 Sa. 10.1.2009, 20:00  
 GHTC –  
 Schwarz-Weiß Neuss  
 GHTC Sportsdome, An den  
 Holter Sportstätten 11

**2. Hallen-Bundesliga Herren**  
 Sa. 6.12.2008, 17:00  
 RSV – RTHC Leverkusen  
 So. 7.12.2008, 12:00  
 RSV – Düsseldorfer SC  
 Sa. 14.12.2008, 12:00  
 RSV – Blau-Weiß Köln  
 So. 11.1.2009, 12:00  
 RSV – Bonner THV  
 Sporthalle Rheydt-West,  
 Espenstraße

### KARATE

**Stadtmeisterschaft**  
 Sa. 13.12.2008, 10:00  
 Krahnendonkhalle,  
 Gathersweg

### LEICHT-ATHLETIK

**16. Volkslauf durch das Hoppbruch mit Walking**  
 So. 4.1.2009, ab 9:45  
 Sportanlage Puffkohlen

### SCHACH

**Stadtmeisterschaft**  
 Fr. 5.12.2008, 19:30  
 Kantine Schorch AG,  
 Breite Straße 131

### TISCH-TENNIS

**Regionalliga Damen**  
 Sa. 6.12.2008, 17:00  
 DJK SF 08 Rheydt –  
 TuS Uentrop II  
 Sa. 10.1.2009, 18:30  
 DJK SF 08 Rheydt –  
 VfL Oldentrup  
 Sa. 31.1.2009, 18:30  
 DJK SF 08 Rheydt –  
 SSV Hagen  
 Turnhalle  
 Waisenhausstraße

### TRAB-RENNEN

**Verein zur Förderung des Rheinischen Trabrennsportes e.V.**  
 Fr. 7.12.2008, 14:00  
 Fr. 28.12.2008, 14:00  
 Trabrennbahn,  
 Am Flughafen 5

## WEIHNACHTSMÄRKTE

**Weihnachtsmarkt**  
 bis 21.12.2008  
 Alter Markt

**Weihnachtsmarkt**  
 bis 23.12.2008  
 Marktplatz Grevenbroich

**Weihnachtsmarkt**  
 bis 31.12.2008  
 Hindenburgstraße/  
 Musicabühne

**Weihnachtsmarkt**  
 bis 31.12.2008  
 Marktplatz Rheydt



**„Kalles Kiosk“**  
Do. 4.12.2008, 20:00  
Die Spindel

In seinem neuen Live-Programm „Kalles Kiosk“ vermischt der Kölner Komödiant augenzwinkernd wild unterschiedlichste Informationen und Quellen und streut hanebüchene Gerüchte, die natürlich mit harten Fakten, Fakten, Fakten verknüpft werden. Seine angeblich historisch belegten, mit haltlosen Könnte-sein-Schnellschüssen zu einem irren Wissensfirlefanz verwobenen Geschichten, bringt Kalle Pohl dabei immer zu einem schelmisch grotesken Ende.



**„Swing trifft Kabarett und das nicht nur zur Weihnachtszeit“**  
Fr. 5.12.2008, 20:00

**BIS – Zentrum für offene Kulturarbeit**  
Das rheinische Original Trude Backes, bewaffnet mit Gitarre und spitzer Zunge ist allen ein Begriff und steht für gute Unterhaltung. Diesmal erhält sie Verstärkung durch die Gesangsformation „ballyhoo“ der Musikschule grooveinstitute. Beide nehmen sich die Weihnachtszeit vor: man trifft auf Rudolph, das etwas andere Rentier, lässt die Jingle bellen und träumt von einer weißen Weihnacht am linken Niederrhein. „ballyhoo“ ist das englische Synonym für „Tamtam“, der Name passt wunderbar zu der Frische, dem Spaß und der Lebendigkeit, die die fünf sympathischen Akteure vermitteln.

**Mo1**  
DEZEMBER

**KIDS**

**„Aschenputtel“**  
Familienoper für Kinder ab 5 Jahre.  
11:00 + 15:00 Theater Mönchengladbach

**SONSTIGES**

**Der Johanniterorden**  
Vortrag von Dirk von Hahn: Beginn bis Ende des 18. Jahrhunderts im Heiligen Land und im Mittelmeerraum; Der Johanniterorden in Deutschland.  
Eine Veranstaltung der Friedrich-Spee-Akademie.  
18:00 Hotel-Restaurant Eisenhof  
**Macerata Opera Festival LIVE im Kino (in HD Dolby Digital)**  
Georges Bizet: „Carmen“, Dirigent: Carlo Montanaro.  
19:30 Comet-Cine-Center

**Di2**  
DEZEMBER

**BÜHNE**

**„Tempus Fugit“**  
Ballett von Robert North.  
20:00 Theater Mönchengladbach

**KIDS**

**„Aschenputtel“**  
Familienoper für Kinder ab 5 Jahre.  
11:00 Theater Mönchengladbach

**SONSTIGES**

**Weihnachtsbäckerei**  
Workshop für Erwachsene.  
10:00 InfoCenter Ernährung u. Haushaltstechnik der NVV  
**Informationsveranstaltung für werdende Eltern**  
18:30 Elisabeth-Krankenhaus  
**Das eigene Haus als Rente?**  
Vortrag von Werner Tegethoff.  
19:00 Volkshochschule, Haus Berggarten  
**Vortrag: Das System Putin, und wie weiter?**  
Veranstaltung des Wissenschaftlichen Vereins.  
20:00 Haus Erholung

**Mi3**  
DEZEMBER

**BÜHNE**

**„Der jüngste Tag“**  
Drama von Ödön v. Horváth.  
20:00 Theater Mönchengladbach

**KIDS**

**„Wie das Weihnachtshörnchen die Welt rettete“**  
Aufführung der Puppenbühne Bauchkribbeln für kleine Abenteurer ab 4 Jahre.  
9:30 + 14:30 Die Spindel  
**„Aschenputtel“**  
Familienoper für Kinder ab 5 Jahre. Musik von Gioacchino Rossini.  
11:00 Theater Mönchengladbach

**Weihnachtsbäckerei**  
für Kinder.  
15:30 InfoCenter Ernährung u. Haushaltstechnik der NVV

**PARTY**

**Studi's Night**  
22:00 La Bougie  
**Mittwochstanz**  
DJ Rokka:  
Rock – Classix – Pop.  
23:00 Herr Rossi

**SONSTIGES**

**Trödelmarkt**  
6:00-16:00 Trabrennbahn  
**„Will there be room at the inn?“**  
Vortrag von Geraldine und Bernd Morsbach.  
16:30 VHS, Haus Berggarten  
**Krimidinner – ein Leichen-schmaus**  
Ein außergewöhnlicher Abend für Erbberechtigte, Edgar Wallace und mindestens eine Leiche.  
19:00 Restaurant Kaiser Friedrich, Kaiser-Friedrich-Halle

**Do4**  
DEZEMBER

**MUSIK**

**„Jazz im Linol“**  
André Spajic und das AMMA Quartett spielen Christmas Jazz und Jazz Pop.  
19:30 Theatercafé Linol

**„Blues 66“ – live**  
Sven Bükow (Gesang, Harp, Sax), Wolfgang Wiedemann (Gitarre, Gesang).  
20:00 Denk Mal (Geneickener Hof)

**BÜHNE**

**„Novecento – Die Legende vom Ozeanpianisten“**  
von Alessandro Baricco.  
19:30 Theater Mönchengladbach (Studio)  
**„Fahrenheit 451“**  
Schauspiel von R. Bradbury.  
20:00 Theater Mönchengladbach  
**„Kalles Kiosk“**  
Kabarett mit Kalle Pohl.  
20:00 Die Spindel  
• siehe oben

**KIDS**

**„Aschenputtel“**  
Familienoper für Kinder ab 5 Jahre. Musik von Gioacchino Rossini.  
11:00 Theater Mönchengladbach  
**Jugend-Disco ab 13 Jahren**  
18:00-21:00 Jugendclubhaus MG-Westend

**LITERATUR**

**„Hinter den Ginstertrieben“**  
Lesung mit Ansgar Fabri.  
19:30 Spielplatz Club

**Fr5**  
DEZEMBER

**MUSIK**

**GoMusic-Session**  
Neben Martin Engelen (Bass) werden diesmal Sandro Giampietro (git), Klaus Tenner (key), Charly T. (drums) diesen GoMusic-Termin beleben.  
20:00 Galerie Café Message

**BÜHNE**

**„Swinging St. Pauli“**  
Musical. Musik: Martin Lingnau.  
20:00 Theater Mönchengladbach  
**„Swing trifft Kabarett, und das nicht nur zur Weihnachtszeit“**  
Monika Hintsches alias Trude Backes mit der Gesangsformation ballyhoo.  
20:00 BIS – Zentrum für offene Kulturarbeit  
• siehe oben

**„So gibt man dem Leben seinen Sinn“**  
Kabarett mit Severin Groebner.  
20:00 Die Spindel  
**„Völlig ausgebucht“**  
Komödie von Becky Mode.  
20:00 Theater Spielplatz

**KIDS**

**„Aschenputtel“**  
Familienoper für Kinder ab 5 Jahre. Musik von Gioacchino Rossini.  
11:00 Theater Mönchengladbach  
**„Joshi und der Weihnachtsstern“**  
Die Weihnachtsgeschichte aus der Sicht eines kleinen Schafes. Aufführung des Seifenblasen Figurentheaters für Kinder ab 3 Jahre.  
11:00 + 14:30 Die Spindel  
**Kinder-Disco bis 13 Jahren**  
14:30-17:00 Jugendclubhaus MG-Westend

**Kastanienhof**  
Hotel · Restaurant  
Ü-35-PARTY  
Fr. 5.12. + Fr. 2.1. immer ab 22 h  
Ü-35-SONDER-VERANSTALTUNG  
Sa. 13.12. + Fr. 20.12.  
Fr. 16.1. + Fr. 30.1.  
www.kastanienhof-hotel.de  
Krefelder Str. 765 · Tel. 021 61-821 20 60

**PARTY**

**Ü35-Party**  
22:00 Kastanienhof  
**Brennpunktparty**  
22:00 La Bougie  
**Mini Rock**  
DJ Domi Lama:  
Rock – Classics.  
23:00 Spielplatz Club  
**Rossi Classix**  
DJ Vince W:  
Rock – Pop – HipHop.  
23:00 Herr Rossi (Club)  
**Sound survivor**  
Loopmann/DJ Rix: HipHop – Black Music – Dancehall.  
23:00 Herr Rossi (Suite)

**Sa6**  
DEZEMBER

**MUSIK**

**Christmas Jazz mit dem „NIGHT TRAIN JAZZ TRIO“**  
18:00 Broicher Hof, MG-Wickrathberg  
• siehe Seite 54

**Coverband „Savage 5“**  
Nikolaus-Rock-Party zugunsten der Spendenaktion Lichtblicke e.V.  
19:00 Gaststätte 1.FC Mönchengladbach  
**„Alle Himmel singen“**  
Weihnachtskonzert des Wickrather MGV 1861.  
19:30 St. Antonius, MG-Wickrath  
**„Oberjärgig“ – live**  
Lassen Sie sich zurückversetzen in die „Roaring-Sixties“.  
20:00 Galerie Café Message  
**„RockSie42“/„Die Lolas“**  
Livekonzert mit den beiden Frauenbands aus Mönchengladbach und Düsseldorf mit anschließender Frauenfete. Eine Veranstaltung der Frauenberatungsstelle Mönchengladbach.  
20:30 Geneickener Bahnhof  
**„Via Via“ – live**  
21:00 La Bougie

**BÜHNE**

**„Swinging St. Pauli“**  
Musical. Musik: Martin Lingnau.  
20:00 Theater Mönchengladbach  
**„One Night Stand Up“**  
Stand-up-Comedy mit Matthias Seling.  
20:00 Die Spindel  
**„Völlig ausgebucht“**  
Komödie von Becky Mode.  
20:00 Theater Spielplatz

**KIDS**

**„Ritter Rost feiert Weihnachten“**  
Aufführung des Theaters Blaues Haus.  
13:30 + 15:00  
Theater Spielplatz

**LITERATUR**

**Signiertunde**  
Heinz-Richard Heinemann signiert sein Buch „Heinemann Schokoladenträume“.  
12:00 Mayersche Buchhandlung (Theatergalerie)

**PARTY**

**Ü30-Party**  
20:00 Kaiser-Friedrich-Halle  
**Kunstgeschwister**  
Tekchhouse.  
23:00 Spielplatz Club  
**Rossi Classix**  
DJ Hejo: Rock – OldSchool – HipHop – Big Beat.  
23:00 Herr Rossi (Club)  
**Auf's Maul**  
DJ Archetype: Alternative – Indie – Hardcore.  
23:00 Herr Rossi (Suite)

**SONSTIGES**

**Trödelmärkte**  
6:00-16:00 Trabrennbahn  
8:00-14:00 Parkplatz Schlafhorst  
**Niersbrücke – Hoppbruch – Haus Horst – Baueshütte**  
Exkursion mit dem Verein Niederrhein.  
12:50 Treffpunkt: Marienplatz, Linie 004  
**Nikolaus-Rundgang**  
Besinnliches und Kurioses zur Adventszeit.  
18:00 Treffpunkt: Parkplatz am Geroweier

**So7**  
DEZEMBER

**MUSIK**

**„Das ist Andrea“ – Weihnachtsspecial**  
Kulturfrühstück mit Andrea Kaiser (Gesang) und Manfred Heinen (Klavier).  
11:00 BIS – Zentrum für offene Kulturarbeit  
**Advent-Jazz**  
Walter's Borderline Jazz Band mit dem „Saxuellen Duo“.  
12:00 Gasthof Loers  
**„Himmliche Weihnachten“**  
Weihnachtskonzert der Friedrich-Spee-Akademie.  
15:00 Haus Zoar

**16. Weihnachtskonzert des MGV „Liederkranz“ 1867 Neuwirk e.V.**  
15:30 Herz-Jesu, MG-Bettrath

**BÜHNE**

**„Fahrenheit 451“**  
Schauspiel von R. Bradbury.  
18:00 Theater Mönchengladbach

**KIDS**

**„Rumpelstilzchen“**  
Aufführung des Niederrhein Theaters nach einem Märchen der Gebrüder Grimm für Kinder ab 3 Jahre.  
14:30 Die Spindel  
**Advent, Advent – eine süße Weihnachtstour**  
Geschichtlicher Stadtrundgang für Kinder.  
15:00 Treffpunkt: Parkplatz am Geroweier

**PARTY**

**nachspielzeit**  
DJ Samoa: Tekchhouse.  
ab 6:00 Spielplatz Club





### „Aschenputtel“

Mo. 8.12.2008, 11:00 + 15:00

#### Theater Mönchengladbach

Prinzessin verzweifelt gesucht – das Märchen „Aschenputtel“ als Kinder-Oper im Theater Mönchengladbach.

Musik: Gioacchino Rossini.

Es singen und spielen: Uta Christina Georg (Aschenputtel), Luis Lay (Ramiro) sowie Debra Hays, Susanne Seefing und Christoph Erpenbeck.

Wenn sich ein Prinz auf die Suche nach einer passenden Frau begibt, dann sind Komplikationen vorprogrammiert. Das jedenfalls muss Adelspross Ramiro leidvoll erleben, denn von seiner Zukünftige erwartet er nicht nur atemberaubende Schönheit, auch ehrlich und gut soll sie sein und es nicht auf seine Reichtümer abgesehen haben. Diese Kriterien schränken die Zahl der Anwärterinnen sowie deren Auswahl allerdings sehr ein. Aber da gibt es ja zum Glück noch dieses bezaubernde Wesen, dem Ramiro auf einem Ball begegnet.

### SONSTIGES

**Zierfisch- und Wasserpflanzenbörse**  
Verein für Aquarien- und Terrarienkunde.  
10:00 Kleingartenanlage Pilatus Kall

**Allgemeine Führungen durch die Sammlung**

stündlich von 11:00-16:00.  
Städt. Museum Abteiberg

#### Trödelmarkt

11:00 Marktkauf, Mittelstr.

## Mo 8 DEZEMBER

### KIDS

**„Aschenputtel“**  
Familienoper für Kinder ab 5 Jahren.  
11:00 + 15:00 Theater Mönchengladbach  
• **siehe oben**

## Di 9 DEZEMBER

### BÜHNE

**„Tempus Fugit“**  
Ballett von Robert North.  
20:00 Theater Mönchengladbach

### KIDS

**„Aschenputtel“**  
Familienoper für Kinder ab 5 Jahren.  
11:00 Theater Mönchengladbach

### SONSTIGES

**Weihnachtsbäckerei**  
Workshop für Erwachsene.  
19:00 InfoCenter Ernährung u. Haushaltstechnik der NVV

## Mi 10 DEZEMBER

### MUSIK

**„SĪSĪŪM“ – live**  
Interessante und abwechslungsreiche Arrangements.  
20:00 Folk & More Music Club

### BÜHNE

**„Der jüngste Tag“**  
Drama von Ödön v. Horváth.  
20:00 Theater Mönchengladbach

**Wenn Männer zu sehr 40 werden – the very best of Peter Vollmer**  
Solo-Kabarett.  
20:00 Die Spindel

**„Die rheinische Neunte“**  
Kabarett mit Konrad Beikircher.  
20:30 Kunstwerk Wickrath/Das rote Krokodil

### KIDS

**„Kasperl, Melchior und Balthasar im Sternennacht“**  
Weihnachtsgeschichte des Neknerf Kasperltheaters für kleine und große Abenteurer von 3 bis 99 Jahre.  
9:30 + 14:00 Die Spindel

**„Aschenputtel“**  
Familienoper für Kinder ab 5 Jahre. Musik von Gioacchino Rossini.  
11:00 Theater Mönchengladbach

### PARTY

**Mittwochstanz**  
DJ Brainbak & Luca (Rock, HipHop, Funk).  
23:00 Herr Rossi

### SONSTIGES

**Trödelmarkt**  
6:00-16:00 Trabrennbahn **Vorster Straße – Hardterwald – Butzen**  
Exkursion mit dem Eifelverein, OG Mönchengladbach.  
12:40 Treffpunkt: HBF, Linie 023

**Mittwochskino im BIS: „Am Ende kommen die Touristen“**  
Deutschland, 2007.  
20:30 BIS – Zentrum für offene Kulturarbeit

## Do 11 DEZEMBER

### BÜHNE

**„Die Grönholm-Methode“**  
Hochaktueller Psychokrimi.  
19:30 Theater Mönchengladbach (Studio)

**„Der Liebestrank“**  
Komische Oper von Gaetano Donizetti.  
20:00 Theater Mönchengladbach

### KIDS

**„Kasperl, Melchior und Balthasar im Sternennacht“**  
Eine königliche Weihnachtsgeschichte des Neknerf Kasperltheaters für kleine und große Abenteurer von 3 bis 99 Jahre.  
9:30 + 14:30 Die Spindel

**„Aschenputtel“**  
Familienoper für Kinder ab 5 Jahre. Musik von Gioacchino Rossini.  
11:00 Theater Mönchengladbach

**Jugend-Disco ab 13 Jahren**  
18:00-21:00 Jugendclubhaus MG-Westend

### LITERATUR

**„Lesestoffe“**  
Lesung der Autorengruppe „Die Wortweber“.  
19:30 Hochschulbibliothek der Hochschule Niederrhein

### PARTY

**Christmas Party**  
House – Hip Hop – Classics.  
21:00 Spielplatz Club

## Fr 12 DEZEMBER

### MUSIK

**School out Rock**  
Bands der Musikschule präsentieren ihre Werke.  
19:30 BIS – Zentrum für offene Kulturarbeit

**„Plexiphones“ – live**  
Pop, Live Electronics, Alternative  
20:00 Galerie Café Message  
**„The Golden Gospel Singers“**  
20:00 Kaiser-Friedrich-Halle  
• **siehe Seite 54**

**Christmas Classics**  
20:00 Christuskirche, Kapuzinerplatz  
• **siehe Seite 54**

### BÜHNE

**„Aida“**  
Oper von Giuseppe Verdi.  
20:00 Theater Mönchengladbach

**„Passt schon“**  
Kabarett mit den Harem Globetrotters (Beate Bühr und Selda Akhan).  
20:00 Die Spindel  
**„Völlig ausgebuht“**  
Komödie von Becky Mode.  
20:00 Theater Spielplatz

### KIDS

**Kinder-Disco bis 13 Jahren**  
14:30-17:00 Jugendclubhaus MG-Westend

### PARTY

**Brennpunktparty**  
22:00 La Bougie  
**Pop-Shop**

Ton Strom:  
Classics – House – Hip Hop.  
23:00 Spielplatz Club

**Rossi Classic**  
DJ Marwin:  
Dance – Pop – Classix.  
23:00 Herr Rossi (Club)

**Suite House**  
DJ Vince W:  
Deep – Minimal – Techno.  
23:00 Herr Rossi (Suite)

### SONSTIGES

**Late Night Shopping**  
Innenstadt Mönchengladbach

## Sa 13 DEZEMBER

### MUSIK

**Christmas Classics**  
16:00 + 20:00 Christuskirche, Kapuzinerplatz  
• **siehe Seite 54**

**Weihnachtskonzert des Polizeichors Mönchengladbach**  
17:00 Kaiser-Friedrich-Halle  
• **siehe Seite 54**

### BÜHNE

**„Die chinesische Nachtigall“**  
Märchenaufführung auf Rollschuhen des GRSC Mönchengladbach.  
17:00 Dünnerfeldhalle Neuwerk

**„Swinging St. Pauli“**  
Musical. Musik: Martin Lingnau.  
20:00 Theater Mönchengladbach

**„ONKel FISCH auf dem Sofa“**  
Nach ihrer erfolgreichen, digitalen Impro-Sketch-Show „ONKel FISCH auf dem Dorf“ im WDR-Fernsehen kehren die beiden sympathischen Halbbrüder in die Arme eines analogen Publikums zurück. Mit ihrem neuen Live-Programm „ONKel FISCH auf dem Sofa“ – und immer noch im schwarzen Anzug.  
20:00 Die Spindel

# HINDENBURGER

ZEITSCHRIFT FÜR MÖNCHENGLADBACH



## Jetzt auch im ABO

Verpassen Sie keine Ausgabe mehr und erhalten Sie den HINDENBURGER alle zwei Monate einfach direkt nach Hause in Ihren Briefkasten.

### Weitere Vorteile für Abonnenten:

Automatische Teilnahme an allen Gewinnspielen des HINDENBURGER.

Einladung zu Events des HINDENBURGER und unserer Werbepartner.

## 6 AUSGABEN IM ABO, DIREKT NACH HAUSE FÜR 18,- €

Einfach Bestellcoupon ausfüllen, ausschneiden und per Post schicken an:

HINDENBURGER Abo Service  
c/o Marktimpuls GmbH & Co. KG  
Hindenburgstraße 56  
41061 Mönchengladbach

## HINDENBURGER ABO

Bestellcoupon

Ja, ich möchte den HINDENBURGER abonnieren. Schicken Sie mir die nächsten 6 Ausgaben per Post direkt nach Hause.

Name, Vorname

Straße, Hausnummer

PLZ, Wohnort

18,- € liegen bar bei  bitte abbuchen:

Kontonummer

Bankleitzahl

Kreditinstitut

Datum, 1. Unterschrift (Kontoinhaber)

Ich erhalte den HINDENBURGER im Abonnement für 6 Ausgaben zum Preis von 18,- €. Das Abo verlängert sich automatisch um weitere 6 Ausgaben, wenn ich nicht kündige (per Post, Fax oder E-Mail). Ich kann jederzeit zum übernächsten Heft kündigen und erhalte zuviel gezahlte Beträge zurück.

Zur Kenntnis genommen und unterschrieben

2. Unterschrift



**Sunrise Revival Party Vol. 4**

Sa. 13.12.2008, 21:30

**Spielplatz Club**

Zum letzten Mal für dieses Jahr macht sich die bekannte SUNRISE REVIVAL PARTY am 13. Dezember wie gewohnt im Spielplatz Club daran, allen Partygängern einen unvergesslichen Abend zu bereiten. Als ganz spezielle Überraschung wird diesmal BURKHARD S., der legendäre Sunrise DJ mit an den Plattentellern stehen. Ein volles Haus ist wie immer garantiert. Die Termine für 2009 stehen auch schon fest und sind auf der Website zur Party zu finden.



**„Monopoly“ (Premiere)**

Do. 18.12.2008, 19:30

**Theater Mönchengladbach (Studio)**

„Spielen Sie das Spiel nicht einfach mit, ändern Sie die Regeln“, riet schon Raymond Smith, Vorstandsvorsitzender von Rothschild North America. Diese Aufforderung haben 19 Mitglieder des Krefelder Theater-Jugendclubs beherzigt und das allseits beliebte „Monopoly“ als interaktives Gesellschafts-Spiel für die Bühne entwickelt. Und natürlich geht es wie im „Original“ um die Themen Macht, Konkurrenz, Erfolg und Geld. Entstanden ist ein spannendes Spiel, bei dem das Publikum bis zur letzten Minute mitfiebert. Spielfiguren treffen beim Kauf einer Straße auf skurrile Straßenbewohner, Mister Monopoly führt wie ein Conferencier durch das Spielgeschehen, die Ereigniskarten enthalten kleine Szenen, die – mal witzig, mal ernsthaft, immer aber rasant – von alltäglichen Situationen oder absurden Begebenheiten erzählen.

**„Advent, Advent, die Fritzli brennt“**

Suse Kirchoff und Fritzli Bender entführen ihr Publikum in die Wunderwelt des Weihnachtsfestes. 20:00 Theater Spielplatz

**KIDS**

**Advent, Advent – eine süße Weihnachtstour**  
Geschichtlicher Stadtrundgang für Kinder. 15:00 Treffpunkt: Parkplatz am Geroweier

**PARTY**

**Sunrise Revival Party Vol. IV.**  
Hits der 80er und 90er präsentiert von den DJ's Christoph Bovelet, Markus Ludwig und Burghard S. 21:30 Spielplatz Club  
• siehe oben



**Ü35-Party**

22:00 Kastanienhof  
**Hejo's Kultpalast**  
Rock – Alternative – Britpop – Crossover – 60's.  
22:00 Galerie Café Message  
**Rossi Classic**  
DJ Ingo:  
Rock – Pop – Classics.  
23:00 Herr Rossi (Club)  
**Funky Tunes**  
Meista Fader:  
Funk – Hip Hop – Soul.  
23:00 Herr Rossi (Suite)

**SONSTIGES**

**Trödelmärkte**  
6:00-16:00 Trabrennbahn  
8:00-14:00 Parkplatz  
Schlafhorst  
**Auktion Pfandhaus Brocker**  
10:30 Kaiser-Friedrich-Halle  
**Gesundes Kochen nach der Zepter-Methode**  
Eine Einführung in die gesunde Nahrungszubereitung, energiesparend, vitamin- und aromaschonend ohne Zugabe von Wasser, Fett, Öl oder Salz! Unter professioneller Anleitung steht in der modernen Live-Kochschule ein Profikoch zur Verfügung.  
15:00 Quartier XO

**So 14 DEZEMBER**

**MUSIK**

**Peter Orloff und der Schwarze Meer Kosaken Chor**  
15:00 St. Maria Empfängnis  
**Festliches Weihnachtskonzert mit „pro vocale lyra“**  
15:30 St. Barbara, Betrather Str.  
**28. Weihnachtskonzert des MGV Mönchengladbach-Holt von 1867 e.V.**  
15:30 St. Michael, MG-Holt  
**Christmas Classics**  
16:00 + 20:00 Christuskirche, Kapuzinerplatz  
• siehe Seite 54

**„Wunder o Wunder“**  
Weihnachtskonzert mit „TRUTZ-NACHTIGALL“  
17:00 Klosterkirche Neuwerk  
**Weihnachtskonzert 2008 der Musikschule Mönchengladbach**  
Benefizkonzert zugunsten des Vereins der Freunde und Förderer der Musikschule e.V.  
17:00 Kaiser-Friedrich-Halle

**BÜHNE**

**„Die chinesische Nachtigall“**  
Märchenaufführung auf Rollschuhen des GRSC Mönchengladbach.  
16:30 Dünnerfeldhalle Neuwerk  
**„Fahrenheit 451“**  
Schauspiel von Richard Bradbury.  
19:30 Theater Mönchengladbach

**KIDS**

**„Väterchen Frost“ (Premiere)**  
Aufführung des Seifenblasen Figurentheaters mit viel russischer Musik, wunderschönen Illustrationen und sehr viel Schnee für Kinder ab 4 Jahre.  
14:30 Die Spindel  
**„Weihnachtspost für Wollbär“**  
Aufführung des Figurentheaters Turbine.  
15:00 Jugendzentrum STEP  
**„Der Froschkönig“**  
Aufführung des Niederrhein-Theaters für Kinder ab 3 Jahre.  
15:00 Theater Spielplatz

**SONSTIGES**

**Briefmarkentauschtreffen**  
Briefmarkenfreunde 1924 e.V.  
9:30 Naturfreundehaus  
**Verkaufsoffener Sonntag**  
13:00-18:00 Innenstadt Rheydt  
**Krimidinner – ein Leichenschmaus**  
Außergewöhnlicher Abend für Erbberechtigte, Edgar Wallace und eine Leiche.  
19:00 Restaurant Kaiser Friedrich, Kaiser-Friedrich-Halle

**Mo 15 DEZEMBER**

**KIDS**

**„Väterchen Frost“**  
Aufführung des Seifenblasen Figurentheaters für Kinder ab 4 Jahre.  
9:30 + 14:30 Die Spindel  
**„Aschenputtel“**  
Familienoper für Kinder ab 5 Jahre.  
11:00 + 15:00 Theater Mönchengladbach

**Di 16 DEZEMBER**

**BÜHNE**

**„Swinging St. Pauli“**  
Musical.  
20:00 Theater Mönchengladbach

**KIDS**

**„Aschenputtel“**  
Familienoper für Kinder ab 5 Jahre.  
11:00 Theater Mönchengladbach

**Mi 17 DEZEMBER**

**MUSIK**

**„Sofa Sogut“ – live**  
Sofa Sogut spielt gemütlichen Jazz und klingt nach Nylon, Stahl und Holz.  
20:00 Projekt 42

**BÜHNE**

**„Tempus Fugit“**  
Ballett von Robert North.  
20:00 Theater Mönchengladbach

**KIDS**

**„Aschenputtel“**  
Familienoper für Kinder ab 5 Jahren. Musik von Gioacchino Rossini.  
11:00 Theater Mönchengladbach

**LITERATUR**

**LesARTen**  
Vorträge selbst verfasster Texte verschiedener Autoren.  
20:00 BIS – Zentrum für offene Kulturarbeit

**PARTY**

**Mittwochstanz**  
DJ Rix:  
HipHop – Funk – House.  
23:00 Herr Rossi

**SONSTIGES**

**Trödelmarkt**  
6:00-16:00 Trabrennbahn  
**Besinnliches und Kurioses im Advent**  
Weihnachts-Spaziergang.  
18:00 Treffpunkt: Parkplatz am Geroweier

**Do 18 DEZEMBER**

**BÜHNE**

**„Monopoly“ (Premiere)**  
Interaktives Gesellschafts-Spiel des Jugendclubs.  
19:30 Theater Mönchengladbach (Studio)  
• siehe oben  
**„Swinging St. Pauli“**  
Musical.  
20:00 Theater Mönchengladbach  
**„reich und sexy – in 2 Stunden“**  
Die „First Ladies“ mit Wortwitz, Musik und Körperbeherrschung.  
20:00 Die Spindel

**KIDS**

**„Kasperl, Melchior und Balthasar im Sternenlicht“**  
Weihnachtsgeschichte des Neknerf Kasperltheaters für kleine und große Abenteurer von 3 bis 99 Jahre.  
9:30 + 14:30 Die Spindel

**„Aschenputtel“**

Familienoper für Kinder ab 5 Jahre.  
11:00 Theater Mönchengladbach  
**Jugend-Disco ab 13 Jahren**  
18:00-21:00 Jugendclubhaus MG-Westend

**SONSTIGES**

**Informationsveranstaltung für werdende Eltern**  
18:30 Elisabeth-Krankenhaus  
**Poeterey im projekt42 (Pip42) – der Mönchengladbacher Poetry Slam**  
Vorweihnachtlicher Dichtertwettstreit, begleitet vom Rockbarden Life P.  
20:30 projekt42

**Fr 19 DEZEMBER**

**MUSIK**

**„Bucket Boys“ – live**  
Rocknacht im Wald.  
19:30 Fuchsbau  
**„Old Dogs“ – live**  
Die Mönchengladbacher Band spielt neben eigenen Stücken auch rockige Versionen nicht alltäglicher Coversongs und Rock- und Blues-Standards.  
20:00 Galerie Café Message  
**Jazz-Visions:**  
**„André Krengel Acoustic Embassy featuring Tsega Tebege“ – live**

Fassettenreiche Instrumentalmusik mit André Krengel (Gitarre), Gregor Salz (Gitarre), Konstantin Wienstroer (Kontrabass) und Tsega Tebege (Gesang).  
20:00 BIS – Zentrum für offene Kulturarbeit  
**„Silent Night 2008“**  
Das traditionelle Boosterkonzert im Kunstwerk.  
21:00 Kunstwerk Wickrath/ Das rote Krokodil

**BÜHNE**

**„Swinging St. Pauli“**  
Musical.  
20:00 Theater Mönchengladbach  
**„Ausgecocht ins Weihnachtsglück“**  
Mischung aus pointierten Stand-ups, frech-charmanten Gedichten und Parodien auf zeitlose Weihnachtslieder mit Renate Coch.  
20:00 Die Spindel

**KIDS**

**Eltern-Kind-Backen**  
Weihnachtsbäckerei für Kinder ab 4 Jahre und ihre Eltern.  
9:30 InfoCenter Ernährung u. Haushaltstechnik der NVV  
**Spunk: „Willi Winters Weihnachtszeit“**  
Geschichten und Lieder zum Zuschauen und Mitmachen mit flotter, aber auch besinnlicher Musik für Kinder ab 3 Jahre.  
11:00 + 14:30 Die Spindel  
**Kinder-Disco bis 13 Jahren**  
14:30-17:00 Jugendclubhaus MG-Westend

**PARTY**

**Brennpunktparty**  
22:00 La Bougie  
**playground hodge-podge**  
DJ Archetype und DJ Freetz: Rock & Classics.  
23:00 Spielplatz Club  
**Rossi Classic**  
DJ Marvin:  
Dance – Pop – Classix.  
23:00 Herr Rossi (Club)  
**Respect!**  
DJ Vince W:  
Hip Hop – Reggae – Soul.  
23:00 Herr Rossi (Suite)

**Sa 20 DEZEMBER**

**MUSIK**

**2. Weihnachtskonzert mit „TODA VIA“ und Peter Zelesnik**  
20:30 Denk Mal (Geneckener Hof)  
**„Silent Night 2008“**  
Das traditionelle Boosterkonzert im Kunstwerk.  
21:00 Kunstwerk Wickrath/ Das rote Krokodil

**BÜHNE**

**„Novectan – Die Legende vom Ozeanpianisten“**  
von Alessandro Baricco.  
19:30 Theater Mönchengladbach (Studio)  
**„Tausendsascha“**  
Comedy mit Sascha Korf.  
20:00 Die Spindel  
**„Dinner for FUN – Happy New Year, Miss Sophie!“**  
Musikalische Farce in zwei Akten von Günter vom Dorp mit der Sixties-Band „FUN“.  
20:30 Theater Mönchengladbach (Konzertsaal)



**„Der kleine Medicus“**  
So. 21.12.2008, 15:00

**Kaiser-Friedrich-Halle**

„Was ist eigentlich eine Erkältung? Wie sieht eine Ader von innen aus? Wie arbeitet die Bauchspeicheldrüse? Wie wirkt ein Antibiotikum?“ Viele Fragen beschäftigen den kleinen Medicus. Nanolino, der eigentlich Florian Sonntag heißt, ist zwar ein bisschen kurz geraten, aber abgesehen davon sieht er aus wie ein richtiger Lausbub – und so verhält er sich auch manchmal. Als sein Freund Frido einen Unfall hat, lernt Nanolino Dr. X kennen, der dem kleinen Medicus und seinen Freunden die moderne Medizin und die verschiedenen Möglichkeiten, Krankheiten zu behandeln, erklärt. Micro Minitec, die total aus-gefippte Assistentin von Dr. X, hat ein Spezial-Mini-U-Boot erfunden, in dem Nanolino eine abenteuerliche Reise durch den menschlichen Körper erlebt. Dabei fliegt er durch gigantische Schluchten und Katakomben, kämpft mit schaurigen Ungeheuern und gefährlichen Killerkommandos, begegnet winzi-gen Kleinstrobotern und jagt den zerstörerischen Gobbot...

**KIDS**

**„Aschenputtel“**  
Familienoper für Kinder ab 5 Jahre. Musik von Gioacchino Rossini.  
15:00 + 18:00 Theater Mönchengladbach

**PARTY**

**Winterparty**  
22:00 Kastanienhof  
**Soul Center X-Mas Party**  
Mit DJ Andre Fossen.  
22:00 La Bougie  
**Generation Pop**  
DJ Hejo und DJ Tom D.:  
Pop – Alternative – Indie – Sixties.

22:15 Galerie Café Message  
**LIM Meets Flipside**  
Herbert Boese, Roberto Lizzeri, Christian Linder:  
Minimal Techhouse.  
23:00 Spielplatz Club

**Rossi Classix**  
DJ Ingo:  
Rock – Pop – Classix.  
23:00 Herr Rossi (Club)  
**„Auf’s Maul“**  
DJ Archetype: Alternative – Indie – Hardcore.  
23:00 Herr Rossi (Suite)

**Kastanienhof**  
Hotel · Restaurant  
**Weihnachtsfrühstück** 24.12.  
ab 7h, inkl. 1 Glas Sekt 9,90  
**Weihnachts-Büffet** 24.12.  
ab 17 h, inkl. 1 Glas Sekt 29,90  
**Weihnachts-Brunch**  
25.+26.12. inkl. 1 Glas Sekt 19,90  
[www.kastanienhof-hotel.de](http://www.kastanienhof-hotel.de)  
Krefelder Str. 765 · Tel. 021 61-821 2060

**SONSTIGES**

**Trödelmärkte**  
6:00-16:00 Trabrennbahn  
8:00-14:00 Parkplatz  
Schlafhorst

**Metropolitan Opera**  
**New York LIVE im Kino**  
(in HD Dolby Digital)  
Jules Massenot: „Thais“,  
Dirigent: Jesús López-Cobos.  
18:00 Comet-Cine-Center

**So21**  
DEZEMBER

**MUSIK**

**Weihnachtskonzert des**  
**Polizeichors Mönchen-**  
**gladbach**  
17:00 Pfarrkirche St. Josef  
• siehe Seite 54

**BÜHNE**

**„Dantons Tod“ (Matinee)**  
Drama von Georg Büchner.  
11:15 Theater Mönchengladbach (Studio)  
**„Fahrenheit 451“**  
Schauspiel von R. Bradbury.  
19:30 Theater Mönchengladbach

**KIDS**

**„Aschenputtel“**  
Familienoper für Kinder ab 5 Jahre.  
11:00 Theater Mönchengladbach  
**„Der kleine Medicus“**  
Interaktiver Vortrag mit Prof. Dr. Dietrich Grönmeyer für Kinder und Jugendliche.  
15:00 Kaiser-Friedrich-Halle  
• siehe oben

**SONSTIGES**

**Joseph Beuys: Zwischen Filz und Fett**  
Führung.  
11:00 Museum Abteiberg  
**Textile Vergangenheit von Mönchengladbach**  
Führung durch das Textilmaschinendepot des Museums Schloss Rheydt.  
14:00 Boetzel-Höfe

**Mo22**  
DEZEMBER

**MUSIK**

**„Silent Night 2008“**  
Das traditionelle Boosterkonzert im Kunstwerk.  
21:00 Kunstwerk Wickrath/  
Das rote Krokodil

**SONSTIGES**

**Circus Universal Renz**  
Weihnachtszirkus.  
bis 4.1.2009  
Messegelände Nordpark

**Di23**  
DEZEMBER

**MUSIK**

**„Silent Night 2008“**  
Das traditionelle Boosterkonzert im Kunstwerk.  
21:00 Kunstwerk Wickrath/  
Das rote Krokodil

**Mi24**  
DEZEMBER

**MUSIK**

**Christmette**  
Johann Sebastian Bach:  
„Weihnachtsoratorium“  
Kantate 1.  
23:00 Ev. Hauptkirche,  
Marktplatz Rheydt  
**Weihnachtsliedersingen**  
23:55 Ev. Hauptkirche,  
Marktplatz Rheydt

**PARTY**

**Herr Rossi's Xmas-Party**  
Club: DJ Rokka  
(Rock, Classix, Pop);  
Suite: DJ Rix  
(House, HipHop, Funk).  
22:00 Herr Rossi  
**Weihnachts-Special**  
Kai Kyas & Domi Lama:  
Classics – House – Hip Hop.  
23:00 Spielplatz Club

**Fr26**  
DEZEMBER

**KIDS**

**„Aschenputtel“**  
Familienoper für Kinder ab 5 Jahre.  
18:00 Theater Mönchengladbach

**PARTY**

**Pop-Shop**  
Ton Strom:  
Classics – House – Hip Hop.  
23:00 Spielplatz Club  
**Rossi Classix**  
Meista Fader:  
Funk – HipHop – Classix.  
23:00 Herr Rossi (Club)  
**Lost Tapes**  
DJ Archetype:  
Hip Hop Classix.  
23:00 Herr Rossi (Suite)

**Sa27**  
DEZEMBER

**BÜHNE**

**„Aida“**  
Oper von Giuseppe Verdi.  
20:00 Theater Mönchengladbach

**PARTY**

**Christmas Rock**  
DJ Archetype, DJ Freetz,  
Domi Lama: Rock & Classics.  
23:00 Spielplatz Club  
**Rossi Classix**  
DJ Hejo:  
Rock – OldSchool – Big Beat.  
23:00 Herr Rossi (Club)  
**Night of the 80's**  
DJ M-Rotation:  
Classic Hits – Electronic – 80's.  
23:00 Herr Rossi (Suite)

**SONSTIGES**

**Trödelmärkte**  
6:00-16:00 Trabrennbahn  
8:00-14:00 Parkplatz  
Schlafhorst

**So28**  
DEZEMBER

**BÜHNE**

**„Tempus Fugit“**  
Ballett von Robert North.  
16:00 Theater Mönchengladbach

**SONSTIGES**

**Modellspielzeugmarkt**  
11:00 Kaiser-Friedrich-Halle  
**Verkaufsoffener Sonntag**  
13:00-18:00 Innenstadt  
Mönchengladbach

**Mi31**  
DEZEMBER

**BÜHNE**

**„Swinging St. Pauli“**  
Musical. Musik: Martin Lingnau.  
18:00 Theater Mönchengladbach

**SILVESTERPARTYS**

**Silvesterparty**  
18:00 Kastanienhof  
**Silvesterparty**  
DJ Andre Fossen spielt die Partyhits 2007/2008, Funk & Soul, RnB, House.  
20:00 La Bougie  
**Countdown 08/09**  
Die große Silvester-Party im Kunstwerk mit Booster & DJ Tom Vangelis.  
19:00 Kunstwerk Wickrath/  
Das rote Krokodil

Die einzig wahre  
**sunrise**  
SUNRISE REVIVAL PARTY  
Vol.4

**Samstag**  
**13. Dez. 2008**

**DJ's**  
**Christoph Bovelet**  
**Markus Ludwig**

Special Guest

**Burkhard S.**

Der original Sunrise DJ

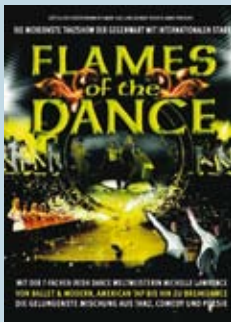
**Beginn: 21:30 Uhr**  
**Eintritt: 5.- Euro**  
**Einlass ab 21 Jahre**

Mit dem kostenlosen E-Mail Newsletter erhältst Du alle aktuellen Informationen rund um die Sunrise Revival Party und unsere anderen Party-Veranstaltungen.  
Jetzt bestellen unter [www.sunriseparty-mg.de](http://www.sunriseparty-mg.de)  
Die Website zur Sunrise Revival Party [www.sunriseparty-mg.de](http://www.sunriseparty-mg.de)  
Bilder, Termine, Infos, Blog und mehr...



**Location:** Spielplatz Club  
Aachener Straße 17 - 19  
(ehem. 30 Carat)  
41061 Mönchengladbach  
[www.spielplatz-club.com](http://www.spielplatz-club.com)

**Termin:** Samstag, 13.12.2008



**„Flames of the Dance“**  
**So. 4.1.2009, 20:00**  
**Kaiser-Friedrich-Halle**  
 Einzigartig weltweit ist das Verschmelzen der unterschiedlichen Tanzformen und Tänzer in den gemeinsamen Nummern, die das Publikum mit ihrem Einfallsreichtum verzaubern und überraschen werden. Flames of the Dance – das ist Poesie und Fantasie pur, denn der Zuschauer wird nicht nur in die Welt des Steptanzes sondern auch in die des lyrischen Tanzes, des Schwarzlichttheaters und des Breakdance mit pyrotechnischen Einlagen entführt. Doch neben den hoch qualifizierten Weltmeistern und Tänzern begeistern zwei pantomimische Komiker, die das Publikum mitreißen und einbeziehen, durch ihren Witz, Charme und ihre unerschöpfliche Kreativität!



**„Bis die Schlüpfer fliegen!“**  
**Fr. 16.1.2009, 20:00**  
**Die Spindel**  
 Anders Orth und Tommy Weger präsentieren die besten Ausschnitte aus ihren Shows, die Männern wieder Mut machen. Sie helfen ihnen, wo sie können, geben wertvolle Tipps und handfeste Ratschläge. Und sie wissen, wovon sie reden. Sind sie ja selbst schon seit über vierzig Jahren Männer und müssen sich mit Menschen rumschlagen, die nicht unsondern alogisch sind: Den Frauen. Auf vielen langen Forschungsreisen sind sie diesem Phänomen ein gutes Stück näher gekommen.

**Silvester 2008 » 2009**  
 Mit DJ Hejo et allii.  
 20:00 Galerie Café Message

**Silvesterfeier**  
 Kabarettprogramm, offenes Büffet, Musik, Tanz und Sekt zum Jahreswechsel.  
 20:00 Die Spindel

**Silvester X-Cess & DJ Flash Bday Bash**  
 21:00 Spielplatz Club

**Herr Rossi's Silvester-Party**  
 DJ Archetype  
 (Rock, Pop, HipHop)  
 22:00 Herr Rossi

**SONSTIGES**  
**Trödelmarkt**  
 6:00-16:00 Trabrennbahn

**Kastanienhof**  
 Hotel - Restaurant  
**SILVESTERPARTY**  
 mit DJ René  
 Begrüßungscocktail, Silvesterbuffet  
 Feuerwerk: 49,50 pro Person oder inkl. Übernachtung im DZ mit Brunch 195,- für 2 Personen  
 www.kastanienhof-hotel.de  
 Krefelder Str. 765 - Tel. 021 61-821 2060

**Fr2**  
**JANUAR**

**KIDS**  
**Kinder-Disco bis 13 Jahren**  
 14:30-17:00 Jugendclubhaus MG-Westend

**PARTY**  
**Brennpunktparty**  
 22:00 La Bougie

**Sa3**  
**JANUAR**

**BÜHNE**  
**„Dantons Tod“ (Premiere)**  
 Drama von Georg Büchner.  
 20:00 Theater Mönchengladbach

**SONSTIGES**  
**Trödelmärkte**  
 6:00-16:00 Trabrennbahn  
 8:00-14:00 Parkplatz Schlafhorst  
**Vom Bahnhof Geneicken nach Wickrath**  
 Exkursion mit dem Verein Niederrhein.  
 13:30 Treffpunkt: Bahnhof Geneicken

**So4**  
**JANUAR**

**BÜHNE**  
**„Die verkaufte Braut“ (Matinee)**  
 Komische Oper in drei Akten von Friedrich Smetana.  
 11:15 Theater Mönchengladbach (Studio)  
**„Aida“**  
 Oper von Giuseppe Verdi.  
 18:00 Theater Mönchengladbach  
**„Flames of the Dance“**  
 Irish World-Champions in der modernsten Tanz-Show der Gegenwart!  
 20:00 Kaiser-Friedrich-Halle  
 • siehe oben

**Di6**  
**JANUAR**

**BÜHNE**  
**„Der Liebestrank“**  
 Komische Oper von Gaetano Donizetti.  
 20:00 Theater Mönchengladbach

**Mi7**  
**JANUAR**

**BÜHNE**  
**„Dantons Tod“**  
 Drama von Georg Büchner.  
 20:00 Theater Mönchengladbach  
**PARTY**  
**Mittwochstanz**  
 23:00 Herr Rossi

**Do8**  
**JANUAR**

**BÜHNE**  
**„Monopoly“**  
 Interaktives Gesellschaftsspiel des Jugendclubs.  
 19:30 Theater Mönchengladbach (Studio)

**KIDS**  
**Jugend-Disco ab 13 Jahren**  
 18:00-21:00 Jugendclubhaus MG-Westend

**Fr9**  
**JANUAR**

**MUSIK**  
**„Dröpkas“ – live**  
 Kölsch, Kult, Karneval.  
 19:30 Fuchsbau  
**BÜHNE**  
**„Stachelige Zeiten“**  
 Kabarett mit rheinischem Temperament von Monika Blankenberg.  
 20:00 Die Spindel

**KIDS**  
**Kinder-Disco bis 13 Jahren**  
 14:30-17:00 Jugendclubhaus MG-Westend

**PARTY**  
**Brennpunktparty**  
 22:00 La Bougie

**SONSTIGES**  
**MKV Prinzenproklamation**  
 19:00 Kaiser-Friedrich-Halle

**Sa10**  
**JANUAR**

**MUSIK**  
**GoMusic-Session**  
 Martin Engelen mit Musikern der Spitzenklasse.  
 20:00 Galerie Café Message  
**BÜHNE**  
**Musical Fieber**  
 Großartige Performance von Top-Interpreten, Tänzern und Musikern: „Dirty Dancing“, „We Will Rock You“, „Grease“, „Mamma Mia“, „Rocky Horror Show“, „König der Löwen“, „Wicked“, „Ich war noch niemals in New York“ und „Tarzan“.  
 20:30 Kunstwerk Wickrath/ Das rote Krokodil  
**SONSTIGES**  
**Trödelmärkte**  
 6:00-16:00 Trabrennbahn  
 8:00-14:00 Parkplatz Schlafhorst

**Auktion Pfandhaus Brocker**  
 10:30 Kaiser-Friedrich-Halle  
**Krimidinner – Die Hochzeit in Schwarz**

Die Fortsetzung des kulinarischen Kerzenlichtdiners à la Edgar Wallace lädt ein zur mörderisch schönen Hochzeitsfeier!  
 19:00 Restaurant Kaiser Friedrich, Kaiser-Friedrich-Halle  
**Funknparty**  
 Karnevalistisches Kostümfest der KG „Schöpp op“ 1935 e.V.  
 19:00 Mehrzweckhalle Eicken  
**Galasitzung**  
 KG „Alles onger ene Hoot“.  
 19:11 Pfarrheim Hardterbroich  
**Kappensitzung**  
 KG Mennrather Sankhase.  
 19:30 Haus Dahlen

**So11**  
**JANUAR**

**BÜHNE**  
**„Tempus Fugit“**  
 Ballett von Robert North.  
 19:30 Theater Mönchengladbach  
**„Die Grönholm-Methode“**  
 Hochaktueller Psychokrimi.  
 19:30 Theater Mönchengladbach (Studio)

**KIDS**  
**Nachholtermin der SPIELARTEN 08 – Theaterfestival für Kinder und Jugendliche in NRW: „schwarz auf weiß“**  
 „schwarz auf weiß“ ist eine Hommage an die Phantasie und ein Plädoyer dafür, sich in Geschichten zu verlieren und wiederzufinden. Für Kinder ab 5 Jahre.  
 16:00 BIS – Zentrum für offene Kulturarbeit

**Mo12**  
**JANUAR**

**BÜHNE**  
**Spindels 14. Geburtstag**  
 mit Beiträgen diverser Künstler.  
 20:00 Die Spindel

**Di13**  
**JANUAR**

**SONSTIGES**  
**Design, Kunst und Kommerz – oder: Von der Kunst zum Verkauf**  
 Vortrag von Prof. Richard Jung. Veranstaltung des Wissenschaftlichen Vereins.  
 20:00 Haus Erholung

**Mi14**  
**JANUAR**

**BÜHNE**  
**„Der Liebestrank“**  
 Komische Oper von Gaetano Donizetti. Libretto von Felice Romani nach „Le philtre“ von Eugène Scribe.  
 In italienischer Sprache mit deutschen Übertiteln.  
 20:00 Theater Mönchengladbach  
**PARTY**  
**Studi's Night**  
 22:00 La Bougie  
**Mittwochstanz**  
 23:00 Herr Rossi

**SONSTIGES**  
**Trödelmarkt**  
 6:00-16:00 Trabrennbahn  
**Infoabend für Wassersportführerscheine**  
 Eine Veranstaltung von Sailing Island GmbH.  
 20:00 Kaiser-Friedrich-Halle

**Do15**  
**JANUAR**

**KIDS**  
**Jugend-Disco ab 13 Jahren**  
 18:00-21:00 Jugendclubhaus MG-Westend  
**LITERATUR**  
**„Lesestoffe“**  
 Lesung der Autorengruppe „Die Wortweber“.  
 19:30 Hochschulbibliothek der Hochschule Niederrhein

**Fr16**  
**JANUAR**

**MUSIK**  
**„Bis die Schlüpfer fliegen!“**  
 In ihrem 5. Duoprogramm rocken „Die letzten Chauvikaner“ (Anders Orth und Tommy Weger) so richtig ab.  
 20:00 Die Spindel  
 • siehe oben  
**BÜHNE**  
**„Der jüngste Tag“**  
 Drama von Ödön v. Horváth.  
 20:00 Theater Mönchengladbach

**KIDS**  
**Kinder-Disco bis 13 Jahren**  
 14:30-17:00 Jugendclubhaus MG-Westend  
**PARTY**  
**Brennpunktparty**  
 22:00 La Bougie

**SONSTIGES**  
**„Klappe die Zweite“**  
 Dorfbroicher Damensitzung der KG „Rot Weiß Rheydt Dorfbroich“.  
 20:11 Denk Mal (Geneickener Hof)

**Sa17**  
**JANUAR**

**BÜHNE**  
**„Monopoly“**  
 Monopoly auf der Bühne – als interaktives Gesellschaftsspiel des Jugendclubs.  
 19:30 Theater Mönchengladbach (Studio)  
**„Drei Mal Leben“**  
 Schauspiel von Jasmina Reza. In „Drei Mal Leben“ geht es ums Ganze: Männer und Frauen, Kinder und Karriere, Ehe und Eifersucht, Alkohol und Astrophysik, Laufmaschinen in Strumpfhosen und schwarze Löcher im Universum.  
 20:00 Theater Spielplatz  
**PARTY**  
**Hejo's Kultpalast**  
 Rock – Alternative – Britpop – Crossover – 60's.  
 22:00 Galerie Café Message



**„The Lords“ – 50 Years On Stage! – live**  
Sa. 24.1.2009, 20:00

**Galerie Café Message**

50 Jahre „The Lords“ – Jubiläumskonzert einer deutschen Kult-Band. Der viel zitierte Mantel der Geschichte – die Lords hat er mit Sicherheit gestreift. Nach 50 Jahren Bühnenerfahrung bürgt der Name der dienstältesten deutschen Beatband nach wie vor für Kontinuität und Spielfreude. Selbst weltweit kann ihnen (mit Ausnahme der „Ventures“, die zur gleichen Zeit starteten) niemand das Wasser reichen. Alles begann 1959 in Berlin, als Ulli Günther weitere fünf begeisterte Skiffle-Anhänger um sich scharte. Mit ihrer im wahren Sinne handgemachten Musik brachten sie mit Banjo, Gitarre, Waschbrett und Kamm im Nu jeden Tanztee zum Kochen.

**SONSTIGES**

**Trödelmärkte**

6:00-16:00 Trabrennbahn  
8:00-14:00 Parkplatz  
Schlafhorst

**Garnisonsabend zum 7 x 11-jährigen Jubiläum**

KG Gelb-Blau Funken der Stadt Mönchengladbach e.V.  
18:30 Mehrzweckhalle Eicken

**Biwak**

KGK „Ecke Poetz“ e.V.  
Am Ringerberg

**So 18**  
JANUAR

**BÜHNE**

**„Die verkaufte Braut“ (Premiere)**

Komische Oper in drei Akten von Friedrich Smetana.  
19:30 Theater Mönchengladbach

**KIDS**

**„Kunterbunt“**

Lila Lindwurm präsentiert die schönsten Lieder und Geschichten aus 16 turbulenten Bühnenjahren. Die Zuschauer werden dabei aktiv in das Geschehen einbezogen. Für Kinder ab 3 Jahre.  
15:00 Die Spindel

**SONSTIGES**

**Närrischer Frühschoppen**

KG Nierspiraten.  
11:11 Haus Dahlen, Rheindahlen

**3. Brauerei-Herrensitzung**

KG „Rot Weiß Dorfbroich“.  
11:11 Privatbrauerei Bolten, Korschebroich

**Frühschoppen mit Programm**

KG „De leckere Jecke“.  
12:11 Gaststätte „Alt Eicken“

**Mo 19**  
JANUAR

**SONSTIGES**

**Teatro Massimo, Palermo, LIVE im Kino**

(in HD Dolby Digital)  
Giuseppe Verdi: „Aida“.  
19:30 Comet-Cine-Center

**Di 20**  
JANUAR

**BÜHNE**

**„Die verkaufte Braut“**

Komische Oper von Friedrich Smetana.  
20:00 Theater Mönchengladbach

**KIDS**

**Sigrid Zeevaert: „Keine Angst vor frechen Mädchen“**

Lesung mit Paula Emmrich für Kinder ab 6 Jahre.  
16:30 Theater Mönchengladbach (Theatercafé)

**Mi 21**  
JANUAR

**BÜHNE**

**„Aida“**

Oper von Giuseppe Verdi.  
20:00 Theater Mönchengladbach

**KIDS**

**„Olifant fährt Eisenbahn“**

Aufführung des Seifenblasen Figurentheaters. Eine turbulente Reisegeschichte mit Musik und einer Prise Zauberei für alle Theateranfänger von 3 bis 6 Jahre.  
10:30 + 15:00 Die Spindel

**PARTY**

**Mittwochstanz**

23:00 Herr Rossi

**SONSTIGES**

**Trödelmarkt**

6:00-16:00 Trabrennbahn

**Do 22**  
JANUAR

**BÜHNE**

**„Janz jeck“**

Das neue Karnevalsprogramm der „Springmaus“, eine echte Karnevals-ImproParty-Sitzung mit Sketchen, Karnevals-Casting-Show und improvisierten Szenen.  
20:30 Kunstwerk Wickrath/ Das rote Krokodil

**KIDS**

**Jugend-Disco ab 13 Jahren**

18:00-21:00 Jugendclubhaus MG-Westend

**Fr 23**  
JANUAR

**BÜHNE**

**„Die verkaufte Braut“**

Komische Oper in drei Akten von Friedrich Smetana. Dichtung von Karel Sabina.  
20:00 Theater Mönchengladbach

**KIDS**

**Kinder-Disco bis 13 Jahren**

14:30-17:00 Jugendclubhaus MG-Westend

**PARTY**

**Brennpunktparty**

22:00 La Bougie

**SONSTIGES**

**Damensitzung**

KG „Schöpp op“ 1935 e.V.  
19:00 Mehrzweckhalle Eicken

**Damensitzung**

KG Wenkbülle e.V.  
19:30 Haus Baues

**Sa 24**  
JANUAR

**MUSIK**

**„The Lords“ – 50 Years On Stage! – live**

Jubiläumskonzert der deutschen Kult-Band.  
20:00 Galerie Café Message  
• siehe oben

**BÜHNE**

**„Monopoly“**

Monopoly auf der Bühne – als interaktives Gesellschafts-Spiel des Jugendclubs.  
19:30 Theater Mönchengladbach (Studio)

**„Dantons Tod“**

Drama von Georg Büchner.  
20:00 Theater Mönchengladbach

**„Drei Mal Leben“**

Schauspiel von Jasmina Reza.  
20:00 Theater Spielplatz

**SONSTIGES**

**Trödelmärkte**

6:00-16:00 Trabrennbahn  
8:00-14:00 Parkplatz  
Schlafhorst

**Damensitzung**

KG Mennrather Sankhase.  
16:11 Haus Dahlen, Rheindahlen

**Große Familien-Karnevalsitzung „Schwarz Gold Palette“**

KF „Schwarz-Gold Odenkirchen“.  
20:11 Burggrafenhalle, Odenkirchen

**Garde-Appell der Prinzengarde**

19:30 Kaiser-Friedrich-Halle

**So 25**  
JANUAR

**BÜHNE**

**„Der Liebestrank“**

Komische Oper von Gaetano Donizetti. Libretto von Felice Romani nach „Le philtre“ von Eugène Scribe. In italienischer Sprache mit deutschen Übertiteln.  
20:00 Theater Mönchengladbach

**KIDS**

**Kinderprinzentreffen – Kindersitzung**

KG Mennrather Sankhase. Eintritt frei!  
14:11 Haus Dahlen, Rheindahlen

**Kindersitzung**

KG „Botterblom 1951 e.V.“  
15:11 Pädagogisches Zentrum, Giesenkirchen

**SONSTIGES**

**Herrensitzung**

KG Wenkbülle e.V.  
10:30 Haus Baues

**Herrensitzung**

KG „Potz op“ Rheindahlen.  
11:00 Aula Gymnasium Rheindahlen

**DRK-Sitzung**

KG „Alles onger ene Hoot“.  
15:00 DRK-Heim

**Hephata-Sitzung**

Karnevalistische Veranstaltung mit KG „Schöpp op“ 1935 e.V.  
16:00 Mehrzweckhalle Eicken



f : 7 . 2  
foto | buch | film | themenabend

ausgesuchte fotos immer den augenblick des verweilens wert. das, und nicht weniger, findest du hier!

foto | ausstellung | buch | bildband  
film | dokumentation | reportage  
thema | fotografie  
print | poster | kalender | originale

eickener strasse 72  
41061 mönchengladbach  
stefan völker  
0216 fon 8261950  
www.galerie-f72.net



**Leichtathletikgemeinschaft Mönchengladbach**  
Karrenweg 202,  
41169 MG, 02166/88440  
www.lg-moenchengladbach.de

**Marketing Gesellschaft Mönchengladbach mbH**  
Voltastr. 2,  
41061 MG, 02166/252411  
www.mgmg.de

**Mayersche Buchhandlung**  
Theatergalerie,  
Hindenburgstr. 75,  
41061 MG, 02161/81194-0  
www.mayersche.de

**Mehrzweckhalle Eicken**  
Eickener Str. 165,  
41063 MG

**MMIII Kunstverein Mönchengladbach e.V.**  
Rudolf-Boetzelen-Silo,  
Künkelstr. 125, 41063 MG,  
www.mmiii.de

**Münster Abteiberg**  
Abteistr. 37, 41061 MG

**Museum Abteiberg**  
Abteistr. 27,  
41061 MG, 02161/252631  
www.museum-abteiberg.de

**Musikschule Mönchengladbach**  
Lüpertzender Str. 83,  
41061 MG, 02161/256433  
www.musikschule-moenchengladbach.de

**Naturfreundehaus Mönchengladbach**  
Oberheydener Str. 20,  
41236 MG, 02166/42652  
www.naturfreunde-rheydt.de

**NVV AG**  
Odenkirchener Str. 201,  
41236 MG, 02166/6882714  
www.nvv-ag.de

**NVV Lions Mönchengladbach**  
02161/207013  
www.nvvlions.de

**Pädagogisches Zentrum A sternweg**  
41238 MG-Giesenkirchen

**Pfarrkirche Herz Jesu**  
Hansastr. 65,  
41066 MG-Bettrath,  
02161/630883

**Privatbrauerei Bolten**  
Rheydter Str. 138,  
41352 Korschenbroich,  
02161/61790-0  
www.bolten-brauerei.de

**Projekt 42**  
Waldhausener Str. 42,  
41061 MG, 02161/68898  
www.projekt42.info

**Quartier XO**  
Künkelstr. 125,  
41063 MG, 02161/2932660  
www.quartierxo.com

**Rheydter Spielverein Hockey & Tennis**  
Am Gerstacker 155,  
41238 MG, 02166/924573  
www.rsv-hockey.de

**Schloss Dyck**  
41363 Jüchen, 02182/824101  
www.stiftung-schloss-dyck.de

**Schloss Rheydt**  
Schlossstr. 508,  
41238 MG, 02166/928900  
www.schlossrheydt.de

**Schloss Wickrath**  
41189 MG  
www.wickrather-schloss.de

**Schulzentrum Rheindahlen**  
Geusenstr. 29,  
41179 MG, 02161/5885600  
www.gymnasium-rheindahlen.de

**Spielplatz Club**  
Aachener Str. 17-19, 41061 MG  
www.spielplatz-club.com

**Sportanlage Puffkohlen**  
41238 MG-Giesenkirchen

**Sporthalle A sternweg**  
41238 MG

**Sporthalle Rheydt-West**  
Espenstr. 21,  
41239 MG, 02166/9313144

**Stadion Borussia Park**  
Hennes-Weisweiler-Allee 1,  
41179 MG, 02161/92930  
www.borussia.de

**Städt. Kliniken Mönchengladbach**  
Hardterwald-Klinik  
Louise-Gueury-Str. 400,  
41169 MG, 02161/522-0  
www.sk-mg.de

**Städt. Kliniken Mönchengladbach**  
Elisabeth-Krankenhaus Rheydt,  
Hubertusstr. 100,  
41239 MG, 02166/394-0  
www.sk-mg.de

**Städt. Museum Abteiberg**  
Abteistr. 27,  
41061 MG, 02161/252631  
www.museum-abteiberg.de

**Stadtsparkasse Mönchengladbach**  
Bismarckplatz 10,  
41061 MG, 02161/279-0  
www.sparkasse-moenchengladbach.de

**Stadtssportbund Mönchengladbach e.V.**  
Berliner Platz 19,  
41061 MG, 02161/294390  
www.mg-sport.de

**St. Antonius**  
Klosterstr. 13,  
41189 MG-Wickrath,  
02166/57295

**St. Barbara**  
Bettrather Str. 79, 41061 MG

**St. Helena**  
Helenaplatz 9,  
41179 MG, 02161/907200

**St. Josef**  
Keplerstr. 75,  
41236 MG, 02166/41172

**St. Michael**  
St.-Michael-Platz 5,  
41069 MG-Holt

**St. Nikolaus**  
Schlippesstr. 9,  
41169 MG-Hardt,  
02161/559712

**Theatercafé Linol**  
Odenkirchener Str. 78,  
41236 MG, 02166/456058

**Theater Mönchengladbach**  
Odenkirchener Str. 78,  
41236 MG, 02166/6151100  
www.theater-kr-mg.de

**Theater Spielplatz**  
Waisenhausstr./  
Stresemannstr. 70,  
41236 MG, 02166/623813  
www.theater-spielplatz.de

**Trabrennbahn**  
Am Flughafen 5,  
41066 MG, 02161/663083/87

**Turnhalle Waisenhausstr.**  
41236 MG

**Verein für Aquarien- und Terrarienkunde**  
Aachener Str. 144,  
41061 MG, 02161/836737  
www.aquarienverein-mg.de

**Verein Niederrhein**  
02161/644385  
www.verein-niederrhein.de

**Verein zur Förderung des Rhein. Trabrennsportes e. V.**  
Mühlenstr. 123 a,  
41236 MG, 02166/248666  
www.mg-auf-trab.de

**VfL 1900 Borussia Mönchengladbach e.V.**  
Hennes-Weisweiler-Allee 1,  
41179 MG, 02161/92931000  
www.borussia.de

**Volkshochschule**  
Haus Berggarten,  
Lüpertzender Str. 85,  
41061 MG, 02161/256404  
www.vhs-mg.de

**Volkshochschule**  
City-Haus, Mühlenstr. 2-4,  
41236 MG, 02161/258300

**Wallstraßengalerie**  
Wallstr. 19,  
41061 MG, 02161/23703  
www.wallstrassengalerie.de

**Wissenschaftlicher Verein**  
Schürenweg 84,  
41063 MG, 02161/182578  
www.wissenschaftlicher-verein.de

**Zepter Europe GmbH**  
Fliethstr. 67,  
41061 MG, 02161/46245-0  
www.zepter-webshop.de

ARMIN MUELLER-STAHL JESSICA SCHWARZ AUGUST DIEHL MARK WASCHKE IRIS BERBEN

**BUDDENBROOKS**  
EIN FILM VON HEINRICH BRELOER

**AB 25.12. IM CINE CENTER**

Schulvorstellungen schon ab Anfang Dezember möglich!  
Infos unter [www.comet-cine-center.de](http://www.comet-cine-center.de)

COMET CINE CENTER (7)  
Comet Cine Center, Viersener Str. 8  
Ticket-Hotline 02161-814418

NICOLE KIDMAN HUGH JACKMAN

**AUSTRALIA**

**AB 25.12. IM CINE CENTER**

Heiligabend haben wir von 12 Uhr bis 17 Uhr und wieder um 22 Uhr Vorstellungen.  
Silvester findet die letzte Vorstellung um 20 Uhr statt.

COMET CINE CENTER (7)  
Comet Cine Center, Viersener Str. 8  
Ticket-Hotline 02161-814418



DEPECHE MODE

## PARTY FOR ANGELS

Die erste Depeche Mode Party for Angels am 25. Oktober 2008 war mit etwa 300 Besuchern ein Erfolg. Dank ihrer gelungenen Mischung aus Hymnen der britischen Kultband und artverwandten Hits füllten die beiden DJs Christoph Bovelet und Markus Ludwig die Tanzfläche des Spielplatz Clubs bis in die frühen Morgenstunden. Zudem waren die Pioniere der elektronischen Popmusik über Video-Präsentationen auf mehreren Monitoren und einer Beamergroßfläche auch optisch stets präsent.

Das überwältigende positive Feedback der Gäste überzeugte die Veranstalter von einer Neuauflage: Die zweite Depeche Mode Party for Angels findet am 31. Januar 2009 ab 22 Uhr wiederum im Mönchengladbacher Spielplatz Club statt.

Aktuelle und ergänzende Informationen gibt es über das Myspace-Profil zur Party:

[www.myspace.com/dmpartyforangels](http://www.myspace.com/dmpartyforangels)



Fotos: Stephan Rauter







MAKING OF

# SHOOTING WITH ANGELS

Impressionen des Covershootings im Studio unserer Fotografin Myriam Topel.

Vielen Dank an unsere kleinen Models.



ANSICHTEN

## DETAILARBEIT

Es ist groß, schwarz, stand in jeder Zeitung, war im Fernsehen, fand weltweite Beachtung und steht in Mönchengladbach. „END“ von Gregor Schneider.

Fotos: Stefan Völker



Fotos: Myriam Topel





# HANDYBURG-STRASSE

## Klartext im HINDENBURGER

Reden Sie mit!  
[www.hindenburger.de/blog](http://www.hindenburger.de/blog)

So richtig Spaß macht Shopping in Mönchengladbach ja schon seit 20 Jahren nicht mehr. Die von unpersönlichen Handelsketten dominierten Einkaufsstrassen sorgen für die konsumgerechte Bestückung des Warenangebotes mit Standardprodukten minderer bis mittlerer Qualität. Die verbliebenen Fachgeschäfte sorgen sich, berechtigt oder nicht, um ihre Existenz. Die verantwortungslosen und nach Abschreibungsmöglichkeiten lechzenden Hausbesitzer und Immobilienverwaltungen sorgen sich nur um ihren Profit und nicht darum, dass es zumindest visuell attraktiver wird und die Stadt selber sorgt sich darum, wer denn nun endlich den neuen Einkaufsklotz mitten in die trüben Aussichten reinsetzen darf. Ich persönlich Sorge mich eher um die Ideenlosigkeit bei der Attraktivitätssteigerung und Stadtentwicklung. Aber eigentlich sollten wir alle langsam mal anfangen, uns Sorgen zu machen, wo diese Entwicklung unsere Stadt eigentlich hinführt.

Wenn wir so weitermachen wie bisher, wird Mönchengladbach 2030 entweder die Hauptstadt der Handygeschäfte oder das erste Outlet-Center für Handy- und Billigshops mit Einfahrten an der Kaldenkirchener-, Aachener- und Dahleener Straße sein, mit großen Parkflächen in Rheydt, Neuwerk und dem ehemaligen JHQ.

Schon jetzt gibt es knapp 25 Handyläden zwischen Bahnhof und Alter Markt, weitere sind in Planung. Hat sich eigentlich schon mal jemand gefragt, wie die alle überleben können? Durchschnittlich 100 Handyverträge muss ein Laden monatlich verkaufen, damit zumindest der Chef selber ein akzeptables Salär verdient. Die 400-Euro-Mitarbeiter lassen wir da mal außen vor. Irgendwoher muss doch die blöde Idee kommen, dass es in Mönchengladbach ein gutes Geschäft ist, einen Handyladen zu eröffnen – schließlich sitzen in den entsprechenden Vertriebsabteilungen der großen Mobilfunkunternehmen ja keine Vollidioten.

Wenn man das mal anhand der Bevölkerungszahl, des Einzugsgebietes und der so erreichbaren Konsumenten hochrechnet, bleibt noch eine Frage offen, nämlich: Wenn es uns so schlecht geht und wir mit unserer Konsumzurückhaltung den Einzelhandel in MG an den Rand des Ruins bringen, warum haben wir dann genug Geld, um 25 Handyläden auf 1,3 Kilometern den Lebensunterhalt zu sichern?

Die andere Frage, wieso wir so viele 1-Euro-Shops haben, erklärt sich ja dann von alleine – wir haben einfach keine Kohle mehr für vernünftige Qualität – schließlich geben wir ja alles für Handys aus.

Ich bin gespannt, was uns die Zukunft bringt. Schließlich ist es in der Wirtschaft normal, dass bestimmte Entwicklungen begleitende Angebote nach sich ziehen. Es dürfte nicht mehr lange dauern, bis neben den Handyläden eben solche Geschäfte eröffnen, die alles Mögliche an Zubehör und Dienstleistungen zum Handy anbieten. Die Klingeltonshops mit Gratisbeschallung der Hindenburgstraße durch Schnuffel & Co. oder die Handy-Spy-Shops, bei denen man Applikationen kaufen kann, um seinen Schwarm nackt zu sehen bzw. seinen Partner beim Fremdgehen zu erwischen.

Alternativ könnten wir unser Geld auch wieder für Dinge ausgeben, die wir wirklich brauchen, die wir gerne tragen und uns gerne in die Wohnung stellen. Vielleicht resultiert daraus dann eine Entwicklung, die möglichen Investoren zeigt, dass es sich lohnt, in Mönchengladbach auch Geschäfte zu eröffnen, die so gar nichts mit Handys zu tun haben und deren Verkaufspreis bei mehr als einem Euro liegt. Dann hätten wir vielleicht eine Chance, 2030 wieder eine attraktive Einkaufsstadt zu sein, in die man gerne fährt.

In diesem Sinne  
**Ihr Bissmarc**

### Verlag:

HINDENBURGER – Zeitschrift für  
 Mönchengladbach erscheint bei:  
 Marktimpuls GmbH & Co. KG  
 Hindenburgstr. 56, 41061 Mönchengladbach  
 Tel. 02161/8278276, Fax 02161/8278297

info@hindenburger.de  
 www.hindenburger.de

Amtsgericht Mönchengladbach, HRA 5838  
 St.-Nr.: 121 5812 0774, Marktimpuls Verwaltungs GmbH,  
 Anschrift wie oben, HRB 11530

### Geschäftsführer:

Sascha Broich, Marc Thiele

### Herausgeber:

Marktimpuls GmbH & Co. KG  
 Sascha Broich (V.i.S.d.P), Marc Thiele

### Redaktion:

Chefredakteur: Sascha Broich (sb)  
 Tel. 02161/8278276  
 Fax 02161/8278297  
 E-Mail: redaktion@hindenburger.de

### Redaktionelle Mitarbeiter:

Sascha Broich (sb), Esther Hürter (eh), Martin Huth (mh),  
 Andrea Peters (ape), Alice Poloczek (apo), Ingo Rütten (ir),  
 Susanne Schnabel (sus), Julia Siegers (js), Marc Thiele (mt),  
 Myriam Topel (my), Stefan Völker (sv)

### Anzeigen/Vertrieb:

Leitung: Marc Thiele  
 Tel. 02161/8278276  
 Fax 02161/8278297  
 E-Mail: media@hindenburger.de

### Anzeigenverkauf/Anzeigenberatung:

Esther Hürter  
 Aktuelle Mediadaten unter  
[www.hindenburger.de/mediadaten.pdf](http://www.hindenburger.de/mediadaten.pdf)

### Grafik:

Satz & Layout: Sandra Ophei, Sascha Broich, Stefan Voeller  
 Webdesign: Marc Thiele (Marktimpuls), Andreas Mohr

### Druck:

Weiss-Druck GmbH & Co. KG  
 Hans-Georg-Weiss-Straße 7, 52156 Monschau  
 www.weiss-druck.de  
 Auflage: 35.000

### HINDENBURGER Abo:

Ein Abo (6 Ausgaben, Inland) kostet 18,- € inkl. 7 % MwSt.  
 Mehr Informationen unter [www.hindenburger.de](http://www.hindenburger.de).

Vertrieb in ausgewählten Stadtteilen, Geschäften und  
 Gastronomiebetrieben im Erscheinungsgebiet.

Für die Richtigkeit der Termine und Anzeigentexte kann der Verlag keine Gewähr übernehmen. Alle Berichte und Beiträge sind nach bestem Wissen und Gewissen der jeweiligen Autoren zusammengestellt. Namentlich gekennzeichnete Beiträge geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Für eingesandte Unterlagen jeglicher Art übernimmt der Verlag keine Haftung. Satiren und Kolumnen verstehen sich als Satire im Sinne des Presserechts. Nachdruck des gesamten Inhaltes, auch auszugsweise, sowie der vom Verlag gestalteten Anzeigen nur mit schriftlicher Freigabe des Verlages. Alle Rechte liegen beim Verlag.

Kopieren · Drucken · Werben



# Werbecenter

## Bannerdruck

• lichtecht, wasserfest + geöst

**29,90€\***  
pro m<sup>2</sup>

## PVC Aufkleber

Wasserfest, lichtecht,  
auch transparent  
-- beliebige FORMEN --



Preis  
auf  
Anfrage

## Auto- und Fenster- beschriftungen

Farbfolien, PVC Aufkleber  
Milchglas- oder Spiegelfolie usw.



Preis  
auf  
Anfrage

**KSS - Werbecenter GmbH**

Bismarckstr. 74

41061 Mönchengladbach

Telefon: 0 21 61 / 18 39 99

Telefax: 0 21 61 / 20 92 30

Email: [info@kss-mg.de](mailto:info@kss-mg.de)

Internet: [www.kss-mg.de](http://www.kss-mg.de)

Öffnungszeiten: Mo. - Fr. 10.00 Uhr - 18.30 Uhr • Samstag 10.00 Uhr - 14.00 Uhr

# DIE SATURN GUTSCHEINCARD

**DAS PERFEKTE GESCHENK!**



**IN DER PERFEKTEN VERPACKUNG!**



Die Geschenk-  
Idee zu  
Weihnachten!

Mönchengladbach-City

Hindenburgstrasse 42, direkt neben P&C

Tel.: 02161/30950

[www.saturn.de](http://www.saturn.de)



# SATURN

**WIR HASSEN TEUER!**